AS
Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.55 NO. 10 Date published 15 August 1986 丙寅年七月十一日 星期六 八月十六日 一九八六年 P1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA AUG 21 1986

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 養俠除奸
年七〇一九一於創刊報本

溫德心內閣宣誓就職 三人入閣舊人多留任

溫氏自兼財長麥嘉蒂夫人任副省長

（域多利十四日加新社電）溫德心省長今晨引進三名新人參加他的新內閣，該三人均係溫氏競選黨領時之支持者。

新內閣於今日上午在省督府宣誓就職，由省督洛哲斯監誓。

溫氏之新內閣略較前任班納省長之內閣爲小，同時溫氏亦決定自兼財政廳長職務。

新內閣閣員十九人，少於前任內閣兩人。舊人之表示願意與溫氏共事者均獲留在內閣內，在溫氏獲選黨領之後不久，有四名內閣廳長辭職。

後座議員之新入閣者有標·李特；列打·莊士敦；及積·戴維斯。

溫德心決定自兼財政廳長之舉，不無前例，以前老班納省長及巴律省長，均曾自兼財長。此次舊任財廳長寇迪斯，則轉任省府祕書長。舊任內閣廳長中，有十人仍保原位，惟有些則增添重任。

後座議員之新入閣者有標·李特；列打·莊士敦；及積·戴維斯。

溫德心決定自兼財政廳長之舉，不無前例，以前老班納省長及巴律省長，均曾自兼財長。此次舊任財廳長寇迪斯，則轉任省府祕書長。舊任內閣廳長中，有十人仍保原位，惟有些則增添重任。

溫德心說，我預料在一個時期中，省府將在適當時間繼續縮小。我認爲此次對職務重疊之處的削減，應被視爲減少政府管理之標誌。

今日成立之新省內閣名單如下：省長兼財政廳長標·溫德心；副省長兼經濟發展廳長嘉莉絲·麥嘉蒂夫人；檢察長布賴恩·史密夫；國際貿易廳長畢·麥基；專上教育廳長拉斯·富利沙；旅遊廳長亞力斯·富利沙；運輸及公路廳長亞力斯·富利沙；旅遊廳長標·李特；省府祕書長許·寇迪斯；城市事務及公共運輸廳長列打·莊士敦；政府之間關係廳長加迪加當；衛生廳長占·尼爾遜；社會服務及房屋廳長告羅特·列治文；森林及土地廳長積·甘夫；勞工廳長帝利·施格迪；環境及公園廳長柯士甸·扳爾教；能源礦務及石油資源廳長積·戴維斯；教育廳長東尼·布林密；消費者及公司事務廳長艾活·維熱治；漁農廳長占·喜域。

以下之未成年子女，則被擔保人本身被列爲「受助直系親屬」一等級，必須計分合格，才可獲批准來加。

以上的移民條例建議，與僑胞關係密切。各位如對法律及移民問題需要詢問鄧協者，可致電或直接找他的助理朱太。朱太有華語服務。詢問時間是：星期二、星期三下午或星期四下午五時三十分至八時。鄧協辦公室電話是：多倫多九六七—三七二九。

移民委員會已向國會提建議
修改家庭團聚條例 簡化移民申請手續

（本報訊）加國國會議員鄧協在一次社區舉辦的「官民大會」上說，國會中的移民委員會最近已向國會提交了一份報告，建議修改家庭團聚條例，這其中有：

一、二十一歲以上或已婚者，由兄弟姐妹擔保來加，不用再受獨立申請中必須要有加拿大最需要的一百種職業的經驗限制，而只需依照計分法。

二、簡化申請擔保直系親屬的手續，擔保人可直接將申請表格寄給申請者，而不必再經過移民局之手。

三、若擔保人本身的入息不足，則他可連同自己的兄弟姐妹等的入息，以團體的名義擔保。

四、依照現行的移民條例，被擔保的人即使攜同廿一歲以下之子女，亦被列爲直系親屬等級，不用計分。但這個委員會却建議，以後被擔保的人若攜同二十一歲以下之未成年子女，則被擔保人本身被列爲「受助直系親屬」一等級，必須計分合格，才可獲批准來加。

以上的移民條例建議，與僑胞關係密切。各位如對法律及移民問題需要詢問鄧協者，可致電或直接找他的助理朱太。朱太有華語服務。詢問時間是：星期二、星期三下午或星期四下午五時三十分至八時。鄧協辦公室電話是：多倫多九六七—三七二九。

北美上空出現神秘螺旋狀雲

（渥太華八月十四日電）八月十二日從美國的路易斯安娜到加拿大的布雷頓角至多倫多的北美上空出現了神祕的螺旋雲。

當晚加拿大東部時間十時許，加拿大南部天空突然出現了綠色明亮的螺旋雲，向北推移，慢慢變成了閃光廣闊的天空出現的螺旋雲，這種奇觀景象大約持續了十五分鐘。

數以千計的人目睹這一景象。科學家對在北美如此偶然相撞的結果。

廣闊的天空出現的螺旋雲迷惑不解，有的認爲它與隕石雨有關，有的認爲它是人造衛星可能超逾百萬之數。

賴柏續稱，機場常常爆滿，但機場之陰溝常常塞滿，同時間或發生水壓問題。

賴柏表示，加拿大運輸部估計該機場之出入乘客數量將達八百五十萬人，包括一百萬名直接與博覽會有關之遊客在內。

周永職租務糾紛中 率領員工遊行示威

（本報訊）溫哥華華埠地產燕梳商周永職與帝國商業銀行之租務糾紛，仍然爭持未能解決。周氏於本月十四日上午十一時許，率領其公司之職工，手持「商業銀行對待周永職不公平」的木板標語，在華埠帝國商業銀行門前進行示威，以求爭取一般市民的同情，並希望該銀行收回成命，繼續將目前之舖位租給周氏經營商業。

商周永職（左一）率領職工進行示威

PNE本週六開幕 舉行花車樂隊巡遊

大會對入場人數表示樂觀

（溫哥華訊）每年一度的太平洋國家展覽會（PNE）於本週六揭幕，大會安排將八十輛花車和多隊樂隊組成的大遊行，以添聲勢。

PNE公關經理楊格表示，他們無法與博覽會競爭，但希望以半價優待博會季票持有人入場，能吸引一批已經對博會感到厭倦的遊客。

此外，這個有七十二年歷史，經歷了兩次世界大戰的展覽會除了每年都舉行的房屋和汽車抽獎，林木工人競技比賽和撞車比賽之外，PNE今年將慶祝溫哥華市的百週年紀念，並有花了七十多萬元籌備的專題展覽等。

大會較早時曾擔心會被博會搶去大量遊客，但由於剛舉行的亞布斯弗航空節創下了破紀錄的三十多萬名觀衆，令大會方面對入場人數感到樂觀。

PNE總裁斯旺格特希望今年能保持去年一百廿三萬遊客的紀錄。他們預料百分之九十的入場人士將來自低陸平原，而外地遊客將減少。

PNE入場費：成人五元，持博會季票者半價（即二元半），耆英及十二歲以下小童一元，六歲以下小童免費。

PNE將於星期五晚六時及週日上午開放讓遊客免費進場。八月十八日及廿五日兒童日，十二歲以下小童可免入場費。而八月二十日、廿六日和廿七日則爲耆英日，大會將安排免費娛樂招待耆英人士。

博會大量招人 填補一千空缺

薪金每小時四至十元不等

（溫哥華十四日電）據消息來源，八六博覽會現擬招聘約一千新人，以填補現任職員因返回學校上課而違留之空缺。

博會場地招聘及僱用服務經理艾力甚大，有廿間商店被毀，損失約五百萬元。

警方對於如此重大威力炸彈爆炸而無人受傷，亦認爲奇跡。

艾氏續稱，此百分率平均低於其他世界性之展覽會很多，但現時此種變動已開始增加，有很多年輕僱員計劃很快就要返回學校或大學上課，有些學校遠離溫哥華市。

艾氏表示，博會現擬招聘多至一千名全時間工作之僱員，以填補即將發生之空缺，直至十月十三日博會閉幕爲止。該等僱員薪酬在每小時四元至十元之間，職位包括閘口收銀員，護衛員，男女接待員，場地管理員，及遊戲機管理員等。

艾氏謂有意擔任該等職位之人士，可向低陸平原十八處加拿大就業及移民委員會辦事處之博會招聘中心申請。

香港有線電視公司 宣佈成立明年試播

（香港八月十五日電）「香港有線電視公司」昨天宣佈成立，將於一九八七年九月在太古城試播，然後擴展到新界沙田、九龍美孚新邨、黃大仙、尖沙咀及港島碧瑤灣等地區。

據悉，香港有線電視公司有線路十六條，包括現有的四個電視台，將來都可以利用有線電視收看，另外有線電視亦有自製節目，甚至可以付款點播電影。至於廣告則採取幕間介紹方式。

目前這間公司有三個股東，包括電話公司，嘉禾集團和安樂影片公司。

香港有線電視公司在沙田電話公司附有一幅數万呎地皮，將來作爲製作節目的廠房及播送節目的大本營。

安省一處商場 巨型炸彈爆炸

（安省麥咸市十五日加新社電）安省麥咸市一處新建成不久之購物商場，昨日凌晨發生巨型炸彈爆炸。幸當時商店經已關門，商場寂然無人，乃沒有傷亡事件發生。

該巨型炸彈威力甚大，有廿間商店被毀，損失約五百萬元。

警方對於如此重大威力炸彈爆炸而無人受傷，亦認爲奇跡。

洪都拉斯 軍機撞毀

（新華社北京八月十五日電）特古西加爾巴附近的一個機場起飛的，起飛一小時後失去聯系，機上有一名上校、一名少校和大約五十名士兵。

卑詩中心郭敦禮闡述 博會結束後建改計計

先建築北園其餘分段進行

（溫哥華訊）溫哥華市參事們於週三對博覽會結束後，場地會變爲荒地一事表示關心。

卑詩中心主席郭敦禮在週三向卑詩市議會提出待博會完結後把卑詩館一帶改建爲娛樂區的建議。他說其餘在假溪北岸的土地將分段進行建設。

郭氏謂，要一次完成二百二十畝土地的建設將十分困難，所以待北園建後才處理其餘地段才是有次序的方法。

他預料到明年初，所有會場內的臨時建築物將被清拆掉。而北園的建築計劃已獲市府批准，將在佐治亞橋附近地區進行興建。據郭氏估計，建設北園將需時五年。

市參事如佐治·比爾與梅·布朗皆認爲很難接受這分件的建設計劃。

郭氏稱，可以在等待發展的土地上先種植樹木作公園，並計劃築一條沿海小徑。

溫哥華國際機場 進出旅客破紀錄

八月份旅客近九十萬人

（溫哥華十四日加新社電）溫哥華國際機場，七月份乘客進出數量打破以往紀錄，計達八九八三八一人，較之去年七月份，較之去年七月份，突增百分之卅一。

聯邦運輸部發言人賴柏星期三說，八月份自月初以來，乘客更爲擠擁，估計全月乘客，可能超逾百萬之數。

賴柏續稱，機場常常爆滿，但機場之運作與乘客之反應均極良好。

以前乘客出入最繁忙之月份，爲一九八〇年八月，是月出入乘客人數達到八二五〇〇〇人。

賴柏說，機場爆滿亦可帶來問題，但當時沒有關於保安之顧慮。

賴氏續稱，機場之出入乘客數量將達八百五十萬人，包括一百萬名直接與博覽會有關之遊客在內。

賴柏表示，加拿大運輸部估計該機場之出入乘客數量將達八百五十萬人，包括一百萬名直接與博覽會有關之遊客在內。

工會與林木公司協議 勞工關係局裁定無效

工會領袖聲言不理該項裁定

（溫哥華十四日訊）林木工會被認爲蔑視勞工關係局之裁定，因而可能引致對簿公庭。

美洲國際木工工會領袖門羅聲言，將繼續與任何願意之林木公司簽約，以保障工會職位。

但代表資方談判之林業關係會說，木工工會此舉，將屬破壞勞工關係局之裁定，並提出警告謂可能循法律途徑，阻止工會此項做法。

查勞工關係局昨日裁定，上述工會與作爲林業關係會會員之一之杜曼林木產品公司所簽，限制杜曼將工作判給非工會包商之合約，係屬無效。

勞工關係局謂林業關係會而非該會屬下之會員，係唯一有權與美洲國際木工工會簽約之機構。

林業資方消息來源稱，上述裁定使工會與杜曼公司之協議歸於無效，亦適用於工會與其他三間林業公司所訂之相同協議。

但門羅則對該協議予以藐視。

門羅說，我們視該協議作爲有效而予以履行，這和握手協議一樣。

門羅續稱，美洲國際木工會現有接近二萬工人罷工，該工會準備隨時與其他之林業關係會會員簽訂合約。

林業關係會主席班納則謂，上述協議不是握手協議而是一份文件，而該文件現已不再存在。班納警告謂林業關係會可能申請將上述裁定以法庭命令方式頒佈。如任何方面違背該命令，則將屬藐視法庭。

卑詩中心郭敦禮闡述 博會結束後建改計計

先建築北園其餘分段進行

（溫哥華訊）溫哥華市參事們於週三對博覽會結束後，場地會變爲荒地一事表示關心。

卑詩中心主席郭敦禮在週三向卑詩市議會提出待博會完結後把卑詩館一帶改建爲娛樂區的建議。他說其餘在假溪北岸的土地將分段進行建設。

郭氏謂，要一次完成二百二十畝土地的建設將十分困難，所以待北園建後才處理其餘地段才是有次序的方法。

他預料到明年初，所有會場內的臨時建築物將被清拆掉。而北園的建築計劃已獲市府批准，將在佐治亞橋附近地區進行興建。據郭氏估計，建設北園將需時五年。

市參事如佐治·比爾與梅·布朗皆認爲很難接受這分件的建設計劃。

郭氏稱，可以在等待發展的土地上先種植樹木作公園，並計劃築一條沿海小徑。

天氣報告 今天天晴 最高溫度廿二度 最低溫度十三度

馬經刊在第七版

龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

請人
請熟手木工和砌磚工人數十名。要到外省工作。
新昌建築公司。
電話：682•9777

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※收費從廉 ※政府牌照 ※日夜服務
修理：大小凍房·小凍調節·大空氣調節·制雪機·
裝置設計：空氣調節·制雪機·
各式凍櫃·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
單人床褥大特價 $89.00
General 大冰箱 今期特價 $298.00
General 兩門·自動溶雪 大特價 $399.00
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

華僑金行
WAH KIU
開業9週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話669—3247

在美國進行多項善舉 成龍有三個命名日 更獲里根頒贈獎牌

成龍本月十九日將赴日本為《愛心救地球》籌款節目演出，九月二日又應邀與何冠昌赴三藩市自助安老院二十周年作特別嘉賓，並接受命名九月四日為三藩市何冠昌日，九月六日為三藩市成龍日。

幾年前成龍在洛杉磯拍《炮彈飛車》時，已被命名九月二日洛杉磯成龍日。在明年一月二日，加州亦將命名加州成龍日，即是說，到明年一月二日的時候，成龍在美國已擁有三個「命名日」了。

原來何冠昌一直為三藩市的自助安老院捐贈，捐款有他自己的名義，也有成龍的名義，因此今次安老院二十週年紀念，特邀成龍過去主持切蛋糕儀式，另在大明星戲院首映《警察故事》，影片並在當地華人社會籌款，也是捐贈安老院。三藩市市長戴安寶恩思坦均向何冠昌及成龍致送紀念品及宣布命名日。

成龍另已接獲里根總統為主席的「國際人協會」的邀請，明年一月二日參加該協會為國際難民籌款的典禮，該協會從五十年代開始，由艾森豪威爾組成，由歷屆美國總統出任主席的。是次盛典，成龍將作嘉賓，另歌陽菲菲亦會應邀演唱，同時成龍亦將接受一月二日為加州成龍日，屆時里根會托加州市長頒贈一面銅牌予成龍。

成龍與何冠昌在美國有個人的命名日，好威水。

步比別人運，可以說幸運，也可以說不幸，幸運者乃無憂無慮，不幸者則是到了這個年紀，仍沒有一筆可觀的錢去傍身。不過，現在「恐慌期」已過，真正走上獨立生活的軌道，心裏踏實好多了。

梁潔華表示 未想惹情結

梁潔華與黃日華被傳有機會「破鏡重圓」之際，竟又傳出介入了第三者區偉麟（《神劍魔刀》男主角之一），這段情似乎難以補救。

昨日梁潔華正式表態，她強調對黃日華甚至區偉麟都是普通朋友看待，假若兩人都追求她，她同樣會接受，可是目前她却未想再惹情結

唐明皇楊貴妃戲假情眞？

寶寶與宗華在幕前柔情似水，在實際中原來都是脾氣大之人，甚至曾「大打出手」哩，他們有發展的可能嗎……

藝人事藝

《楊貴妃》在港首播，最緊張的當然是「唐明皇」與「楊貴妃」了，宗華與馮寶寶昨日聯袂協助宣傳。

在台灣傳出消息，「唐明皇」與「楊貴妃」曾經戲假情真。宗華解釋說，寶寶在台灣拍《楊貴妃》時，要飛返香港拍《秦始皇》，兩地飛來飛去，體力透支太大，要住醫院吊鹽水，他身為製作人是，也是馮寶寶粗魯，不是「掐太」粗魯了。

宗華、馮寶寶在《楊貴妃》劇某飾演一對，現實生活也是嗎？

寶寶五歲開始拍戲，直至去年才開始懂得錢的重要性，自己才開始學習處理財政，以前拍戲所賺的錢，都不是自己管理的，寶寶認為，自己起始就有一點模糊，缺乏獨特的個性。

港姐競選，主題就是門靚，其他什麼代表香港、為電視台選拔女藝員，都是隨票附送。健姐選舉也有明確的目標，就是和亞姐門，什麼健美、性感，都是手段。

電視小姐的主題是什麼？說不是選美，卻有泳裝、熱女郎裝等項門靚，但是選美，卻有不重視高度這種特別的標準。有這樣的特殊標準，就是為了選拔女藝員，特別是古裝劇的女主角，因此有最佳古裝扮相的項目。

看「電視小姐」初選，也以古裝扮相都很突出。其他項目，在不久之前，毫無新鮮感可言。

視姐競選的口號「新星誕生」，「星」的味道，給吳婉芳的形象蓋過了，「開心電視台」用她實串起全台的藝員，這位港姐亞軍兼才華小姐，已具有星味，無線亦已谷到盡吹捧。

《電視小姐競選》能否催生另一個超越吳婉芳的新星？我懷疑。

梁潔華暫時無心拔戀愛。

柏安妮父親 在美國撞車

記者昨天致電給柏安妮，她很傷心，哭得淚如雨下，表示不願多說。

柏父喜旅行，是次經美也是旅行性質，他曾叫女兒陪行，但柏安妮要拍《飛躍羚羊》，柏父才獨自遠遊，柏父現年七十餘歲，為退休醫生。其骨灰將運返港。

「電視小姐」的目標

簡定鐘

影視快拍

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

剪草園藝
剪草倒樹、修樹、清理垃圾
請電：876-1385
2513089劉

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039 Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel. (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間．
賓客滿意皆大歡喜．
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待．
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待．
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待．
九月卅日截稿，逾期欠奉．
信譽保証，十二月五日前交貨．

京劇 著名京劇畫家 周源新
作品生動全神．色彩獨特
中國廊
地址：溫哥華一一五．一〇二五笠臣街．
電話：六八八．六一四六

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四二五一

音佳娘新
售各款新娘頭飾品出租全套中國新娘禮服，款式新穎，尺碼齊全，又有出售婚紗旗袍
電話：291-9857 歡迎詢問

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

卑詩 駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

通達 駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015 PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班（免費接送）
易學速成 合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘

熱到爆炸？

冷氣歐洲車，舒服易學．
一課$23，兩課$33
首席導師關秉信
預約電話：644－0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

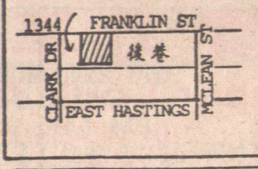
城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓 駕駛學校
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班 全部收費$175元
※特別筆試班．保證快速．通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（預電話預約）週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321－3722 298－4623

聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元 並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

宇宙 駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174 872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

何必蝕盡

被強姦的人該如何處理問題？簡單說，該報案還是吃啞巴虧數？

這話題是由「雪辱」一片而起。該片寫一名年青女文員被強姦，她的男友雖表示不介意，反對她向警方投訴，女文員總想越不甘心，終於向壞蛋告了一狀。

審案過程是我們想像得到的，辯方爲洗脫罪名，免不了設法引証女方是自願的，於是，女方的私生活便要來個大揭露，如果她是個社交公開的女性，「醜聞」自然更多，即使她是個十足十的乖女人，辯方也會揑造事實。無論是哦一種情況，女方都會碰到十分尷尬的局面。

影片故事對這類案件只作常理的描述，沒有新意可言，它只叫我們重新想起强姦罪案的不幸，並沒有給女性提供完善解決的啓示。

本港警方和有關機構都鼓勵遇到這種不幸的女士報案，但是，恆報案，但是，被害人「挺身而出」所付的代價不是任何人可以承担的，此矛盾又何獨本港一地而言？

我不清楚本港對這類案件是否採「內庭審訊」方式，個人以爲所有强姦案都該清堂審訊，好將被害人所受壓力及打擊減到最低點。

至於報不報案的問題，無疑報案將會付出更多，但從另一角度言，事件已經發生，報不報案受害人已吃了虧，其讓這些人逍遙法外，何不也把他面皮抓破，讓他亦嘗嘗被人唾罵鄙視的滋味？

更何況被姦後引來的性病問題，懷孕問題，不循正途處理難以徹底解決，甚至更會影響日後交友和結婚。

只要想通在法律程序上所受到的「屈辱」只是過程，當你堅强地擊倒對方，令歹徒繩之於法，你得來的滿足總比「有伤報」更可填補心靈的損

太平小記

要學會普通話最重拼音

漢語拼音方案是一九五七年十一月一日國務院全體會議通過的，又經一九五八年二月十一日第一屆全國人民代表大會第五次會議批准。這在三十年代，進步人士已都認爲漢語到將來是拉丁化，現在看來，這「將來」當是十分遙遠的了。執筆寫此文，由于清早看到電視節目中教普通話，對字用拼音，比起舊日用國語的註音符號來，現在的拼音更可取。要把音讀正確，除了拼音固無別的辦法。在香港，兒童與少年，要學這種拼音極易，以與英文拼音距離不遠，而他們多少知些英文。苟對英文幾無所知而又過了中年，再學一樣新東西是困難的。電視台上由洋人用英語報告新聞，也根據我們中國之用BEIJING了，不再用PEKING。

香港的黃皮膚大人先生中之到北京要賴傳譯者，他們心中未必希望香港通行普通話，通行後令他們有目早惑，却不敢出諸口與形諸楮墨。當然他們更反對漢語拉丁化，大人先生懂英文的是絕大之數，掌握拉丁化太容易，但拼音要根據標準普通話，可能他們對「我」這個字也讀不正，讀不正而平日滿口英語者亦必拼錯，而他們的第三代每知又不了。

寫與講總有不同，許多人知普通話的標準音是什麼，別人講得不正，他明白，而自己却講不正，要這種人拼音亦不困難。中國人學英文加上遮那種對普通話者，還是多數呢！

「二簡」的問題

七十年代末期，內地報刊使用「二簡」（第二批簡化字）排印的時候，茗翁已經預料，這一批簡化字，將來一定是廢除。

當時說過，內地搞簡體字，有兩派意見：一派是純粹爲方便文化較低的人着想，所以他們主張只將最常用的字加以簡化；一派則是把漢字簡化當作漢字拉丁化的「過渡時期步驟」，所以主張逢字必簡，一批一批來簡，這就使漢字簡化無了期。而「二簡」，大都是屬於毫無依據的「任意簡」，所也方便了某些「創字人」，對絕大多數未見過、未用過的人却是一個負担。如果不是急於廢除漢字，這樣的簡體字是用不着的。

「二簡」不成文地停用，已七、八年了，但用的人仍然很多。茗翁從照片看到，爲南京大學殺紀念碑書寫碑文的也有「二簡」的字。這就難怪香港「左」派也主張廢來香港用了。在內地搞「文字改革」的人堅持用的當然亦大有其人。

所以，開全國語言學工作會議時，主廢派與主存派，爭辯激烈。

分離

人生的離合聚散，本來就是平常得很。

自我們懂性開始，就不斷地經歷着與我們所愛的人分離的滋味，與同學、老師相處多年甚至十多年，到最後總要分開；年老的家長總要逝去；朋友的環境變遷，也可能是永遠的分別，……這些，我們却只是一陣黯然，一會兒痛苦，十天八天的痊癒而已，可永遠比不上與愛人分手的痛苦似的。

也許，與這個愛人的交往才只三幾個月而已，若然要分手，雖然未必痛哭流淚，但總有一段不短的時日茶飯不思，心內凄然。尤有甚者，因與所愛的人分手（人家還未必愛你啦），竟然幹出意想不到的傻事來，或是毀人，或是自毀，或是自己作賤自己，就好像這一分手，整個世界也要天翻地覆似的。

就是不明白，人們何以會這樣愚笨。

對我們一生可能起着重要影响的抉節，可能永遠也找不到第二人，相知至深的好朋友也不容易結交得到，父母兄弟更難他人可以代替，這些人的與我們分別，何以我們還不致如此衝動？而還有機會找到第二個的所愛的人要離去，人們就像天塌了似的？

無可解釋，就謂之爲愛情的魔力吧！

「細加攆剔．截長補短」

爲了清楚近人相信後四十回「紅樓夢」並非高鶚個人續作的，要先看程偉元和高鶚在第一次排印二十回本「紅樓夢」的序言，這是在乾隆五十六年（辛亥）冬，亦即公元一七九一年出版的「程甲本」的序言，稱後還要看在第二年（乾隆五十七年，歲次壬子）出版的「程乙本」引言，方獲知梗概。

程偉元的序言說：「『紅樓夢』小說成全部，復爲鐫版，以公同好，『紅樓夢』全書始至是告成矣。書成何人，惟書內記雪芹曹雪芹先生刪改數過。好事者每傳抄一部，置廟市中，昂其值得數十金，可謂不脛而走者矣。然原目一百廿卷，今所傳只八十卷，殊非全本。即間稱有全部者，及檢閱仍只八十卷，讀者頗以爲憾。

「不佞以是書既有百廿卷之目，豈無全璧？爰爲竭力搜羅，自藏書家甚至故紙堆中無不留心，數年以來，僅得有廿餘卷。一日偶于鼓担處見有缺少，急重價購之，欣然繕閱，其前後起訖，尚屬接笋，然漫不可收拾。乃同友人細加釐剔，截長補短，抄成全部，復爲鐫版，以公同好，『紅樓夢』全書始至是告成矣。書成何人，惟書內記雪芹曹雪芹先生刪改數過。好事者每傳抄一部，置廟市中，昂其值得數十金，可謂不脛而走者矣。然原目一百廿卷，今所傳只八十卷，殊非全本。即間稱有全部者，及檢閱仍只八十卷，讀者頗以爲憾。

「不佞以是書既有百廿卷之目，豈無全璧？爰爲竭力搜羅，自藏書家甚至故紙堆中無不留心，數年以來，僅得有廿餘卷。一日偶于鼓担處見有缺少，急重價購之，欣然繕閱，其前後起訖，尚屬接笋，然漫不可收拾。乃同友人細加釐剔，截長補短，抄成全部，復爲鐫版，以公同好，『紅樓夢』全書始至是告成矣。書成何人，惟書內記雪芹曹雪芹先生刪改數過。好事者每傳抄一部，置廟市中，昂其值得數十金，可謂不脛而走者矣。然原目一百廿卷，今所傳只八十卷，殊非全本。即間稱有全部者，及檢閱仍只八十卷，讀者頗以爲憾。

「不佞以是書既有百廿卷之目，豈無全璧？爰爲竭力搜羅，自藏書家甚至故紙堆中無不留心，數年以來，僅得有廿餘卷。一日偶于鼓担處見有缺少，急重價購之，欣然繕閱，其前後起訖，尚屬接笋，然漫不可收拾。乃同友人細加釐剔，截長補短，抄成全部，復爲鐫版，以公同好，『紅樓夢』全書始至是告成矣。書成何人，惟書內記雪芹曹雪芹先生刪改數過。好事者每傳抄一部，置廟市中，昂其值得數十金，可謂不脛而走者矣。然原目一百廿卷，今所傳只八十卷，殊非全本。即間稱有全部者，及檢閱仍只八十卷，讀者頗以爲憾。

「不佞以是書既有百廿卷之目，豈無全璧？爰爲竭力搜羅，自藏書家甚至故紙堆中無不留心，數年以來，僅得有廿餘卷。一日偶于鼓担處見有缺少，急重價購之，欣然繕閱，其前後起訖，尚屬接笋，然漫不可收拾。乃同友人細加釐剔，截長補短，抄成全部，復爲鐫版，以公同好，『紅樓夢』全書始至是告成矣。書成何人，惟書內記雪芹曹雪芹先生刪改數過。好事者每傳抄一部，置廟市中，昂其值得數十金，可謂不脛而走者矣。然原目一百廿卷，今所傳只八十卷，殊非全本。即

風花雪月

簡而清

滅宇木蘭花

見雪騎師之死！

行船跑馬，未必三分之險也。車載而跑，反有慘遭意外時。事無絕對，行險有時不易去。只望平安，血洒車廂不忍看！

醒目詩詞

龍蝦腦生食

生龍蝦是十分好吃的，這一點，許多香港食客，也已經發現到。

在以往，是可以到上級的日本館子，才可以吃到龍蝦「刺身」，可是現在，已經有不少的較新派一點的中國館子，亦一樣有龍蝦兩味的：尾與身的肉，是用來生食，然後將頭與爪等，拿去放湯。

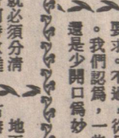
在日本館子裡，吃龍蝦刺身當然是一種價格很貴的菜；事實上，在中國館子內吃龍蝦兩味，亦不顯得就便宜。

吃，亦一樣十分可人，生食十分美味以外，那些龍蝦頭部所帶的膏與鮮館子裡。

那些塔鳥紅龍蝦，是有巨無霸身型的，動輒可以找到幾斤一隻的。而這種大龍蝦，一副連膏帶腦的東西，就可以有一大碗。

當然，未曾烹熟以前，龍蝦的這一部份，是難免帶有赭色的，許多食客就是爲了那種顏色，有點嚇怕了不敢吃。

不過你一旦可以克服了這種心理作用以後，就會了解到此物的美味。



雪花風

簡而清

滅宇木蘭花

見雪騎師之死！

行船跑馬，未必三分之險也。車載而跑，反有慘遭意外時。事無絕對，行險有時不易去。只望平安，血洒車廂不忍看！

醒目詩詞

龍蝦腦生食

生龍蝦是十分好吃的，這一點，許多香港食客，也已經發現到。

在以往，是可以到上級的日本館子，才可以吃到龍蝦「刺身」，可是現在，已經有不少的較新派一點的中國館子，亦一樣有龍蝦兩味的：尾與身的肉，是用來生食，然後將頭與爪等，拿去放湯。

在日本館子裡，吃龍蝦刺身當然是一種價格很貴的菜；事實上，在中國館子內吃龍蝦兩味，亦不顯得就便宜。

吃，亦一樣十分可人，生食十分美味以外，那些龍蝦頭部所帶的膏與鮮館子裡。

那些塔鳥紅龍蝦，是有巨無霸身型的，動輒可以找到幾斤一隻的。而這種大龍蝦，一副連膏帶腦的東西，就可以有一大碗。

當然，未曾烹熟以前，龍蝦的這一部份，是難免帶有赭色的，許多食客就是爲了那種顏色，有點嚇怕了不敢吃。

不過你一旦可以克服了這種心理作用以後，就會了解到此物的美味。

南非黑人解放曙光

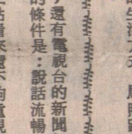
南非白人當局本月十二日凌晨，宣佈全國進入緊急狀態。這是它執政三十八年來的第三次全面恐怖行動了。世界各國對它這樣一意孤行的暴虐行爲，紛紛提出譴責，而且有許多國家正在考慮或者已經對它採取有效的制裁措施。中國外交部，已對南非當局提出强烈譴責！

據說，南非當局這次行動的目的，乃在於防止當地黑人在今天紀念索韋托城大暴動第十週年藉端生事，因而先發制人，要使反對種族隔離政策的黑人活動分子措手不及。而且據說由十三日到十四日，只不過兩天，便已有兩千黑人被捕。不知道到今天六月十六日紀念正日，究竟還有多少人被捕？也不知道到今天，反時代潮流的一切統治當局，都是迷信武力的產材。他們總以爲，憑藉槍彈可以遏制所有反抗運動。但事實往往和它們的願望相反，它們玩弄武力，結果往往變成搬起石頭自己砸腳，最後失敗的往往還是它們自己。

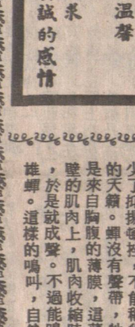
物極必反；壓力越大，反抗力也越大。這是不以人力能夠違反的自然規律。

可能南非黑人的反種族歧視因這次鎮壓而暫時停頓，也可能因這次鎮壓立即掀起大規模的反抗運動。

但人們已經看出，這正是南非黑人解放的曙光，由此推測，白人統治當局的命運不會太長了。



醒目



老豆破鈔日

阿八話「父親節其實是老豆破鈔節」，其實要「老豆破鈔」的節日又何獨是父親節，但凡有什麼節日，孩子們準會給你個「備忘錄」：「爸爸，今日係乜乜節喋，點呀？」此一問也，就意味着要老豆破鈔。

在香港，「老豆破鈔」的機會特多。節日之多，中西兼備，相信可以列入世界之最。中親節」、「情人節」之多也，洋洋大觀。

除了後三者來歷不明，每一節日的沿起，原本都有它本身的意義，但香港人對這些似乎很快淡薄了，就以我來說，就早沒有了「每逢佳節倍思親」的深情，只知道日曆上有紅色的標誌，就是該休息的日子，循照「篤Q」、「落P」、宿舍，老豆姓也都唔知。還沒有自由活動能力的，就只能向母親提「備忘錄」，問「點呀」。節日，已變成了公衆遊樂日；每逢佳節，就意味着「老豆破鈔」。

八面玲瓏

薛后

尚京專欄

非真不語

陸天台

湘潭楊氏田連韶山

「女官長」是熊夫人，「女官長」是熊夫人，「女官」古已有之，北宋盛，此處不擬多列。這一湘綺第四娘婿，所謂「才女學問的人還多，由於辛亥只武漢小放炮，等於和平易手，故「文化」未吃「革命」中留來的北南朱交替之間，居士所記她南渡沿途放棄其收藏，實是文物一大浩劫，但不論後來千年之厥獺，與夫其前之賓巢；後之明末李子賢」，陳太傅寶綺，七七變於北平，挽聯之中以年近九十而稱姪者就是他），後又做過天津到山海關之間的長蘆鹽運使。楊家在湘潭的田產，就在韶山一帶，而且其「個戶」有毛家人，毛家，大族也。楊度於甲午後「留東狂潮」時先去留東，回來一次，遊說其妹與妹夫四少去留學，湘綺日記極恨之，蓋楊湘乏，又能提供些什麼意見呢？

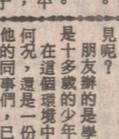
朋友辦的是學生雜誌，面對的是中學生，對像是十多歲的少年人。

在這個環境中，辦一份雜誌已不是容易的事，何況，還是一份學生雜誌，困難更多。但朋友和他的同事們，已經奮鬥了十年以上，雖然在報刊雜誌林立的香港，算不得上是辦得有聲有色，銷量亦有很大的局限性，但能夠堅持了這麼多年，委實不容易啊！

我翻看朋友所辦的那本雜誌，屬於健康正派，內容是相當紮實的，但看來並不太枯燥，辦雜誌的朋友邀我參加他們雜誌社的座談會，還就青少年的口味呢？但他們由創辦雜誌那一天起，就已經有一個宗旨，希望能起到一些引導的作用，不能無原則的爲銷量而降低格調；他們相信，這工作儘管是艱難而又漫長的，但確實是很有意義。

很佩服朋友和他的同事們，能堅守原則。不同環境妥協的少了。他們的工作辛勞、生活呢？單憑一股年青人的熱情和衝勁，似乎還是不足夠的。

朋友及其同事甘冒「敗家」之譏堅持信念要辦好一份學生雜誌



文化部長王蒙是否幹才

面給我一個綜的評述，給我出一兩個生活的細節，給我板據兩次跟他長談的經驗，也沒有官腔，他思想開放，別人，跟人交友。不知道他幹出一些好事。他的通應能是大幹之才呢？

尚京專欄

非真不語

陸天台

他對我說：「平常我很少在家，碰巧今天是屬于我自己的日子。

到了王蒙的家。

任廣東水師提督，另一湘潭人製檀木盒藏之。哲子最長，季子最幼。湘逝於九一八後，戰後季子刊印其詩詞文集，有民十六前後與夏午詒「壽田」唱和詞，季子作序，代懿向健在，爲作長跋，詳記湘俊先輩開字往事。

香港還有那一小撮可愛的人

香港還有那一小撮可愛的人

辦雜誌的朋友邀我參加他們雜誌社的座談會，還就青少年的口味呢？但他們由創辦雜誌那一天起，就已經有一個宗旨，希望能起到一些引導的作用，不能無原則的爲銷量而降低格調；他們相信，這工作儘管是艱難而又漫長的，但確實是很有意義。

很佩服朋友和他的同事們，能堅守原則。不同環境妥協的少了。他們的工作辛勞、生活呢？單憑一股年青人的熱情和衝勁，似乎還是不足夠的。

朋友及其同事甘冒「敗家」之譏堅持信念要辦好一份學生雜誌

門外漢談世界盃

男人天地

羅桑雅

報刊的體育版篇幅擴大了，內容也增加了，都只爲盡快盡多盡好的報道世界盃足球賽在墨西哥舉行的消息。聽同屋阿張說，很多平時有夜生活的人，都會在「搶購」咖啡，在家裡通宵看電視轉播的球賽，連夜更的士的生意也大爲減少了。

那一晚，我睡得較遲，阿張也很晚才回家。他打開體育版的增刊，指着一張世界盃賽的圖片給我看，眞使人忧目驚心，那是南韓球員向阿根廷「球星」起死脚，踢的不是球，而是對方的腿，那個「球星」面露痛苦的神情。爲了奪取勝利，體壇上就有那麼一些敗類，不擇手段，欲將對方「名將」或主力先行踢倒。這當然很卑鄙，但亦屬意料中事。體壇如此，文壇、商場又嘗不是如此？

我們家，連同同屋住的，總共三個大男人。奇怪，還是無法「入鄉隨俗」。每當外面觀世界盃到了晨昏顛倒，陷入瘋狂的地步時，我們依然很少扭開電視。阿張說，這樣下去可能要落伍。說實在的，許多很「水皮」的足球賽，一個小時都過去了，仍踢不進一個球，叫人怎能看得耐心追看？有時候恨不得自己跑進電視去，把球員換下來。

其中一些除員換下來。至於將來計劃發展的指點，踢得也有紋有路，孫孫還是值得老人家疼的。」

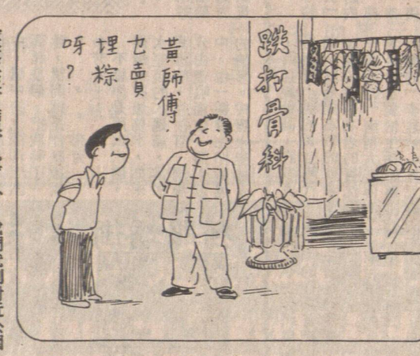
怕不怕

甲：「你家是由先生當家呢？還是由太太當家？」

乙：「我家是先生當家……太太不在家的時候。」

甲：「這樣說來，他怕不怕太太呢？」

乙：「別家先生都怕太太，甑有我家是太太不怕先生。」



冷熱水不能亂沸

酒加汽水，把酒先倒入杯中然後加汽水，或把汽水倒入杯中然後加酒，都是可以的，不會出什麼問題的。

飲水的時候，先斟滾水後加凍水，或先斟凍滾水後加滾水，道也是不成問題的。這是根本不須分「先後」的。

但是，我們不能說，飲酒或飲水既可以不分先後，則一切事情都可以不分先後。

科學上很重視「先後次序」問題。在化學上，用幾種藥品混合時，就必須分先後。

其實，何必談到科學問題那麼大，在日常生活中，有許多事情是非分清先後，結果把孩子的下身燙傷。

端午已過，報上傳來各地紀念這節日的活動，最多的還是各處的賽龍舟錦，香港一地，舉行地點多處，參加隊伍幾十隊，節後還有國際龍舟邀請賽，這已不單是中國人玩意，相信這樣的水上體育運動，朝一日，會如世運的划艇比賽，被列入國際賽事。賽龍舟與划艇方法大同小異，但其實却大有分別。中國龍舟有鑼有鼓，比賽起來是金鼓齊鳴，或者說划艇比較優雅，而賽龍熱鬧，至於用撐和落撐方法也大有分別可以說划艇純粹是一項水上活動，而賽龍舟同樣是水上體育活動，但這活動的起源，却有一個悲壯的故事。因爲詩人屈原，愛國愛家，清廉自潔，不容於污濁，結果借詩嘲諷朝政而被放逐，行吟江畔沉水自盡，人們爲了去打救他而有賽龍舟競渡。另一說是龍舟爲了去江中投粽子，目的也是希望屈大夫永生，不過人們有這樣的願望，便相沿成俗，以這樣的故事而形成的運動，不正亦合乎與林匹克的體育精神嗎？

競渡國際化

世情話筆

大塊小品

樹是風水

曉叔

西加汽水，把酒先倒入杯中然後加汽水，或把汽水倒入杯中然後加酒，都是可以的，不會出什麼問題的。

飲水的時候，先斟滾水後加凍水，或先斟凍滾水後加滾水，道也是不成問題的。這是根本不須分「先後」的。

但是，我們不能說，飲酒或飲水既可以不分先後，則一切事情都可以不分先後。

科學上很重視「先後次序」問題。在化學上，用幾種藥品混合時，就必須分先後。

其實，何必談到科學問題那麼大，在日常生活中，有許多事情是非分清先後，結果把孩子的下身燙傷。

端午已過，報上傳來各地紀念這節日的活動，最多的還是各處的賽龍舟錦，香港一地，舉行地點多處，參加隊伍幾十隊，節後還有國際龍舟邀請賽，這已不單是中國人玩意，相信這樣的水上體育運動，朝一日，會如世運的划艇比賽，被列入國際賽事。賽龍舟與划艇方法大同小異，但其實却大有分別。中國龍舟有鑼有鼓，比賽起來是金鼓齊鳴，或者說划艇比較優雅，而賽龍熱鬧，至於用撐和落撐方法也大有分別可以說划艇純粹是一項水上活動，而賽龍舟同樣是水上體育活動，但這活動的起源，却有一個悲壯的故事。因爲詩人屈原，愛國愛家，清廉自潔，不容於污濁，結果借詩嘲諷朝政而被放逐，行吟江畔沉水自盡，人們爲了去打救他而有賽龍舟競渡。另一說是龍舟爲了去江中投粽子，目的也是希望屈大夫永生，不過人們有這樣的願望，便相沿成俗，以這樣的故事而形成的運動，不正亦合乎與林匹克的體育精神嗎？

港人港物

電台播音員

一向認爲：電台播音員或者是D．J；還有電視台的新聞報道員以至主持節目的藝員，他們必須具備的條件是：說話流暢，咬字準確。

對於第一點，似乎做到了，不過，第二點看來還不夠重視，因此，報新聞也好，報節目也好，仍然常常聽到不正之音。要求報新聞、報節目發音準確，那是因爲電台與電視影响很大，台與電視台的人員，他們可能親作模範，因此可能模仿。

作爲播音界，在考試的過程中，當然得考語言是否流暢，發音是否正確，這是起碼的要求。不過，從目前的情形看來，電台、電視台咬音不正的職員倒不少。我們認爲，一些咬音不正的，應該設法把他們的讀音糾正過來，否則際遇，有的就會埋沒人才，有的可以說是斷送前程。

又是炎炎夏日了。

春、夏、秋、冬一年四季不停地替換，週而復始。大自然中一切就在這週而復始的四季變更中不斷地衍生、發展、老死。人類只不過是地球上有生命物體的其中一種，當然也不能違脫那生、老、病、死的自然規律。只是，不同的人在走着這個「既定軌迹」的時候，各自有着不同的際遇，有的就會埋沒人才，有的可以說是斷送前程。

夏日一思

港人港物

電台播音員

一向認爲：電台播音員或者是D．J；還有電視台的新聞報道員以至主持節目的藝員，他們必須具備的條件是：說話流暢，咬字準確。

對於第一點，似乎做到了，不過，第二點看來還不夠重視，因此，報新聞也好，報節目也好，仍然常常聽到不正之音。要求報新聞、報節目發音準確，那是因爲電台與電視影响很大，台與電視台的人員，他們可能親作模範，因此可能模仿。

作爲播音界，在考試的過程中，當然得考語言是否流暢，發音是否正確，這是起碼的要求。不過，從目前的情形看來，電台、電視台咬音不正的職員倒不少。我們認爲，一些咬音不正的，應該設法把他們的讀音糾正過來，否則際遇，有的就會埋沒人才，有的可以說是斷送前程。

佳音

隔壁陳先生看了山東劉公島有意發展爲旅遊區的報道之後，笑吟吟道：「九七年後，香港馬照跑，肯定沒有問題了。」劉公島發展旅遊業，和香港與馬有什麼關係呢？陳先生道：「據報道，劉公島將來亦計劃開闢跑馬廳，內地既然也跑馬，香港保持資本主義五十年不變，當然大可馬照跑啦！」

劉公島開發爲旅遊區的意見，據說是由一批香港專家提出來，而且負責擘劃的。這個島原來大有來頭，當年「甲午風雲」民族英雄丁汝昌，便是在那裡率領海軍抗日的，故此，島上有許多古跡勝景，而那裡的自然環境比夏威夷珍珠港還要優勝，具備了發展旅遊業的條件。香港不少人對夏威夷嚮往，其奈旅費昂貴，並非一般人消費得起。組國江山如此多嬌，劉公島發展起來，香港人亦多一旅遊去處。至於將來計劃發展的指點，踢得也有紋有路，孫孫還是值得老人家疼愛的。」

笑一笑

望孫子出氣

有一個不孝的兒子，常常動手打他的父親，可是，他父親特別愛護小孫孫，天天抱着不離手。

鄰居們看到老頭兒這樣做，又敬佩，又同情。於是安慰他說：「像你老人家眞是有福養，兒子雖然不孝，但是小孫孫還是值得老人家疼愛的。」

老頭兒回答說：「我倒不是這個意思。我是盼望小孫孫趕快長大，好替我出氣！」

怕不怕

甲：「你家是由先生當家呢？還是由太太當家？」

乙：「我家是先生當家……太太不在家的時候。」

甲：「這樣說來，他怕不怕太太呢？」

乙：「別家先生都怕太太，甑有我家是太太不怕先生。」

眞正礦泉水

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

水在平時是攜極平凡的物質，但專家稱它爲生命的第一要素。別看人體的外型「有型有狀」，其實一個成年人體內的水份，竟佔人體重量的百分之七十五以上。如果因各種原因失去體內水份的百分之十，生命就會受到危害。

生命正常新陳代謝所必須的五類營養物質，即蛋白質、碳水化合物、脂肪、無機鹽和維他命，大部份要借助於水獲取。水質又淨又好的水，是人體眞正需要的水，水質好的水含有較多人體所需的無機鹽，有益於人體健康。

經長期的實踐和科學分析証實，礦泉水是合乎人們理想的水。它含有豐富的人體所需的無機鹽（即礦物質），因此礦泉水也就成了喜愛的飲料之一。

我國的天然礦泉有二千多個，但眞正能飲用的却不太多，最著名的有如青島嶗山、杭州虎跑寺的礦泉水等。前者使青島名酒聞名於世，後者與龍井名茶相配而甘醇適口。

礦泉水對一些慢性病具有較好的治療作用，如老年性的便秘、結腸炎、胃病、消化道疾病等，均有較好的療效。對高血壓、冠心病、貧血、神經衰弱症，也有益處。

礦泉水之所以能治病，是因爲人體生病的部份原因，就在於體內無機鹽失得多而補充得少，飲用了含有豐富無機鹽的礦泉水，使失去的又得到補充，得失平衡，自然就可恢復健康。

確有益健康

孟界世談漢外門

男人天地

羅桑雅

報刊的體育版篇幅擴大了，內容也增加了，都只爲盡快盡多盡好的報道世界盃足球賽在墨西哥舉行的消息。聽同屋阿張說，很多平時有夜生活的人，都會在「搶購」咖啡，在家裡通宵看電視轉播的球賽，連夜更的士的生意也大爲減少了。

那一晚，我睡得較遲，阿張也很晚才回家。他打開體育版的增刊，指着一張世界盃賽的圖片給我看，眞使人忧目驚心，那是南韓球員向阿根廷「球星」起死脚，踢的不是球，而是對方的腿，那個「球星」面露痛苦的神情。爲了奪取勝利，體壇上就有那麼一些敗類，不擇手段，欲將對方「名將」或主力先行踢倒。這當然很卑鄙，但亦屬意料中事。體壇如此，文壇、商場又嘗不是如此？

我們家，連同同屋住的，總共三個大男人。奇怪，還是無法「入鄉隨俗」。每當外面觀世界盃到了晨昏顛倒，陷入瘋狂的地步時，我們依然很少扭開電視。阿張說，這樣下去可能要落伍。說實在的，許多很「水皮」的足球賽，一個小時都過去了，仍踢不進一個球，叫人怎能看得耐心追看？有時候恨不得自己跑進電視去，把球員換下來。

其中一些除員換下來。至於將來計劃發展的指點，踢得也有紋有路，孫孫還是值得老人家疼愛的。」

怕不怕

甲：「你家是由先生當家呢？還是由太太當家？」

乙：「我家是先生當家……太太不在家的時候。」

甲：「這樣說來，他怕不怕太太呢？」

乙：「別家先生都怕太太，甑有我家是太太不怕先生。」

黃·花·木·槿

每年初夏，木槿在陽光下次第開放。木槿屬的花卉，可以在市面上各花占見到，而且在港九各地的公園及公衆場所，這種熱帶花木隨時可以看到。

植物的花朵顏色燦爛，在夏威夷及馬來西亞等地，均選中此花爲國花。在夏威夷，木槿花更成爲少女們的飾物。

早幾年前，植物多植於園內土地上，但今日已演變成爲盆栽。以香港居住的環境，盆栽是最受到歡迎的。

新的木槿品種，淡黃色的一種，予人有清凉的感受，在戶外的花槽上或露台上均可以培植。

木槿在培植上，對不良環境有一定的抵抗力，若發現有不良反應，能及時改換，植物的生機依然能保存。

花木

歡樂家庭

摺梯

現代家庭的設計，都喜歡盡量利用空間，以其家居環境愈趨狹窄之故，吊櫃當然便是最爲理想了。

吊櫃用來盛載雜物或換季之後的衣物，相當不俗。只是向高空發展之後，就需要借助墊脚物才可以取物了。而摺梯便是安全可靠的工具。

新一代的摺梯以鋁製者居多，這一把還更有安全掣，不會朝亂合攏，這對於抹窗、抹天花板或其他用途，均是十分理想。每把的售價爲二百餘元，不妨購備以供應用。

夏日一週

聲聲慢

淑子

笑一笑

望孫子出氣

有一個不孝的兒子，常常動手打他的父親，可是，他父親特別愛護小孫孫，天天抱着不離手。

鄰居們看到老頭兒這樣做，又敬佩，又同情。於是安慰他說：「像你老人家眞是有福養，兒子雖然不孝，但是小孫孫還是值得老人家疼愛的。」

老頭兒回答說：「我倒不是這個意思。我是盼望小孫孫趕快長大，好替我出氣！」

怕不怕

甲：「你家是由先生當家呢？還是由太太當家？」

乙：「我家是先生當家……太太不在家的時候。」

甲：「這樣說來，他怕不怕太太呢？」

乙：「別家先生都怕太太，甑有我家是太太不怕先生。」

孟界世談漢外門

男人天地

羅桑雅

報刊的體育版篇幅擴大了，內容也增加了，都只爲盡快盡多盡好的報道世界盃足球賽在墨西哥舉行的消息。聽同屋阿張說，很多平時有夜生活的人，都會在「搶購」咖啡，在家裡通宵看電視轉播的球賽，連夜更的士的生意也大爲減少了。

那一晚，我睡得較遲，阿張也很晚才回家。他打開體育版的增刊，指着一張世界盃賽的圖片給我看，眞使人忧目驚心，那是南韓球員向阿根廷「球星」起死脚，踢的不是球，而是對方的腿，那個「球星」面露痛苦的神情。爲了奪取勝利，體壇上就有那麼一些敗類，不擇手段，欲將對方「名將」或主力先行踢倒。這當然很卑鄙，但亦屬意料中事。體壇如此，文壇、商場又嘗不是如此？

我們家，連同同屋住的，總共三個大男人。奇怪，還是無法「入鄉隨俗」。每當外面觀世界盃到了晨昏顛倒，陷入瘋狂的地步時，我們依然很少扭開電視。阿張說，這樣下去可能要落伍。說實在的，許多很「水皮」的足球賽，一個小時都過去了，仍踢不進一個球，叫人怎能看得耐心追看？有時候恨不得自己跑進電視去，把球員換下來。

其中一些除員換下來。至於將來計劃發展的指點，踢得也有紋有路，孫孫還是值得老人家疼愛的。」

怕不怕

甲：「你家是由先生當家呢？還是由太太當家？」

乙：「我家是先生當家……太太不在家的時候。」

甲：「這樣說來，他怕不怕太太呢？」

乙：「別家先生都怕太太，甑有我家是太太不怕先生。」

黃·花·木·槿

每年初夏，木槿在陽光下次第開放。木槿屬的花卉，可以在市面上各花占見到，而且在港九各地的公園及公衆場所，這種熱帶花木隨時可以看到。

植物的花朵顏色燦爛，在夏威夷及馬來西亞等地，均選中此花爲國花。在夏威夷，木槿花更成爲少女們的飾物。

早幾年前，植物多植於園內土地上，但今日已演變成爲盆栽。以香港居住的環境，盆栽是最受到歡迎的。

新的木槿品種，淡黃色的一種，予人有清凉的感受，在戶外的花槽上或露台上均可以培植。

木槿在培植上，對不良環境有一定的抵抗力，若發現有不良反應，能及時改換，植物的生機依然能保存。

花木

歡樂家庭

摺梯

現代家庭的設計，都喜歡盡量利用空間，以其家居環境愈趨狹窄之故，吊櫃當然便是最爲理想了。

吊櫃用來盛載雜物或換季之後的衣物，相當不俗。只是向高空發展之後，就需要借助墊脚物才可以取物了。而摺梯便是安全可靠的工具。

新一代的摺梯以鋁製者居多，這一把還更有安全掣，不會朝亂合攏，這對於抹窗、抹天花板或其他用途，均是十分理想。每把的售價爲二百餘元，不妨購備以供應用。

夏日一週

聲聲慢

淑子

「這是一個月預支的月薪，人人都預支一個月，先生新來，不知這個習慣。啥，這是十五萬元，見習記者的月薪，預支的，如果三個月或半年升爲正式記者，應該是二十萬或十八萬。」會計是個八字粗黑鬍的穩健長者，收下了松岡的簽字收據；又再點交給他三張萬元票，和另一張印好的收據：

「這是午餐津貼，即派出在外，不能回社中用午餐時，外食午飯的津貼，是按第一級飯盒加一個飲料計算的，採訪部才有，一次折一千元。如回社吃，還是照付，本社任何部門是沒有的，明白了麼？這個，也屬於預支。以後的月終由二十八至卅一日發給。我們不送入你們的銀行戶口，都是自己來領支票。」

又說：

「總數十八萬元，收好！」是一個長者的神氣，松岡大爲感激，鞠躬道謝了。他有頂普通的第一銀行存摺，便立刻去存入了十五萬，留下了三萬放入銀包。

「安定下來了，這都是山田兄的恩惠，也都是陳女士的一個電話介紹的。」他口對心說，這天中午他回報社中餐室用飯，規矩是自助餐，自去取用。有豬扒、咖喱鷄、和湯，隨便取用白飯。如計外食之價，這種午飯，非二千元吃不到。當然社中是自己的廚房，成本不到一半的。飯後正休息吸煙時，門房送上來一隻半大的黃色信件，封面上貼的姓名地址是日本打字的，上左角印的是：

「卡拉斯大戲院」和地址、電話。門房給他爲收回條說：「派專人送來的，等這回條。」

「好，謝謝！」他剪開看時，正是關岫用紫筆改好的文稿。他不便在辦公桌上閱讀，而且有一便條用針夾住——「須小心抄好，快快交去，最好配合二兩張劇照。」

「太遲到了！女恩人！」他由衷地感激。爲此他携了這文稿和稱紙，出了雜誌社，在不遠的咖啡店，叫了咖啡，立刻抄錄。

「改了，也刪了不少。」他感到這可能是昨夜今早弄好的，少也花了兩小時。一小時半他檢閱一遍，簽了新筆名「小聽花主人」，立刻回社，直接交給了三島總主任。三島只說：「你可以早退了。」他鞠躬離開，直返公寓。

「回來了，早了兩小時，我在給你煲晚餐，試試我的羅宋湯。」瑪麗子蹲在地上，正在電爐邊煲東西道：「我須立刻回信，向一個朋友道謝。」他匆匆在寫字枱前，馬上低頭寫信給關岫。

五八七：初出糧枝樓有感

八六五：已安抵波士頓

「可以租汽車前往嗎？」太上皇問。

「當然可以。」何大義答。

「不可以。」史提芬搖搖頭，「誰肯出租汽車給長途客？除非交一筆可觀的訂金，而這數字，就足夠買一輛二手車了，既然能買得到，自然沒有人去租汽車。明白嗎？」

太上皇點點頭，表示明白。

「即使買車，李偉生也沒有這麼多錢，二嬸插嘴道，「我這姪兒其實很窮，上個月還開支票給我買錢花，唉，他太不長進了。」

「他的確很窮，因爲我還未支他薪水。」黃亨恥笑道，「怎料到這傢伙窮心未盡，色心又起呢，唉，不長進，太不長進了！」

既然不能確定他們兩人會逃往羅省，同時又沒有進一步的消息，這個會也不能再開下去了，太上皇一聲「退朝」，各人散去。

就在這時，李偉生和唐文娟，早已安抵波士頓，租了一間公寓的房間歇息。

剛吃過晚飯不久，在房中的她問李偉生：

「我們來這裏，應作什麼打算？」

「在這一週內，我們最好不要露面，」李偉生答，「現在是風頭火勢，黃亨可能已派手下到處找我們了，所以我們要小心謹慎。」

「我帶的錢有限，變賣首飾的錢也不很多，眞担心。」她心中極爲不安地說。

八六五：已安抵波士頓

「可以租汽車前往嗎？」太上皇問。

「當然可以。」何大義答。

「不可以。」史提芬搖搖頭，「誰肯出租汽車給長途客？除非交一筆可觀的訂金，而這數字，就足夠買一輛二手車了，既然能買得到，自然沒有人去租汽車。明白嗎？」

太上皇點點頭，表示明白。

「即使買車，李偉生也沒有這麼多錢，」二嬸插嘴道，「我這姪兒其實很窮，上個月還開支票給我買錢花，唉，他太不長進了。」

「他的確很窮，因爲我還未支他薪水。」黃亨恥笑道，「怎料到這傢伙窮心未盡，色心又起呢，唉，不長進，太不長進了！」

既然不能確定他們兩人會逃往羅省，同時又沒有進一步的消息，這個會也不能再開下去了，太上皇一聲「退朝」，各人散去。

就在這時，李偉生和唐文娟，早已安抵波士頓，租了一間公寓的房間歇息。

剛吃過晚飯不久，在房中的她問李偉生：

「我們來這裏，應作什麼打算？」

「在這一週內，我們最好不要露面，」李偉生答，「現在是風頭火勢，黃亨可能已派手下到處找我們了，所以我們要小心謹慎。」

「我帶的錢有限，變賣首飾的錢也不很多，眞担心。」她心中極爲不安地說。

八：情歸何處

袁達先又問：「令愛對他了解亦有多少？」

「只怕未必比老朽多。」

「如此說來，你對他亦不太了解！」

溫玉儀急問：

「袁掌門，到底發生了什麼事，你們倒得說說，老朽如丈八金剛摸不着頭腦！」

「是這樣的！」林飛燕將自己深入瓦剌國境，拯救林飛鷹說了一遍。「據賤兄弟觀察所得，游寓里的身形，聲音與邪蒙面人極爲相像！」

溫玉儀哈哈一笑。「賢昆仲要老朽代爲傾向他言謝？」

林飛鷹道：「不，賤兄弟覺得那蒙面人一定在瓦剌生活，他曾言及在瓦剌的漢人，並非人非鬼，說你不爲李大俠報仇，全是壞人，是以賤兄弟懷疑他……咳咳，溫老前輩若要引他相信陳寓里會是漢奸。」

袁達先又問言亦極有道理，是以他沉吟了半晌，問道：「但離青末道袁所說，此子作爲全合俠義！」

歐陽雄道：「這還不簡單？林大俠昆仲是見過他的武功的，不如由小弟跟他比門一番，自然可以分辨！」

溫玉儀歡眉道：「刀劍無眼，道……而且他亦未必肯跟歐陽少俠比試！」

歐陽雄道：「老英雄放心，晚輩自有辦法，我不傷他就是！」

袁達先等人都附和贊成，溫玉儀只好答應，又叮囑了一番，然後才讓他出去。歐陽雄到後廊，見陳寓里獨自一人在裡面，不由冷笑道：「姓游的，你在幹什麼？」

陳寓里只道來的是溫玉儀，頭也不回，柳烟，想不到是歐陽雄，頗爲失望，又見他言詞無體，忍不住反唇相譏。

「少爺在此等誰與你何干？」歐陽雄冷道：「當然與我有關！」（二一四）

八：情歸何處

袁達先又問：「令愛對他了解亦有多少？」

「只怕未必比老朽多。」

「如此說來，你對他亦不太了解！」

溫玉儀急問：

「袁掌門，到底發生了什麼事，你們倒得說說，老朽如丈八金剛摸不着頭腦！」

「是這樣的！」林飛燕將自己深入瓦剌國境，拯救林飛鷹說了一遍。「據賤兄弟觀察所得，游寓里的身形，聲音與邪蒙面人極爲相像！」

溫玉儀哈哈一笑。「賢昆仲要老朽代爲傾向他言謝？」

林飛鷹道：「不，賤兄弟覺得那蒙面人一定在瓦剌生活，他曾言及在瓦剌的漢人，並非人非鬼，說你不爲李大俠報仇，全是壞人，是以賤兄弟懷疑他……咳咳，溫老前輩若要引他相信陳寓里會是漢奸。」

二一〇：眺望海天景色

輪到趙敏了，她却不夠氣力爬上來，卓文田就在上面拉她，趙寧也在下面把她往上托。待趙敏上來後，她和卓文田又一起把趙寧拉上來。

「怎麼？夠辛苦了吧？」母親問。

「這個山洞的確很小，出口又窄，胖點的人一定爬不出來，幸虧你沒進去！」趙寧說。

「不要緊，咱們進去了，總算是遊了長洲！」卓文田說。

午後，陽光燦爛，海邊的峭壁巉崖上，海風清勁，晴空萬里，天水一色，這景色使人頓時感到眼界開闊，心胸豁達。他們不約而同地都在岩石上坐下，眺望着眼前的海天景色。

「在這裡，海風一吹，心曠神怡，什麼煩惱也給吹跑啦！」趙寧身體向後傾仰，雙臂支撑在岩石上，任由「颼颼」的海風吹撥着她的頭髮。

「有時候，到郊外、曠野走走，那種感受的確不同，它可以消除都市中整天所受到的那種壓迫感和鬱悶的情緒，所以，我喜歡遠足、旅行。」卓文田說。

「以後，咱們就多去吧！」趙寧轉望妹妹：「阿敏，你更應該多出去走走。阿卓，你以後多帶阿敏去旅行吧！」

「好。」卓文田點頭。

但趙敏却橫了姊姊一眼：

「你不要以爲你是我姊姊，就什麼事情都要替我拿主意好嗎？」

「哎呀——眞是好心給當驢！我可是爲你好啊！」趙寧故意做出誇張的表情。

「對，阿敏，你應該多出去走走，不要整天悶在家裡。」

二一〇：眺望海天景色

輪到趙敏了，她却不夠氣力爬上來，卓文田就在上面拉她，趙寧也在下面把她往上托。待趙敏上來後，她和卓文田又一起把趙寧拉上來。

「怎麼？夠辛苦了吧？」母親問。

「這個山洞的確很小，出口又窄，胖點的人一定爬不出來，幸虧你沒進去！」趙寧說。

「不要緊，咱們進去了，總算是遊了長洲！」卓文田說。

午後，陽光燦爛，海邊的峭壁巉崖上，海風清勁，晴空萬里，天水一色，這景色使人頓時感到眼界開闊，心胸豁達。他們不約而同地都在岩石上坐下，眺望着眼前的海天景色。

「在這裡，海風一吹，心曠神怡，什麼煩惱也給吹跑啦！」趙寧身體向後傾仰，雙臂支撑在岩石上，任由「颼颼」的海風吹撥着她的頭髮。

「有時候，到郊外、曠野走走，那種感受的確不同，它可以消除都市中整天所受到的那種壓迫感和鬱悶的情緒，所以，我喜歡遠足、旅行。」卓文田說。

「以後，咱們就多去吧！」趙寧轉望妹妹：「阿敏，你更應該多出去走走。阿卓，你以後多帶阿敏去旅行吧！」

「好。」卓文田點頭。

但趙敏却橫了姊姊一眼：

「你不要以爲你是我姊姊，就什麼事情都要替我拿主意好嗎？」

「哎呀——眞是好心給當驢！我可是爲你好啊！」趙寧故意做出誇張的表情。

「對，阿敏，你應該多出去走走，不要整天悶在家裡。」

二一三：目的已達

當日上午，師姐容只接過廖華電話，問了一些普通公事，師姐容問幾時返，廖華曰：「今日會晏一些，海倫，我不能陪你食飯矣！」

師姐容曰：「你有你傾嘢，我好啦請，此乃優差，我樂意之至。」

師姐容亦不過試探一下廖華同阿威所屬間偵探社有何關係而已，目的已達，講兩句門面說身。

返到公司，兩個保鏢責任已了，自廳自先行街，直到中午先至返公司陪師姐容出外，此亦例行公事而已。

師姐容作一切未發覺過，不過亦心知安娜極有可能不知陳誠老公囚禁佢之事。

安娜直入董事長室，敲開師姐容房門，曰：「海倫！差不多成個體拜矣，你去了邊呀！」

師姐容曰：「有去邊呀，自己覺得苦悶，入去新界住了幾日而已。」

安娜行到師姐容身邊，執住師姐容玉手，曰：「捱死我矣！海倫，你有乜心事！應該同我講下至係。」

師姐容笑道：「亦有乜大不了也！」

安娜俯身在師姐容額上錫了一啖，曰：「我錫晒你舍也！你又夠唔係嘢，入新界，去邊啫！」

二一三：目的已達

當日上午，師姐容只接過廖華電話，問了一些普通公事，師姐容問幾時返，廖華曰：「今日會晏一些，海倫，我不能陪你食飯矣！」

師姐容曰：「你有你傾嘢，我好啦請，此乃優差，我樂意之至。」

師姐容亦不過試探一下廖華同阿威所屬間偵探社有何關係而已，目的已達，講兩句門面說身。

返到公司，兩個保鏢責任已了，自廳自先行街，直到中午先至返公司陪師姐容出外，此亦例行公事而已。

師姐容作一切未發覺過，不過亦心知安娜極有可能不知陳誠老公囚禁佢之事。

安娜直入董事長室，敲開師姐容房門，曰：「海倫！差不多成個體拜矣，你去了邊呀！」

師姐容曰：「有去邊呀，自己覺得苦悶，入去新界住了幾日而已。」

安娜行到師姐容身邊，執住師姐容玉手，曰：「捱死我矣！海倫，你有乜心事！應該同我講下至係。」

師姐容笑道：「亦有乜大不了也！」

安娜俯身在師姐容額上錫了一啖，曰：「我錫晒你舍也！你又夠唔係嘢，入新界，去邊啫！」

風言蜂語

編輯

例佔着數

七個月樓宇投訴百四宗。佔便宜的住往是建築商。

一個來處

市區與臨時區議局據說增差額。

其實都是來自居民。

太重要了

據說改善學生語文，教師培訓很重要。

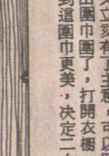
不是現在才發覺吧？

碧血九七

陳浩東

戴腕譜的人

羊羽



男茶客說：「對了！他在賽車前練車撞大石，右腿受重傷，有公事，不去了！」

「可惜，要不讓我們在家裡暢談。宋兄，我們雖然第二次見面，但我對你印象很好。眞實的，我表妹認識的朋友，都是第一流人材！」

「第一流人材，應該是馬兄也！」我說。

他在車裡哈哈笑，說：「一個跛腿的第一流人材！」

曼燕和我默然相對片刻，她臉上漾着抱歉之情，低聲說：「家樹，我晚上來看你，你等我。」

我却高聲說：「你如事忙，不必了，有空的時候可以再來的！」

她雙眼張紅說：「家樹，等我來。」

家樹默不作聲。

二六〇：第一流人材

在露天茶座歇了一個半鐘，差不多都是聽馬華倫滔滔不絕地述自己對表妹的感激，表揚她的內在美與外在美，我偶然插上兩語。我發覺這個大機構的接班人坐在輪椅上跟我交談，也戴着一張低姿態的臉譜，他用的是詩號稱許戰術。與一個殘廢的大少爺對陣，我直是毫無還手之力，在如此情況下，我能說些什麼？結眼時，侍者不收我的錢，說馬少爺在茶座記眼的。沒辦法，我只好把鈔票放回口袋。離開茶座時，曼燕准着輪椅，許多茶客的目光都投向她們。

有女茶客在說：「那坐輪椅的不是馬家大公子？」

「那條劇巾很漂亮，却是貴些，要一百八十元當然是外國貨。」

王大衛很高興，這是解決了他心中的這道問題她把他手一拉，他們再走。抵戲院門口，大衛與女友和趙煌。

「劉連帝笑了，感到今年的聖誕的確不同，自己都是老師說的，她相信明年會成歌星。他們行經一個櫥窗。她先停步，王大衛跟着停步，櫥窗中是女裝用品。他問她在注意什麼，她指着一條劇巾道：

「那條劇巾很漂亮，却是貴些，要一百八十元當然是外國貨。」

王大衛很高興，這是解決了他心中的這道問題她把他手一拉，他們再走。抵戲院門口，大衛與女友和趙煌。

「劉連帝笑了，感到今年的聖誕的確不同，自己都是老師說的，她相信明年會成歌星。他們行經一個櫥窗。她先停步，王大衛跟着停步，櫥窗中是女裝用品。他問她在注意什麼，她指着一條劇巾道：

「那條劇巾很漂亮，却是貴些，要一百八十元

無聲的戀歌

文畫 李家翰

以後我會更壞呢

「我們一起過聖誕，才是我有生以來最快樂的聖誕。」

劉連帝笑了，感到今年的聖誕的確不同，自己與王大衛的感情在發展中，學唱歌又進步得快，都是老師說的，她相信明年會成歌星。他們行經一個櫥窗。她先停步，王大衛跟着停步，櫥窗中都是女裝用品。他問她在注意什麼，她指着一條劇巾道：

「那條劇巾很漂亮，却是貴些，要一百八十元

王大衛很高興，這是解決了他心中的這道問題她把他手一拉，他們再走。抵戲院門口，大衛與女友和趙煌。

「劉連帝笑了，感到今年的聖誕的確不同，自己都是老師說的，她相信明年會成歌星。他們行經一個櫥窗。她先停步，王大衛跟着停步，櫥窗中是女裝用品。他問她在注意什麼，她指着一條劇巾道：

「那條劇巾很漂亮，却是貴些，要一百八十元

戴腕譜的人

羊羽

男茶客說：「對了！他在賽車前練車撞大石，右腿受重傷，有公事，不去了！」

「可惜，要不讓我們在家裡暢談。宋兄，我們雖然第二次見面，但我對你印象很好。眞實的，我表妹認識的朋友，都是第一流人材！」

「第一流人材，應該是馬兄也！」我說。

他在車裡哈哈笑，說：「一個跛腿的第一流人材！」

曼燕和我默然相對片刻，她臉上漾着抱歉之情，低聲說：「家樹，我晚上來看你，你等我。」

我却高聲說：「你如事忙，不必了，有空的時候可以再來的！」

她雙眼張紅說：「家樹，等我來。」

家樹默不作聲。

心開

聖誕快「落」（三）

城市之光 武

胡大維如此一說，汪明富已頓時呆住了，自己鼠年出生，因爲寫了八字給他，但太太虎年出生，沒有說出來的呀，他一下子就推算出來了。

胡大維屈指一算，然後又道：「閣下兄弟五人去其二。」

梁仕仁連忙道：「去其三才合。」他立即糾正。

汪明富道：「對，家兄明基在港你認識，弟明科，幼年過繼伯父，已携往美國去，你不識。」

梁仕仁道：「眞量，連我不知的，你也算出來了。」

胡大維道：「如果說得對，是表示你的八字無誤，如此才能繼續推算，但詳推要現在先解決你的疑難，你想問什麼？」

梁仕仁代他答道：「他手上有股票，如市跌未止，他想問一下，明天股市走勢？以便取捨。」

胡大維喃喃而語：「今天是……」他說今天的年月日和現在的時，說出一些卦爻等等，然後又在紙上指指劃劃，最後道：「根據剛才所起卦，卦條是三天强一成，此卦本來講潮汐，水爲財，用來算股市，也是一般。」

汪明富道：「如果眞是强一成，我可不必急抛售了。」

至此，胡大維、梁仕仁和汪明富，就談起了近期股市的走勢，而胡大維多少係外行，

聖誕快「落」（三）

城市之光 武

胡大維如此一說，汪明富已頓時呆住了，自己鼠年出生，因爲寫了八字給他，但太太虎年出生，沒有說出來的呀，他一下子就推算出來了。

胡大維屈指一算，然後又道：「閣下兄弟五人去其二。」

梁仕仁連忙道：「去其三才合。」他立即糾正。

汪明富道：「對，家兄明基在港你認識，弟明科，幼年過繼伯父，已携往美國去，你不識。」

梁仕仁道：「眞量，連我不知的，你也算出來了。」

胡大維道：「如果說得對，是表示你的八字無誤，如此才能繼續推算，但詳推要現在先解決你的疑難，你想問什麼？」

梁仕仁代他答道：「他手上有股票，如市跌未止，他想問一下，明天股市走勢？以便取捨。」

胡大維喃喃而語：「今天是……」他說今天的年月日和現在的時，說出一些卦爻等等，然後又在紙上指指劃劃，最後道：「根據剛才所起卦，卦條是三天强一成，此卦本來講潮汐，水爲財，用來算股市，也是一般。」

汪明富道：「如果眞是强一成，我可不必急抛售了。」

至此，胡大維、梁仕仁和汪明富，就談起了近期股市的走勢，而胡大維多少係外行，

迎接三個節目

每年十二月下旬，香港人都要迎接三個節日：一個是冬至，一個是聖誕，一個是新年。冬至經常是在聖誕前兩日，即十二月二十二日。這是中國人的傳統節日。沒有公共假期，但許多老式商店和舊家庭，都稱這一天爲過小年。他們要燒香點燭和燒紙錢，並在晚餐加餸，可以開怡玩千三張或攻打四方城。但今年，我家也不例外。每年，公司裡面倘有老乒乓，我必設請他們來家敘。贈後如果高興，可以開檯玩千三張或攻打四方城。但我是不參加的。

聖誕前夜和聖誕日，可以說是所有香港人的節日。無論你信不信教，到了聖誕節，大銷聖誕老人；大酒店則紛紛預告和準備聖誕大餐和新年大餐的餐牌。

今年的節慶結綵，推日氣氛似乎比往年來得早些。今年中環和尖東的燈飾也似乎比往年更加燦爛和輝煌。

一般來說，中老年人和青少年們過聖誕不同。我們這些中坑老坑只是準備在這受美食或者外出旅遊，但青少年們則有體玩樂節目。

過了聖誕，不上幾天，年三十晚和新年踵而來。這個新年，一般人都不會像聖誕節那樣重視。而且假期只有一日，節目也不大容易安排。

我個人，每年新年都自己也放假一日休息，不是睡一場大覺以補長期精神之不足，便是同家人到近郊去一次旅行。

迎接三個節目

每年十二月下旬，香港人都要迎接三個節日：一個是冬至，一個是聖誕，一個是新年。冬至經常是在聖誕前兩日，即十二月二十二日。這是中國人的傳統節日。沒有公共假期，但許多老式商店和舊家庭，都稱這一天爲過小年。他們要燒香點燭和燒紙錢，並在晚餐加餸，可以開怡玩千三張或攻打四方城。但今年，我家也不例外。每年，公司裡面倘有老乒乓，我必設請他們來家敘。贈後如果高興，可以開檯玩千三張或攻打四方城。但我是不參加的。

聖誕前夜和聖誕日，可以說是所有香港人的節日。無論你信不信教，到了聖誕節，大銷聖誕老人；大酒店則紛紛預告和準備聖誕大餐和新年大餐的餐牌。

今年的節慶結綵，推日氣氛似乎比往年來得早些。今年中環和尖東的燈飾也似乎比往年更加燦爛和輝煌。

一般來說，中老年人和青少年們過聖誕不同。我們這些中坑老坑只是準備在這受美食或者外出旅遊，但青少年們則有體玩樂節目。

過了聖誕，不上幾天，年三十晚和新年踵而來。這個新年，一般人都不會像聖誕節那樣重視。而且假期只有一日，節目也不大容易安排。

我個人，每年新年都自己也放假一日休息，不是睡一場大覺以補長期精神之不足，便是同家人到近郊去一次旅行。

介紹四隊樂隊情況 流行樂曲普受歡迎

知音此處

通天曉先生：

下面四隊流行樂曲樂隊的名稱是被一本樂書認爲改得最好的：1、THE KINKS，3、THE BAND，4、THE WHO。先生可否介紹一下這四隊樂隊？

樂迷上

樂迷先生：

流行音樂樂隊由五十年代起到今天爲止，樂隊的數目實在太多了，有的只組合幾年便一拍兩散，所以能夠堅持下來的（是）或「一」（不是），然後將此表格輸入電腦，隨即電腦開始運作，作出判斷。

例如，一名患有胃部肌肉僵硬症狀的病人，他曾先在自測表上劃上「十」、「一」，表明他怕熱、無眼屎、小便該店中買到香蕉等有益食物，滿意地離去。

目前，人們對「腎昆仲」大感興趣，電腦中醫中醫店門庭若市，正方興未艾呢。（秦成、新八六九八八）

電腦發出聲音，問道：「除了胃部肌肉僵硬外，還有什麼症狀？」患者答道：「沒有。」電腦醫生再問道：「是否感到精神不安？」「但事實却并不是這樣。因爲化學家曾經作過實驗，發覺水是非常安定的化合物，雖然在常壓下遭解僵可以要求遣散費？

（二）那些人不能享有遣散費？

（三）遣散費應如何計算？李有才先生：

僱員爲僱主連續工作不少於二十四個月，若僱主以裁員或業務易手爲理由或暫停僱用，則僱員有要求遣散費的權利。所謂裁員，是指僱主結束營業或打算結束營業而解僱僱員；或僱主對某類工作僱員的需求量停止或縮減；某僱主的工作場地由九龍、新界遷往港島，或作相反方向遷移而減少僱員。

下列數種人不能享有遣散費：①僱主的親屬包括配偶、父母、祖父母、外祖父母、繼父母、子女、孫子女、外孫子女、繼子女、兄弟、姊妹、同父異母或同母異父之兄弟姊妹。②任何外發工。③根據長俸條例而享有的長俸，退休金、恩恤金或按年津貼者。④受僱於外國政府，並爲該國的國家代表團成員的人士。

遣散費的計算方法，根據一九八四年五月二日立法局通過一九八四年僱傭（修訂）法案規定，爲僱主連續工作不少於二十四個月，每服務滿一年（未滿一年按比例計），月薪僱員可享有三分之二月薪的遣散費，計件僱員可享有十八天工資的遣散費。僱員可選擇以最後的一個月的薪金計算，或以過去十二個月的平均薪金計算。計算年資時，只能追記到一九六六年八月二十三日。解僱前十二個月的薪金總和。（金漢、新八六九七）

而遣散費最高限額爲被僱人士的常理而言，縱然火猛而落入火中的水少，亦不應助長火勢，使火高張，應該是暫時稍微減弱少許火勢才對，但事實却相反。

要明白爲何會有這樣似乎反常理的現象，應先了解水是由什麼元素構成的。水（火水）、柴、石油氫等燃料是由什麼元素構成的。

在中學裏一開始學化學不久，通常就學習到水的構成，那是由兩個氫原子和一個氧原子化合而構成。氫是可燃氣體，而氧是能夠使燃燒變得更猛烈的助燃氣體。這些都是稍爲學過化學這一科的人都能知道的。

說到這裏，也許你會忙不迭地說，我知道，水滴入爐中之所以助長火勢，是因爲少許的水受高熱變爲水蒸汽，水蒸汽又受熱分解爲氫與氧，氫能燃燒，氧能助燃，於是，爐中的火燄就突然升高許多。

這說法似乎有道理，

天府之國 源出史記 並不一定 專指四川

通天曉先生：

先生可否介紹「天府之國」的出處，有人說「天府之國」專指四川，此說法正確嗎？

王雙健先生：

天府之國，府指倉庫，天府，天然的倉庫，指物產富庶的地方。「戰國策·秦策」中云：「田肥美，民殷富，戰車萬乘，奮擊百萬，沃里千里，蓄積饒多，地勢形便，此所謂天府。」這裡，對「天府」作出了形象的解釋。

至於最先出現「天府之國」這個成語的則是「史記·留侯世家」：「關中左都、函、右隴、蜀，沃野千里……此所謂金城千里，天府之國也。」這裡的「天府之國」，來形容四川，源自「三國志·蜀志·諸葛亮傳」：「益州阻塞，沃野千里，天府之土。」益州，指以成都爲中心的川西平原廣大地區。後來，人們便習慣用「天府之國」來稱呼四川，久而久了，「天府之國」便成了四川省的代名詞了。（周默、新八六九〇七）

人根據自己的情況，在相應的表格中劃上「十」（是）或「一」（不是），然後將此表格輸入電腦，隨即電腦開始運作，作出判斷。

例如，一名患有胃部肌肉僵硬症狀的病人，他曾先在自測表上劃上「十」、「一」，表明他怕熱、無眼屎、小便該店中買到香蕉等有益食物，滿意地離去。

目前，人們對「腎昆仲」大感興趣，電腦中醫中醫店門庭若市，正方興未艾呢。（秦成、新八六九八八）

電腦發出聲音，問道：「除了胃部肌肉僵硬外，還有什麼症狀？」患者答道：「沒有。」電腦醫生再問道：「是否感到精神不安？」「但事實却并不是這樣。因爲化學家曾經作過實驗，發覺水是非常安定的化合物，雖然在常壓下遭解僵可以要求遣散費？

（二）那些人不能享有遣散費？

（三）遣散費應如何計算？李有才先生：

僱員爲僱主連續工作不少於二十四個月，若僱主以裁員或業務易手爲理由或暫停僱用，則僱員有要求遣散費的權利。所謂裁員，是指僱主結束營業或打算結束營業而解僱僱員；或僱主對某類工作僱員的需求量停止或縮減；某僱主的工作場地由九龍、新界遷往港島，或作相反方向遷移而減少僱員。

下列數種人不能享有遣散費：①僱主的親屬包括配偶、父母、祖父母、外祖父母、繼父母、子女、孫子女、外孫子女、繼子女、兄弟、姊妹、同父異母或同母異父之兄弟姊妹。②任何外發工。③根據長俸條例而享有的長俸，退休金、恩恤金或按年津貼者。④受僱於外國政府，並爲該國的國家代表團成員的人士。

遣散費的計算方法，根據一九八四年五月二日立法局通過一九八四年僱傭（修訂）法案規定，爲僱主連續工作不少於二十四個月，每服務滿一年（未滿一年按比例計），月薪僱員可享有三分之二月薪的遣散費，計件僱員可享有十八天工資的遣散費。僱員可選擇以最後的一個月的薪金計算，或以過去十二個月的平均薪金計算。計算年資時，只能追記到一九六六年八月二十三日。解僱前十二個月的薪金總和。（金漢、新八六九七）

而遣散費最高限額爲被僱人士的常理而言，縱然火猛而落入火中的水少，亦不應助長火勢，使火高張，應該是暫時稍微減弱少許火勢才對，但事實却相反。

要明白爲何會有這樣似乎反常理的現象，應先了解水是由什麼元素構成的。水（火水）、柴、石油氫等燃料是由什麼元素構成的。

在中學裏一開始學化學不久，通常就學習到水的構成，那是由兩個氫原子和一個氧原子化合而構成。氫是可燃氣體，而氧是能夠使燃燒變得更猛烈的助燃氣體。這些都是稍爲學過化學這一科的人都能知道的。

說到這裏，也許你會忙不迭地說，我知道，水滴入爐中之所以助長火勢，是因爲少許的水受高熱變爲水蒸汽，水蒸汽又受熱分解爲氫與氧，氫能燃燒，氧能助燃，於是，爐中的火燄就突然升高許多。

這說法似乎有道理，

求要何如員僱

費散遣

格資有始年兩達作工續連

種六無人格資無要求遣費散

算計方法僱按法例法規定

法顧律問

通天曉先生：

關於遣散費的問題有幾個疑問向先生請教：

（一）在什麼情況下遣解僱可以要求遣散費？

（二）那些人不能享有遣散費？

（三）遣散費應如何計算？李有才先生：

僱員爲僱主連續工作不少於二十四個月，若僱主以裁員或業務易手爲理由或暫停僱用，則僱員有要求遣散費的權利。所謂裁員，是指僱主結束營業或打算結束營業而解僱僱員；或僱主對某類工作僱員的需求量停止或縮減；某僱主的工作場地由九龍、新界遷往港島，或作相反方向遷移而減少僱員。

下列數種人不能享有遣散費：①僱主的親屬包括配偶、父母、祖父母、外祖父母、繼父母、子女、孫子女、外孫子女、繼子女、兄弟、姊妹、同父異母或同母異父之兄弟姊妹。②任何外發工。③根據長俸條例而享有的長俸，退休金、恩恤金或按年津貼者。④受僱於外國政府，並爲該國的國家代表團成員的人士。

遣散費的計算方法，根據一九八四年五月二日立法局通過一九八四年僱傭（修訂）法案規定，爲僱主連續工作不少於二十四個月，每服務滿一年（未滿一年按比例計），月薪僱員可享有三分之二月薪的遣散費，計件僱員可享有十八天工資的遣散費。僱員可選擇以最後的一個月的薪金計算，或以過去十二個月的平均薪金計算。計算年資時，只能追記到一九六六年八月二十三日。解僱前十二個月的薪金總和。（金漢、新八六九七）

而遣散費最高限額爲被

與現代科學相結合 電腦中醫風靡日本

診症處方全由電腦運作

科學館

通天曉先生：

報得知，最近日本新興一種名爲「電腦中醫」，究竟這是怎樣的新科技呢？沈小玉小姐：

日本的所謂「電腦中醫」，是一種新型的診病方式，它採用電腦給病人診症、論斷、處方，使古老的中醫學與現代科技奇妙地結合。現在，日本有一百多家中藥店設有「電腦中醫」，不少患者慕名而來。由於取費低廉，診症準確，一時風靡日本。

「電腦中醫」診症過程是這樣的：患者走進設有「電腦中醫」服務的中藥店，首先填寫一份個人病歷自測表。自測表上列有五十一種病症名稱，並列有「是否經常頭暈眼花」等二十多項有關病症的問題，病

水能滅火雖是常理 水能助燃不應忽視

水滾瀉時火水爐燃燒更加猛烈

通天曉先生：

常理而言，縱然火猛而落入火中的水少，亦不應助長火勢，使火高張，應該是暫時稍微減弱少許火勢才對，但事實却相反。

要明白爲何會有這樣似乎反常理的現象，應先了解水是由什麼元素構成的。水（火水）、柴、石油氫等燃料是由什麼元素構成的。

在中學裏一開始學化學不久，通常就學習到水的構成，那是由兩個氫原子和一個氧原子化合而構成。氫是可燃氣體，而氧是能夠使燃燒變得更猛烈的助燃氣體。這些都是稍爲學過化學這一科的人都能知道的。

說到這裏，也許你會忙不迭地說，我知道，水滴入爐中之所以助長火勢，是因爲少許的水受高熱變爲水蒸汽，水蒸汽又受熱分解爲氫與氧，氫能燃燒，氧能助燃，於是，爐中的火燄就突然升高許多。

這說法似乎有道理，

街坊服務

通天曉主辦

皮膚天生較黑 白變之使法無 暗瘡化膿留痕 失消之使易不

衛生常識

（一）面部皮膚如果不是因晒而黑，是天生的較黑，是無法使之變得較白的。（二）已見答（一）。

（三）原是油性皮膚，煤爐或碳爐燒水，如果水壺裝的水過滿，當水燒沸時，往往有一兩滴水由壺咀溢出，滴入爐中，也一樣發生你所述的情形。按照水能滅火和杜光庭的「虬髯客傳」等。

唐代傳奇小說不僅標誌着中國文言短篇小說的成熟，在中國小說史上有重要的地位，而且對後代的戲曲有極大的影響。舉例而言，元雜劇中馬致遠的「黃粱夢」、明代戲曲中湯顯祖的「邯鄲記」，均脫胎於唐傳奇「枕中記」；元雜劇大家鄭德輝的「倩女離魂」，則取材自「離魂記」。另外「柳毅傳書」之於元雜劇的「柳毅傳書」，張羽煮海」之於董解元和王實甫的「西廂記」；「長恨歌傳」之於元代白樸的「梧桐雨」和清代洪昇的「長生殿」；「霍小玉傳」之於湯顯祖的「紫釵記」；「李娃傳」之於元雜劇「李亞仙詩酒曲江池」，明代薛近袁的「繡襦記」，都有重要的影響，唐傳奇直接爲後代的元、明、清

文苑

「唐代傳奇」得名由來 對中國文學影響深遠

華祥先生：

所謂唐代傳奇，是指唐代文人用文言寫作的短篇小說，是中國古代小說體裁之一。關於「傳奇」的得名由來，一般認爲是此類小說的內容大多比較奇特、神異，故名。也有認爲「傳奇」之名，是因爲晚唐裴鉶寫過一部名叫「傳奇」的小說，後代遂把這一類作品統稱爲「傳奇」，這兩種說法都有道理，不妨並存。

從文學發展的源流說，唐代的「傳奇」，是在六朝的志怪小說的基礎上發展起來的。魯迅在「中國小說史略」中曾說：「傳奇者流，源蓋出於志怪，然施之藻繪，擴其波瀾，故所成乃特異，其間雖亦或託喻以紓牢愁，談嘲狐以寓懲勸，而大歸則究在文采與意想，與昔之傳鬼神明因故而外，無他意者，甚異其趣矣。」

唐代傳奇一般認爲分三個時期，即是：初唐傳奇爲發展時期，這個時期的作品現存較少，主要爲王度的「古鏡記」，佚名的「補江總白猿傳」、張鷟的「游仙窟」等。這段時期的傳奇亦有影響，如張鷟的「游仙窟」，據日本學者儔谷温在「中國文學概論講話」中說，對日本的長篇古典小說「源氏物語」也影響頗深。可以說，唐人傳奇是中國文學的瑰寶。（豐餘、新八六九四五）

愛情不忠貞的卑劣行爲，具有深廣的社會意義。白行簡的「李娃傳」情節複雜，結構完整。人物形象相當鮮明，是一篇成熟的短篇小說。元稹的「鶯鶯傳」寫張生對崔鶯鶯始亂終棄的故事。此外有名的還有李朝威的「柳毅傳」、陳鴻的「長恨歌傳」等。

晚唐是傳奇小說的第三個時期，即是衰微期。這時的傳奇小說反映現實生活較少，而早期的神怪氣氛復盛，主要爲俠義小說，著名的代表作品有袁

針灸治療頸椎病

李文華

新針灸療法

「你在歐洲九個月，遇到那一類病人最多？」這是我近來常遇到的問題。

這個問題不難回答，因為在歐洲已遇到過同樣問題，而且已在醫學研討會上做過解答。

從症狀來講，最多見的是偏頭痛、耳鳴、耳聾、眩暈、視力衰退等。為什麼這些病人會比較多呢？因為絕大部分這些病人都是當地醫生治療無明顯效果才介紹來的，而針灸的療效却高達百分之九十以上。例如一位六十幾歲的女士，患右耳鳴，聽力減退，經常頭痛，耳朵專家認為是由於她年紀大了，耳朵機能衰退所造成的，所以無法治療。

第一個針灸療程之後，病人聽力測定證明有了進步，可是耳朵專家却認為是偶然現象，或許是心理作用。但兩個半療程之後，病人耳鳴消失，聽力明顯改善，這時才激起了專家們的好奇和興趣。另一位四十二歲患者，也是女性，左臉顴骨處疼痛兼輕微頭暈，她在三個月之內，找過許多專家，用過各種辦法，最後把牙齒拔掉幾個，仍然不解決問題。三次針灸之後却獲痊癒。接二連三的驚人效果，致使許多醫生覺得針灸已經不是醫術，而是魔術。

在為當地醫生開設的針灸課程中，解答了一連串的問題之後，他們又驚訝地感到，原來針灸是那樣的有科學根據的。在這上，偏頭痛、耳鳴、種疾病的認識上，我耳聾、視力衰退，如們和他們有二個差別。果病人血壓正常，五。首先是在診斷問題官科驗查陰性，他們

醫藥音樂與長壽

仲英

音樂不但能陶冶性情，還能消除疲勞，音樂家長壽者很多。著名的《茶花女》作曲者威爾第享有八十八歲高齡，「世界圓舞曲之王」施特勞斯活到八十五歲，有「交響樂之父」之稱的海頓活到七十七歲，蘇聯一個民間歌舞團的演員，平均壽命竟達九旬開外，尤其使人驚異的是法國女鋼琴家瑪格麗特·普勒沃特，她在一百零四歲時還能無琴演奏。

現代科學告訴我們：音樂的節拍、旋律、優美悅耳的樂聲，能使大腦出現興奮灶，使人忘記勞累，精神振奮。讓老年人聽聽自己年輕時熱悉和喜愛的歌曲，聽聽自己結婚儀式上或者戀愛時唱過的歌曲，能使他們回憶起青年時代以至童年時代的歡樂往事，在心理上變得年輕。

美國加利福尼亞大學醫學教授唐納德·阿特拉斯研究了三十五位已故交響樂指揮的健康狀況，發現他們的平均壽命比普通美國男子的平均壽命長五年。他還發現：世界上八、九十歲高齡而仍活躍在樂壇上的指揮也不乏其例。

西洋參清熱生津

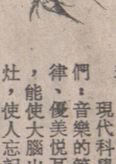
中醫所用的藥材習稱中藥，絕大部份都是土生土長來自本國，但其中亦有一些是入口自外國或引種移植自外國的，例如西洋參即是。

西洋參又名花旗參或洋參，又名廣東人參，主要來自北美洲的美國與加拿大，但中國江西亦有引種。

西洋參性味苦寒微甘，入肺胃兩經，功能補肺滋陰，清火生津。

凡肺陰不足的咳嗽，胃燥傷津的煩渴，都宜服食此藥。一般肺陰不足，總是由於內傷，虛火上逆，或熱邪傷肺所致。其治法宜潤肺清熱。對此西洋參可配合其他養陰潤肺清熱藥之用，如麥冬、石斛、沙參、玉竹等。肺燥陰虛發熱，咳嗽見血，可配合沙參、麥冬、川貝、知母等，療效很好。

暑天汗多，西洋參五錢，紅米一小撮炒成微黃色，加西洋參五錢，紅棗十枚，煲成清茶三碗，日間可當茶水飲服。



體位影響膽固醇與血脂檢驗

列權 華盛頓大學心臟病專家肯尼迪教授認為，其中百分之八十八有輕度心絞痛的患者根本不需要也不應做這種檢查。若醫者建議所有患者都去做，只會使他們感到不必要的不適和花費很多金錢。

血管造影術除了用於檢查心臟和冠狀動脈情況外，也可看患者能否適合做心臟搭橋術。但除了少數左心血室嚴重受損的心絞痛患者若醫生推荐他們用血管造影術檢查時，應要求改用其他方法改善患者的存活率。所以他建議，輕度心絞痛患者若醫生推荐他們用血管造影術檢查時，應要求改用其他方法

目前，有許多醫生在診斷一個人能否患有冠心病的危險，大多檢驗其血液中的血脂和膽固醇脂蛋白等的濃度。然而，人們在抽血時的體位，如站着或躺着，會使檢驗結果出現很大的差別。這是美國健康研究所、德州大學健康科學中心某單位專家對四十一名男女患者用上述兩種體位做抽血檢查後所作出的結論。

這些單位研究人員在美國《預防醫學》雜誌上發表他們有關研究報告說：「我們的發現表明，抽血時的體位會大大影響血脂和脂蛋白含量。由於檢查結果不同，使醫者診斷一個人能否得冠心病的危險性就不同了。」

過去，專家業已發現，人們在受到外在因素，如季節的變化，運動和體重降低等均能影響血液中膽固醇和血液的含量。

上述研究人員認為，當人們站立時，血液濃度更大，而當人們躺下時，血液濃度會減少。這種變化可改變血液中可測量的脂類物質濃度。

最後，該研究報告認為，不論在何時，檢驗一個人血液中的血脂和脂蛋白以及其他與含蛋白的血清和血漿，就集中衰疑是腦子的毛病；如果連腦部斷層照像都看不到問題，就用天氣或心理因素來解釋，其實大家所介紹來的這些病人，大部分是頸椎病。一系列症狀。一塊塊頸椎骨，如何能連繫在一起，並維持一定的姿勢，主要是靠周圍的肌肉韌帶來實現的。針灸可以促進局部的新陳代謝，加强局部的營養和帶走堆積的廢物，同時可以均衡頸椎周圍肌肉韌帶的張力與力量，又可以止痛和疏通血脈。針灸之後再加按摩、推拿理療，除了一些非施外科手術不可的病例之外，幾乎全部有效。

也包括了其周圍軟性組織的異常，從而壓迫到神經血管引起的

不讓霍亂蔓延 人人講究衛生

黎力

真是不幸，本港又被宣佈為霍亂疫埠了。至今為止，經已增至十多宗霍亂症，如果再不設法遏止，那就不僅疫埠之名難除，患上霍亂症的人勢必有增無減。

其實，要不染上霍亂，應該說，並不是太難的事。只要人人講究個人及環境衛生，霍亂是無法蔓延的。

首先就是重視預防，特別是要經常外出公幹或旅行的人，最好去接受預防霍亂針，與此平行的是注重衛生——緊記「病從口入」，講究飲食衛生，一定要去除「大菌食細菌」不科學的想法，家中如果有人一旦出現上吐下瀉症狀，除了患者應該盡早求醫隔離之外，病人的糞便和所用的食具、衣被都要嚴格消毒，忌食生冷；飲水要煮沸，吃生果之前要洗燙，最好是用一比五千的高錳酸鉀溶液浸泡二十分鐘之後，再以冷開水冲洗之後再吃，不吃腐臭的食物；買菜時千萬別貪便宜，必須買新鮮的，而不要買腐爛的菜蔬和魚、肉。廚房厠所最易藏垢納污，一定要重視打掃、洗滌，做好清潔工作，別讓蒼蠅、甲由有機可乘。日吃一、二粒燙洗乾淨的生大蒜，也可助你增加抵抗病菌的能力。

本身的營養也是很重要的，夏天由於天熱之故，多半的人胃口都會欠佳，那就不妨吃些清淡的，却不可因此而不吃，營養足夠，身體才會强健，抗病能力才會增强。

從事鍛鍊（不要因為天熱而不願意躍動）。因為只有重視鍛鍊，才能提高身體的抵抗力。

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳郤病益壽神效傷痛奇難疑難免費治
東15街 649號
電：872－8720

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險·旅遊安心更開心
◎域多利拔卓特花園一日遊：$60（包晚飯）
◎亞省班芙世外桃園六天遊：$319至$359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發。
（加西唯一總代理）成人$37元12歲以下$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1·299·00
溫哥華EXPO博覽會住宿·每人每晚由$20起直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。
中國之旅精選 全程廿二日 溫哥華華人領隊$2788
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日
行程：香港·廣州·桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE：604-685-9366

御達旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（維多利亞街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·週六：早上十時至二時·

傳單廣告 聞知巷街
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商標、公司年報編印
書畫、日曆編繪、商業、沙龍攝影、婚讌、社團外影、逐戶派送傳單、代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至 love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大溫哥華市主街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回海台及東南亞 檳州移民特價機票
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓·港·台·中山·珠海·澳門·11天精選遊·$1488·00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞，台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂，野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社·玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖，佛光山，影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地，並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票，三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷·
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1·九月廿七日 2·十月四日、·3·十二月廿日 4·一九八七年一月十七日

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
*巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR$39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）迪士尼。三藩市·賭城十日遊FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99·來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349
*韓國台灣遊FR$1288
*中國團：華東·北京 桂林遊FR$2950
*絲綢之路FR$3350
*長江三峽遊FR$3380
*香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
超值中國遊覽團
華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇：
□香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天只收$2900 九月三十日出發
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收$2790
紀念辭覺先·粵劇渡假遊
□香港·廣州·海南島·湛江·恩平台山·開平·新會·中山·廣州。
全程21日費用$2400
十月廿六日出發
代訂各地旅行團。及安排一切旅程·價錢實平
代理各種特價機票
□香港頭航機票
□香港包六晚一流酒店$1089
□加拿大及美國平價機票
□賭城(RENO)七天豪華巴士團$159 每星期六均有團出發
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證
歡迎各下查詢

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫環先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，

主理 丘錫環先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669·4165
*溫哥華＼香港來回機票包一晚酒店 特價$999.00（雙人房計。一年期機票）
出發日期：一九八六年十月十八日。十月廿二日
*BC內陸三日遊$153-$183（五月十七日，八月二日，八月卅日）
*BANFF及愛民頓六日遊 $309-$379（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
*西雅圖一日遊$39（逢六出發）
*迪士尼樂園三藩市十日遊 $399-$559（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
*美國黃石公園十二日遊 $599-$669（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
*域多利一日遊$63（日日有團）
*溫哥華/香港來回超值機票$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）

瘦得不似人形 劉家輝話值得

說是證明自己工作勤力

劉家輝在台灣半年，最近瘦得「不似人形」了。

劉家輝說，若果自己不瘦的話，便證明自己是白去一趟了，捱瘦了才證明自己做得辛苦，工作勤力了。

本來，拍完電視劇《西螺劍俠》之後，便有機會返港了，但剛拍完，宗華的丹華製作中心又請他拍《少林弟子》，所以唯有押後回來了。

做開有條路，華視邀請劉家輝監製一個時裝劇，除了監製之外，還有自演，劉家輝很有興趣，覺得做製作好有滿足感，有了工作，也不急於返港了。

浪漫型・全能者・時代型

三偶像歌手昨簽約

EMI根據各人風格栽培

三位未來偶像張立基、黃衍濛、區耀國昨日到EMI簽署歌星合約，各人合約年期超過五年以上。富才周梁淑怡亦有出席簽約儀式。

梁淑怡透露，三位歌手與EMI簽約之後，每人每年最少灌錄唱片一張，今年三人的個人大碟都會在年底推出。首先出碟的是黃衍濛，隨後是張立基和區耀國。不過在此之前，黃衍濛重新灌錄的國語版本《明天會更好》將先收錄在EMI羣星雜錦大碟中。

莎蓮娜說，三位歌手的歌唱風格不同，這是他們自己樹立的，黃衍濛是浪漫型，張立基屬全能歌手，唱跳皆能，他於九月十三日赴日本深造，兩三個月後返港灌錄新碟。區耀國則屬於時代型歌手，他目前先集中在電視方面演出，稍後還會安排他做DJ。

目前富才除了三位未來偶像和關正傑外，還繼續斟介藝人，不單是歌星。

長短鏡

入選準電視小姐 胡少慧說《熱女郎》夠豪放

陳平慧上課程無暇祝生辰 莫玉玲最後宣布入圍吃驚

七位入選電視小姐總決賽的佳麗，昨日由大會安排與記者會面。一號的鄭艷鳳、二號胡少慧、四號陳平慧、五號林帆、六號陳珊珊、七號羅麗娥及八號莫玉玲各人均大致滿意自己在準決賽的表現，唯獨在《妙在不言中》的短劇，有部分佳麗認為抽籤得來的演出題目未能給予發揮機會，演不出水準來。

二號胡少慧認為自己在準決賽當晚的表現尚好，比在綵排來得暢順，沒有出錯算是達到要求。她覺得《熱女郎》的項目不算賣弄風騷，反而可表現佳麗們豪放的一面。問及入三甲的信心時，她說要看臨場表現。

四號陳平慧認為現場表現比綵排好，但她個人對那件略為暴露的泳裝難以接受。今日將是她的廿四歲生辰，她說整天要上訪問嘉賓的不同項目，她們沒有武功底子，擔心武打環節不能應付。

七位電視小姐總決賽入圍佳麗，昨會見記者。

七號羅麗娥自認太過緊張，因此準決賽夜的表現只屬平平，只不滿意是《妙在不言中》的表演，她演的默劇難發揮，未達到水準。

五號林帆在《一百度熱浪》泳裝表演出場時，不慎扭傷腳趾，因此走在台上也不能投入，最不滿意就是這部份了。

六號陳珊珊是司儀宣布入圍佳麗的第一位，她說這給予她很大的信心和鼓勵。她認為自己的身材均勻又標準，對晉入三甲充滿信心。

張立基初做司儀 他給自己合格分

張立基為亞太流行曲創作大賽做司儀後，觀衆的反應似乎彈多於贊，張立基說，在當晚多位司儀中，他是經驗最淺的一個，不是因此原諒自己，只是也不能對自己過於苛求，他給自己表現打六十至七十分。

張立基最滿意自己在介紹歌曲和男女司儀對室兩部分的表現，不過不少人認為司儀對室時更表現了他口才的不夠。

擔任亞運大使 吳寧昨赴北京

吳寧昨日單獨啓程到北京為亞視擔任亞運大使，勞瀚貽、劉天樞及陸樹雄均到機場送行。

勞瀚貽說，在南朝鮮亞運舉行期間，亞視獲得南朝鮮NBC電視台提供錄像設備，加上亞視本身攜帶的儀器，採訪及拍攝工作應更見完美，另外當地KBS電視台也已向亞視提供了南朝鮮運動員集訓的情況，亞視會安排在節目中播出。

在亞運期間，亞視除每天的亞運節目外，逢周三及周六更有特別報道，另外每天晚上七點五十五分至八點。三分鐘的「亞運知多少」是由劉天福及兩位亞運大使主持。

關之琳談娛樂圈 說是改變了一生

「有看電視小姐選舉有感嗎，可能已人了此行罷。」關之琳吸引力也是相當的。

關之琳可改變了一生？她點頭說「有」。她入行五年，如有重新選擇機會，她也不知是否會選擇此行，不過她承認曾與昔日同學，圈外朋友見面時，會羨慕他們的平淡生活。

如果可以重新選擇，未知關之琳會否踏入娛樂圈呢？

「有看電視小姐選舉有感嗎，可能已人了此行罷。」關之琳吸引力也是相當的。

關之琳可改變了一生？她點頭說「有」。她入行五年，如有重新選擇機會，她也不知是否會選擇此行，不過她承認曾與昔日同學，圈外朋友見面時，會羨慕他們的平淡生活。

如果可以重新選擇，未知關之琳會否踏入娛樂圈呢？

電視小姐準決賽那晚，關之琳亦在現場觀看，她跟記者說，「娛樂圈真的如斯有吸引力？」吸引香港少女參加什麼姐的比賽，她覺得目下七姐物姐賽事，實在太多了，似乎有減少必要哩。

關之琳也是娛樂圈中人，不覺此圈有吸引力嗎？

接着說，「可能已人了此圈改變人的一生，

EMI董事總經理馮添枝說，EMI羅致了三位未來偶像後，會全力宣傳力捧。今年EMI不會再簽約新人了，集中為旗下歌星灌錄新碟。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最高享受　最佳服務　活動座位　冷氣開放

笑料特技翻天覆地 大人細路眉飛色舞

小朋友：未跳過「鬼心鬼理鬼」點算放暑假

大人話：帶理細路去睇 鬼心又放心

口碑大勝！全港歌迎！

開心鬼鬼

最後一期 欲罷不能

副片

雙線午夜場

8月15日星期五晚隆重首映

皇家戰士

王敬德 亡命戰士
眞田廣之 新一代 現勁戰士
楊紫琼 日本首席 紅粉戰士
香港第一號

8月16日星期六晚再度推出

痴心的我

高志森 張學友 羅美德 李麗珍 王破 編劇 導演

溫哥華梁漱華民族舞蹈團附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員，香港電影，電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士，中國民族舞蹈專家 陳玲女士，王文蔚先生親自教授 純中國古典舞，民間舞，民族舞及現代中國舞。

幼兒班5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員，兒童演員）

兒童班每月收費34元
時間：一，二，三，四，日。
校址：1090 W 7街，近屋街。
電話詢問 261-5918 / 734-2656

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲五厘二五　耆英戶口五厘七五
- 存款額多於三千元者，利息目前爲六厘七五　耆英戶口七厘二五
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

利率如有轉變，恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
最佳彩片 嘉禾貢獻

國府統請 殺妻2人組

鍾鎮濤 梅艷芳 周潤發 王祖賢
殺妻大男人宣言 反殺妻大老婆宣言

同場加映 A計劃 成龍・洪金寶 元彪主演

本週五・六晚午夜場 最佳福星

由洪金寶・麥嘉・譚詠麟主演

全真攝影院
TRUE COLOUR PHOTO STUDIO
4247 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2J5
294-1555
世博會期間大減價
家庭相 包影 8X10 $9.99
影樓結婚相 全套
（原價$99）$49.99
護照相 彩色 $4.99

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日開映 成人電影 熱!熱!熱!
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲夜連映兩場 保證滿意
夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 11:00, 1:05, 3:10, 5:15, L.D.B. At 9:30PM
Private TEACHER
KAY PARKER, JOANNA STORM and HONEY WILDER
THE TEENAGE SEXMAIDS
COME SWIM IN OCEAN OF DESIRE

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

三藩市來回機票酒店2晚	$255	BAN愛民頓6日遊	$335
廸士尼樂園三藩市10日遊	$485	卑詩省沿岸火車遊航精華遊	$48
夏威夷來回機票酒店7晚	$489	溫哥華香港來回機票酒店4晚	$1068
"LOVE BOAT"溫哥華三藩市2晚遊	$579	聖地牙哥羅省廸士尼樂園4日遊	$343
東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1799	十月五日東京台北香港12日遊	$1275

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
保各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
金葉牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

CP Air CATHAY PACIFIC The Swire Group
(台灣天祥旅行社協辦)
安捷 Empress Travel Suite 1-10 E. Pender 856-7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦
輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
日本IIT.A.國際旅行社企業 (台灣天祥旅行社協辦)
華埠皇士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
代辦各種旅遊要証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548
馬田叔叔 主辦

五週年紀念大特價

★日本東京、台灣環島、香港、觀光團。
暢遊東京、台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄等各地名勝
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千四百六十八元
出發日期：七月廿六日、九月六日、十月五日。

★香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州全程十五天
暢遊香港(2)廣州(1北京(4上海(1杭州(2桂林(2廣州(1旅遊)
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐。）
特價：二千三百八十八元
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊

★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊。
（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
費用：由四百四十八元起。
出發日期：逢星期日出發

★BANFF 亞亞省・三日遊
包來回機票，（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
出發日期：逢星期六出發
費用：特價由二百五十八元起

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州，全程廿四天，逍遙遊：
（包來回機票，一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊，一日三餐）
特價：二千八百八十八元。
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊。

★域多利一日遊。只收：五十八元
特價供待，每日均有團出發

雙十慶典大特價：

★日本東京、香港十日遊團
暢遊東京，台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千二百八十八元
出發日期：十月六日以上各團均有華人領隊

雙十慶典大突破

醫學研究

鼻敏感症問題解答

李鶴儔

鼻敏感症在寰哥華地區非常多見，因此，在日常診療中很多人提出很多問題，現就其中最普遍的解答如下：希望對有鼻敏感的人有些助益。

（一）鼻敏感症的治療相當困難，並且容易復發，究竟是何原因？

答：主要原因沒有注意到生活起居，飲食方面因素例如過食油膩，烤炸，辛辣，冰凍食品，睡眠不足，過度疲勞，感冒等，上述因素每導致鼻敏感治療不見效或復發，這些因素易忽視，亦即是說鼻敏感可治病又強身，達到標本兼治目的。

（二）應如何服食中藥治療鼻敏感症？

答：由於鼻敏感症的復雜性及反覆性大，故在用藥治療時，應做到耐心堅持，這樣鼻敏感是可以徹底治癒的。一般情況，可先服中藥湯劑二週左右，待症狀控制或減輕後，可改用服中藥丸劑，但要連服三到六個月，不要中斷。

（四）除了服食中藥外，在日常飲食中，多食那些食品，對鼻敏感症有幫助。

答：中醫認為鼻敏感病因主要是肺，腎虛弱，因此在治療期間，或在日常飲食中，要多食補肺固腎食品，例如用黨參，淮山，杞子燉湯，多食多蟲草，雪蛤膏，蓮子，百實，蛤蚧，鹿尾巴等，以增強體質，多古方對鼻敏感有較好療效，亦發現許肯定，這包括服食中藥，針灸治療，並且在治療鼻敏感病例中，積累大量寶貴經驗，亦發現許多古方對鼻敏感有較好療效，例如蒼耳益氣湯，桂枝湯，補中益氣湯等，中藥治療特點是藥性平和，既針對本兼治目的，在用藥治療期間，要戒食油膩，烤炸，辛辣，冷凍食品，睡眠要充足，避免感冒，這些都要重視。要切實做到。

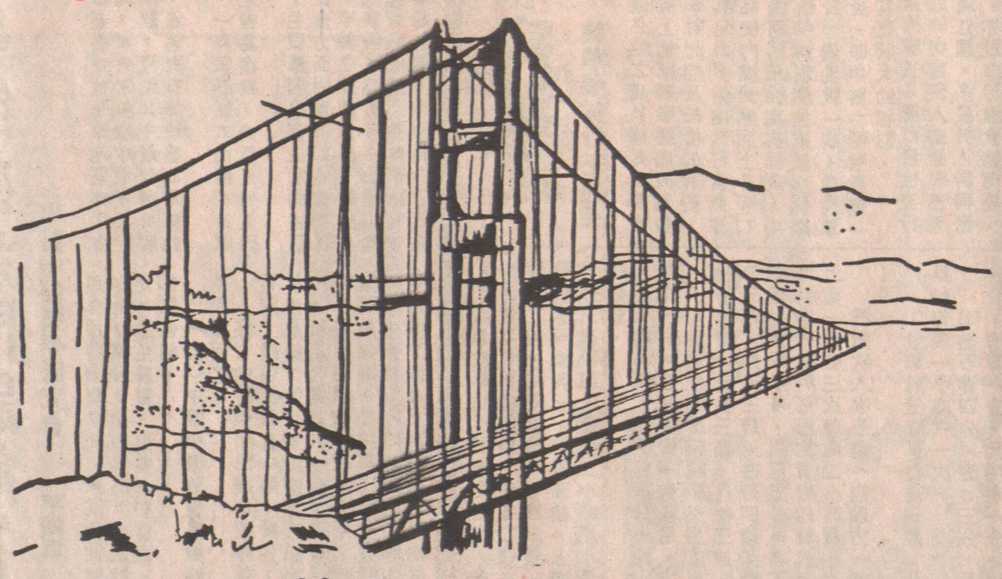
（三）鼻敏感症的治療相當困難，並且容易復發，究竟是何原因？

答：主要原因沒有注意到生活起居，飲食方面因素例如過食油膩，烤炸，辛辣，冰凍食品，睡眠不足，過度疲勞，感冒等，上述因素每導致鼻敏感治療不見效或復發，這些因素易忽視，亦即是說鼻敏感可治病又強身，達到標本兼治目的。

（二）中醫中藥治療

溫哥華飛三藩市 由$215元起

（請在十四天前預訂及有其他限制）



由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市　逢星期一、二、四、六、日，　上午8:10起飛　上午10:10到達
三藩市往溫哥華　逢星期一、二、四、六、日，　下午2:10起飛　下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣２５５起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航７４７來回機票由加幣$1,099起
- 乘搭國泰航機特價香港７天或１４天精選遊由加幣$1,399起（機票＋觀光＋一流住宿＋機場接送 PLUS?）
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品購券更有免費十萬元飛行平安保險。

翱翔萬里 神采飛揚

國泰航空

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD. IATA ACTA

本公司爲國泰航空公司之特約票務代理

溫哥華東二街十二號(安 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL:(604)873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平 夾 靚
多 謝 ！

中國觀光團
全程：22天
價格：$2900（加元）

領隊：劉燦星 DANNY LOWE
- 擁有十多年帶團經驗尤其是領導中國團，更是經驗豐富異常。
- 精通英語及粵語
- 對顧客服務，保證絕對滿意。
- 未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作爲參考

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。
出發日期：九月十三日、十月十一日
＊酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店、北京 — 麗都酒店
＊香港每日包兩餐、中國每日包三餐
＊出發前有聚餐、講解大陸之情形。
＊代辦大陸簽證
＊機票一年期有效
＊乘搭加拿大太平洋航空公司班機

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.
ASIA EXPRESS TOURS TEL:(604)255-3322
簡業存旅遊社 438 Main ST. Van. B.C.
GUNN'S TRAVEL LTD. TEL:(604)685-2235

新利建築公司
大小工程 鋁質門窗 水泥路面 砌磚砌石 各式圍牆 土庫閘格 車房陽台 房屋改建 內外油漆
電話 251·6225 住家 325·9202

金記
電話：874 0009
工精價廉 屋頂瓦仔 土庫閘格 內外油漆

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新 賈煥信
商業住宅 至費估價
室內外排水管 廚厠阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
(24小時服務) 電話號碼：437-5038 呼叫機：667-2581

新昌集團與城市房屋服務中心
— 聯合舉辦 —
五百萬元 裝修補助
翻新房屋
EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金
新建房屋，可以申請三千元補助金
詢問電話：682—9777 255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

建安建築公司 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閘格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

加華建築裝修
各項工程 園藝 油漆 水泥 砌磚 鐵網 路面 砌籬 石牆
電話：255-6889 873-9361

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渦護理 ★車台維修 ★大小工程
TEL:253·2198

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水急救 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176
或253·7363余先生

中央 冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉器 露台電車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅 新舊厠所
請電：875·0688余洽

盛記水喉
星期一至六
TEL:879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換厠
急修漏水 裝熱水爐
精改廚厠 日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫閘格 房屋修建 商店裝修

孖寶電器冷器
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321·4482 24小時服務

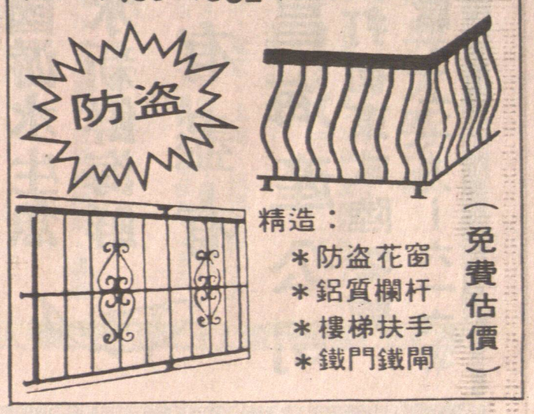
蘇氏建築公司
電話 251·6966 255·4129
土屋頂瓦仔 砌磚火爐·車庫 陽台工程 水電油漆 內外工程 大小間格 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土工作間 電庫妥當

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
碑石水泥 油漆路面 屋頂瓷磚 廚櫃水渦 水電裝修 車庫房間 土工程 栢文禮仔 商業住宅 擴建改建 號館

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇，斬舊裝修。
▲承接建屋工程，每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修，土脂套房，敞開的汽車間車房。
▲三合土，碑瓦等，所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇，舖面，固定裝置。
▲餐廳，雜貨店，裝修。
▲栢文，防火設備，改良至符合車詩規定。
▲烟火警報系統，防火門，隔火設備等。
▲火災後復原工程，保險。
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價 大小相宜 內外裝修 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新

毅新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠健三行工程
政府牌照 商業住宅 瓦仔水渦 屋頂改建 土庫間格 內外油漆 水電裝修 房間工程 大小估價 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包君滿意 工作小細 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日頭:255·8394 晚住:254·2764

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚砌石 瓦筆仔 內外油漆 土庫閘格 水渦路面 油漆格
電話：430·1089

榮昌裝修公司
工精價廉 舊屋翻新 柏文禮仔 瓦筆裝修 水油喉水 土泥更換 電庫爐路 器具安裝
電話：874 — 8043（24小時服務）

書刊物品分類 違例刑罰提高

色情品物審裁處將設立

有關條例徵民意 十月呈交立法局

十四日訊，行政司許雄昨日宣布，政府計劃設立色情品物審裁處，將色情刊物分類，並大幅度提高違例色情刊物的刑罰。他說，所建議包括建立一個貯藏室，以放置經已分類的書刊物品，貯藏室須經最高法院經歷司批准始可內進。

許雄昨日在記者會上表示，「一九八六年管制色情、暴力及不雅品物條例草案」將於明日在憲報公布。此條例亦將於十月交立法局討論，在未來兩個月內，他希望徵詢市民對條例的內容及名稱的意見。

他解釋審裁處的兩方面工作時說，分類程序有一個審查作用，將督印人、發行人、入口商、承印人、製造商或政府呈交審裁處的書刊物品分成三類：

第一類——色情類，因此須禁止出版。

第二類——非色情或不雅類，出版不受限制，

第三類——不雅類，展示、銷售及取得方面須予限制，

審判處將由一名通曉中英文的裁判司及最少兩個審判助理組成。在審裁處初期，首先委任八十個審裁員。

條例草案亦包括公開張貼在樓宇或其他建築物上的色情物品而裁判司得令該樓宇業主將該等令人厭惡的物品從建築物消除或拆掉。

許雄表示，針對發表或輸入色情書刊物品而建議實施的刑罰已大幅增加，至最高罰款一百萬元及入獄三年。舊有的刑罰為十萬元。許雄表示，訂定額高的最高罰款額是因為考慮到經營色情書刊物品所得的豐厚利潤。

許雄又說，條例草案建議審裁處應於五日內作出臨時裁決及可以延期九日，而正式聆訊應在表示不滿的一方要求下，在臨時裁決作出後五日內進行。這些建議亦提出，上訴可向一名最高法院原訟按察司提出，但只可憑法律觀點而提出。

地鐵暫停服務期間，受影響乘客可換回新車票。

五日作出臨時裁決 「臨倉」存書刊分類

建築物上色情物品須清除拆掉

他補充，條例草案訂有條款設立一個貯藏室，以放置經已分類的書刊物品。該處非經最高法院經歷司批准，不得擅進。設立這項設施後，使真正關注的人可研究過往的各種分類，從而可了解他們本身藏有或考慮發表的書刊物品的可能類別。許雄說：這方法將使有關人士更加自律，轉而減輕審裁處的工作壓力。

條例草案亦包括公開張貼在樓宇或其他建築物上的色情物品而裁判司得令該樓宇業主將該等令人厭惡的物品從建築物消除或拆掉。

許雄表示，針對發表或輸入色情書刊物品而建議實施的刑罰已大幅增加，至最高罰款一百萬元及入獄三年。舊有的刑罰為十萬元。許雄表示，訂定額高的最高罰款額是因為考慮到經營色情書刊物品所得的豐厚利潤。

本港石油產品 下月可能加價

韋伯樂估計升幅不會很大

十四日訊：現殺石油公司執行董事韋伯樂昨日表示，如果近期世界石油價格上升趨勢不變，本港石油產品可能會在下個月加價。而且過去三年來本港石油產品不斷下跌的趨勢可能會成為過去。他估計本港石油產品在下個月就可能要加價，但價格可能不會大幅上升。

迪生鉅劫案 四疑匪提堂

十四日訊：前晚在牛頭角被警方拘捕的四名男子，涉嫌與中

欲取錢玩遊戲機不遂 九歲童竟吊頸

身呈灰黑色 情況甚惡劣

十四日訊：一名年僅九歲的小童，向婆婆伸手要錢去玩遊戲機不遂，昨晚竟反鎖房中吊頸自殺。家人發現將他救下時已全身呈灰黑色。昨晚十時情況惡劣。

吊頸自殺男童周×邦，是東華三院小學四年級的學生。和婆婆、父母、舅父及兄弟妹同住在灣仔柯布連道六號B五樓一單位。據其家人稱，周×邦平時喜歡玩電子遊戲機，精神有少少不正常。父母因做夜班工作，昨晚六時左右已離家上班去了，家中剩下他及婆婆、舅父、兄弟妹等。當時他婆婆正在張羅晚飯。他忽然伸手向婆婆要錢，謂要落樓下玩電子遊戲機，他婆婆見即將開飯，所以叫他吃了晚飯後才去，當時沒有給錢他，不料他竟賭氣衝入房內，將門反鎖。開始他婆婆及舅父不以為意，以為是小孩子一時賭氣，所以沒有理他。但大約過了個多小時，即大約七時四十五分左右，大家吃完晚飯後仍未見他出來，才覺得可疑，他婆婆去敲房門，沒有反應，於是和他舅父兩人將房門撞開，赫然發現他用一件運動衫拴在窗花上吊頸。

管制色情例有進步 審裁員選定受關注

明愛關注組認為草案因應民意

十四日訊，明愛色情刊物關注小組發言人認為「一九八六年管制色情、暴力及不雅品物條例草案」因應民意，作出的修訂基本上是進步的，但對於審裁員的資歷、刑罰及修例的名稱仍有可改進之處，而八十位審裁員的選定更須予以關注。

該位發言人認為由於色情刊物對女性地位、性的需要時有歪曲的成分，故為尊重女性的意見，審裁員的男女比例應該平均。另一方面，他認為對色情刊物的監管的主要精神，是希望減低色情刊物對青少年的影響，故此審裁員中了解青少年人的成員在比例上應較多，例如教師、社工、輔導員等。

對於色情、不雅、淫褻、猥褻等名詞的定義各有不同，條例的名稱和定義含糊不清，他建議召開討論會，讓關心的人士討論各名詞的界定及含義，他並認為應在法例上進一步清楚解釋各名詞的含義。而條例的名稱「暴力」此元素，應予以清楚表示及定出分類的類別。

對於裁判司及審裁員改為必須懂得中、英文，他認為對社會有影響的主要是本地出版的中文色情刊物，故無須着重要懂得英文，只要關心此問題的公衆人士便可。

對於刑罰方面，最高罰款由十萬元加至一百萬元是合理的進步，但監禁的罰刑仍維持三年，他認為亦應予以提高。

環迪生銹表珠寶行的劫案有關，已被警方落案控以打劫罪名，將於今晨在西區裁判署提訊。四名被告年齡由二十四至三十八歲。

另外，警方仍未能與曾接載四匪的的士司機聯絡，警方呼籲前日下午二時許曾在寶雲道與波老道交界接載過四名男子的的士司機與警方聯繫，提供消息。

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1
電話：873－2722
柯式精印
一切大小中西文件

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255－8338

DOWNTOWN
TOYOTA CENTRE
86年全面大清貨
要錢唔要貨！
羣衆嘅價錢！
(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.
TOYOTA
人所共求

吳錦源
MARTY NG
辦公 682-8881
住宅 437-3082

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840
新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶
台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
糉粿。芝蔴湯
丸。

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員
專做超薄鏡片 不反光
鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡
眼鏡架連鏡片 每對 $38.88
UP TO ± 五百度
軟性隱形眼鏡 $69.88
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior
VUARNET
Silhouette MODELLBRILLEN

秋葉原影視
代理 亞洲電視 無線電視
港、台、日及東南亞各類最新精選名片
最新運到 秦始皇 寶蓮燈
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
最新推出今期特價品：
日本靚冬菇 每磅 $12.99
竹庶茅根晶 每合$89¢買10合送一合
廣東菊花晶 每合$79¢買10合送一合
上海菊花晶買10合亦送一合
原枝益食防黨參 每磅 $3.50
靚紅棗 每磅 $1.49
花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）
買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合
還有特多特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大 · 溫哥華 · 喜士定東街二八九號 · 電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

$95,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 227-11st New Westminster

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個泊車位・街角位地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎靚商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價42萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

減價 業主急賣

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・ 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

減價

14組楨文

▲1934 TRIUMPH 全翻新 月收近四千元 開價 32萬餘有17萬按揭。

$97,000

▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近E.HASTINGS及RENFREW

FRASERVIEW 靚屋

▲ 2389 FRASERVIEW DRIVE 三房一廳・土庫完成二房一廳・地 46x122 ・環境優美・近巴士站・開價十二萬餘。

$89,000.

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

$85,000. 減價

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋・兩房一廳・土庫新建完成二房一廳・有車房・一流地區・交通方便開價十一萬餘。

減價

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘

小型購物商場

▲12年新有三鋪位・地78x200有17個車位・位于 SURREY 商業中心・業主急賣開價卅九萬餘。

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣。

$109,900 減價

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩大爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

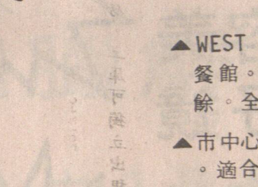
NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋・地46x122兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

$99,900.

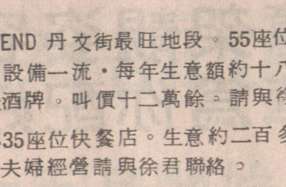
▲翻新士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。

唐人街屋$89・000



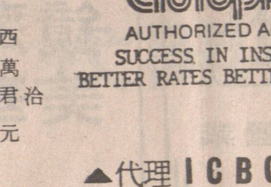
▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

三組入息屋



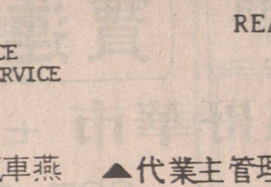
▲月收$1150・各自門口三組・孖屋標準地・開價十萬餘・ 829-831 E 14 AVE

$94,500



▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・

$99,000.



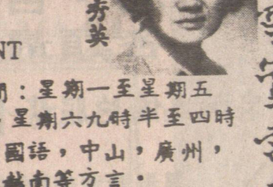
▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地・ 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

減價

▲精心設計・保養一流・六睡房・四浴室・三壁爐・超過4000平方呎・地 66x122 雙車房・開價廿二萬餘。

$109,000.



▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・ 近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

◎北雲哥華十組楨文・近海巴士叫價卅九萬 ◎西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・二十三萬。

▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎兩睡房楨文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲新屋近城多利街・樓上千五呎地大35x115 開價十七萬五。

▲ CLOVERDALE 雞雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價四十二萬五。

▲二埠商業樓・樓上五組聯房・樓下四鋪位・年收五萬元・叫價五十五萬。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話： 438—8161

▲美容院數間・請電查詢。

▲近PARKER夾城多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

▲55街近福街・標準地・適合新置屋者・價九萬八。

▲32街近福・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

▲58街近菲沙屋內部份翻新・新廚房・獅頭富櫃浴室等・已洗衣機・價九萬八。

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

▲餐館：位於本拿比喜士定街店餐館・座位60給個可兼做外賣・有酒牌時間短・若人手足夠可延長營業時間・增加收入・價八萬八。

位於北雲哥華深水灣背山面海・風景美麗可避船・可垂鈎・四睡房三廁所・叫價十九萬餘。

避暑別墅

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話： 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府照牌 電爐機器 乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱
電話： 876 0278 251 4279

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝修理 商業住宅 電燈電火 電線電箱 電鐘緊急 照明系統 防火系統 政府牌照 安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機 請電：八七六·九四九 陳洽

各種電器修理 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七·二二五七

平勝土木建築工程 P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋鋪內外，水電油漆，大小工程。
'JOE' PHONE 432·9642
林 253·0940 周 255·3079

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

賣屋請注意

▲近京士威雙連打屋，每邊三房兩廳六年新，50呎街角地段。屋主急賣開價廿一萬五千。
▲三層大屋，樓上三房一廁所，正層兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千
▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上廣下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。
▲本拿比區66尺地靚屋，十一萬伍千
▲本拿比區，堅固古老大屋，一共五睡房，三廁所，外形豪華美觀，地段大，十二萬九千。
▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，七萬九千。
▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。
▲二年新靚屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。
▲近乃磨街，樓上三房一廳，雙鋼窗，樓下一廳兩房可出租，33x127街角地段，開價十一萬九千。
▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。
▲近喜士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成可出租，標準地，交通方便，開價九萬四。

▲北本拿比四年新屋，背山面海，三房兩廳，遊戲房，三浴室，減價十三萬餘。
▲本拿比牛津街靚屋，一流地點，保養好，價八萬餘。
▲唐人街地皮乙幅價五萬餘。
▲宜東62街，標準地連土庫兩房信十萬零五
▲宜東63街，街角地，地大，樓上三房樓下三房，雙車房，十五萬餘。
▲宜東63街靚屋，兩房，車房，價八萬。
▲租里埠兩年新海鮮酒家，設備齊，長租平，有潛力，放售九萬元。

恒生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111

廖國獻 MICHAEL LIU TEL:253-1729

江錦海 STEPHEN KONG TEL:941-6980

宜東公打士街樓上二房，樓下二房，各有浴室，樓上樓下各有華廁，近倫敦華廁，價$96,000.

拓架街近 NANAIMO 全翻新屋33x122街角地，樓上三房一廳，有路台，土庫兩房一廳月收$450，開價$135,000

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司 435-1471

鄧啓東 ALBERT TANG 忠誠服務 免費估價 [Res]879-9605

林國榮 G.Y.LING [Res]433-5032

▲本拿比高尚特大住宅五年新佔地二萬餘平方尺三大睡房及三廁所有國際式網球場。
▲53街西邊三睡房三廁，向南，熱水爐，價十萬餘。已售出
▲太拿比九年新屋，每邊樓上三房，土庫另有二房位，只售23萬。已售出
▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷，樓上三睡房樓下兩睡房廚廁齊，售十三萬餘。
▲南雲位64街，28年新三睡房靚屋，地大，土庫完成有睡房及酒吧，保養好，境美，另有雙車房，開價十二萬，請還價。
▲位28街夾域多利乃磨，三睡房精景屋，糧準地，雙玻璃鋁窗，硬木地台，環境好，交通便，只售九萬餘，屋主已買，急售，請還價。

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話680-5275
公司：683-4618
住家：321-8198

新屋建築中可用舊屋交換
一·2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二·2727 16街東 33x122 十八萬九
三·1738 11街東 33x122 十七萬五
四·屋地 49x114 大地59街東開價九萬五
▲近華埠兩睡房栢文七年新六萬餘
商業生意盤
▲15街東近京士威夾菲沙全部翻新樓上四栢文大舖位開價廿六萬。前舖後居租平售三萬餘。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票
▲西餐館急售，位市中心70座位有扒租平二萬九五。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五年新設備齊，扒長，開價三萬九。

▲本汝比旺果舖連貨業商業地位兩交通大道，年做廿六萬多，大停車場廿四萬餘。

▲華埠茹街商業樓翻新年收四萬多，只開價卅七萬五，勿失良機

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁，地大天面五年新13萬餘

三年新屋55街近菲沙及栢六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46X108。

▲754東54街面積二千多尺，設計特別，$169,000

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

▲33夾乃，二睡房屋，一手業主，全，更木材料地蓆37 已售出 面積約一千呎，開價九萬餘。
▲4629 FRASER 街，地大 57.6x105，RT2孖屋地。一手業主，卅多年屋，木板地，保養一流，土庫完成，取價十萬五千，屋靚地大，可作投資。
▲如閣下想買新屋，本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務，業意爲閣下服務，歡迎來電

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803
RAM ASNANI

▲11年新7睡房，三上四下，2,600方尺33X132地，$149,000.
▲年半新屋位22街及KNIGHT瓦頂，天窗，陽台，五件電器及窗布，$135,000

▲13年新屋共六睡房，雙層窗 33.5x108地 $145,000.
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫，非常整潔 60X114地位於商場對面，開價$115,000.

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

▲三房或四房，西人翻新屋，域多利夾34街，價八萬六。急賣！

▲36年孖屋地，樓上二房樓下二房各廚浴，域多利53，價九萬八千五。

▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾15街，價八萬八。

▲樓上二房樓下二房各有廚浴，可出租，菲沙及18街，價六萬餘。

商業樓責
▲近唐人碑樓，正層餐室，樓上十二栢文合市例，價廿三萬九元。
▲東區中西餐館48座位，生意興隆，有酒牌，設備齊全，有冷暖氣，租平批期好，東主身體欠佳，割愛急責。

▲十年新屋，樓上三房，樓下二房完成出租，域多利夾京士威，急責，價十四萬九千。

▲12年新，樓上三房，樓下三房，兩廚兩廁，鶴菲夾12街，價十二萬九

▲紅瓦頂，熱水器，旋轉樓梯，屋主自建新屋，域多利夾34街，價十七萬五。

▲樓上三房，樓下二房，二廚二廁，街角地，價九萬九，乃13街。

▲唐人街七年三房屋，價八萬八。

▲堅固石屎舖屋，三組入息屋，鋪夾25街，價十萬七千。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲18年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬講價。
▲雲東區，近RUPERT廿年屋，保養一流，光綫充足，樓上三睡房樓下四睡房，兩廁浴，開售十三萬餘。
▲GRANT夾乃磨附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通，歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶，座位40，有酒牌，栢文大廈附近，固定常客，東主離埠開價五萬四千九元。

Canada Trust Realtor

蘇太 435-1010 438-8161 Jenny Soo

丁建新 251-2571 438-8161 Kim Ting

通曉粵閩國滬

▲樓上有得住，下有旺菓舖，租平，三萬餘，有649。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。
▲雲東購物中心旺菓舖，十多年經營，日做六百五拾，有649彩票，三萬餘元。
▲東區單身一房二房柏文數間。首期由五千元起
▲2730東23街，地33X120，實淨五房，高土庫，開價十萬九千。
▲銀行收屋，非賣不可，正層四房有土庫。
▲三房屋出售，價七萬九千元，地33X113。
▲雲東菓舖，日做四百，月租六百五十。東主退休，開價二萬五千元。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文，生意固定，近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

PARK Georgia REALTY 劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲年息約十三萬餘，捷足者得。已售出
▲屋溫東區孖屋地三層屋近交通線，近十三萬餘，捷足者得。
▲西區全新四房溫泉金房復式設計，巴士直通華埠，近各類學校購物場等，合新移民家庭。
▲MARPOLE 商業區髮型中心，經營十五年，常年顧客，每週五日服務，售三萬五千元。
▲SURREY 食品超級市場連生肉檔，生意及設備，售十八萬餘另點存貨。
▲近美加邊界大路角日夜營業，酒牌西餐廳訂價二十餘萬劃讓。
▲BURNABY METROTOWN 地王地，市府批核高層大廈建地，現有42單位，近購物及交通網，年入十二厘，為遠近線投資保值者佳音。

恒生實業有限公司 327-1111
涂念官 DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

多年經驗，忠誠服務 歡迎委託買賣房地產

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式孖屋，標準地，13夾域多利。
▲華埠街角五房石米屋，孖屋地，近學校公園，六萬九。
▲34年新二房向南石米屋，柚木地板，有蓋車位，七萬五。
▲上下四房，另閣樓一大房，向南石米屋，歐籍屋主回國急售九萬。
▲四房向南石米屋，地34x162 交通方便，九萬餘。
▲上下完成三房，土庫可獨立出租，只八萬七。
▲果舖連三房實業，生意及貨，位於大街，十五萬五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

$390,000
西區商業樓

位置絕佳（西4街近BURRARD）。十年新。地面及土庫是舖位。二樓有兩組二房住宅單位，適合店主自用或投資。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 頁有樓宇，免費估價

▲小型商業樓，租或售。
▲收租新商業樓66X122，開價廿五萬
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屎商業樓，價十六萬八。
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
▲1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街，靚屋九萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE 住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

▲東區上下孖屋十年新標準地$132,500
▲本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
▲平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布，祇售伍萬二。
▲巨型兩房柏文，九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布，廉售六萬五。
▲賺錢菓舖多間，地點好，生意旺，設備齊，兼營鮮花及649價錢相宜不必打工請速約看
▲本拿比高尚住宅區，三房靚屋，土庫完成，暖水游泳池，硬木地板，售十六萬九 75x120

☆割價急讓☆
東19街10年新1400呎士德古，紅磚圍牆靚大屋，上三下二房，樓下月租三百五，雙鋁窗，套房硬木地板，全部如新，僅售十四萬餘，請還價，屋主離埠。

☆柏文急讓☆
九百尺三樓二大睡房向南光猛柏文，九年新，五分鐘到唐人街，設備齊全淨潔，地下自動車場，屋主已買新屋，現要脫手急售，開價六萬三，請還價。

浙江採取多項措施 維護外賓港澳僑胞人身以及財產安全

（香港中國通訊社電）杭州消息：浙江省各級公安機關對外賓、華僑、港澳同胞採取方便入境、加强安全防範和加快偵破涉外案件等多種措施，有效地保障了他們的安全。

據統計，一九八五年，來浙江工作、學習旅遊的入境者二十四萬六千人，發生竊盜案件僅十四起；今年上半年來浙入境者十二萬人，發生案件六起，發案率比去年同期有所下降。

有關人士稱，對涉外案件，浙江公安機關從速偵查。去年發生的十四件案件中，損失千元以上的大案均已破獲，今年上半年損失千元以上的三起大案，也已破獲二起。

旅荷華僑林昌妹，於去年四月在温州被盜人民幣一千元，荷蘭幣一千九百盾，經公安機關一個月偵查，破獲了案件。當把失物送還失主時，林即拿出一千元人民幣作爲酬謝，被謝絕後，林給温州公安機關贈送了題有：「迅速破案，爲民解憂」的錦旗。

今年三月，一個日本留學生在杭州被竊七萬日元旅遊支票一張、照相機一架，當地公安機關連夜偵查，當夜找獲罪犯，並如數送還失物。

中國聲稱反對美以飛機售台

（法新社北京十二日電）中國週二譴責美國向台灣出售反潛經飛機設備。中國外交部一名發言人說，「中國政府對美國武器售台問題所持的立場是一貫的。我們反對美國向台灣出售武器」。

該發言人呼籲華盛頓當局遵守一九八二年的中美聯合公報。按該協議，美國同意減少向台出售軍火。

美國政府週五對國會說，美國政府打算向台出售價值二億六千萬美元的設備，現代化的反潛艇飛機。美國防部說，這交易並不破壞台灣海峽的軍事力量均衡。

南非黑人主教初抵北京訪問

（合衆社北京十二日電）南非大主教杜圖在星期二抵達北京，這是他首次到訪中國的首都。杜圖由西安飛抵北京機場時表示：「我和太太很高興來到這裡。」

他向北京基督教協會會長和非洲南部國家的數名外交家說：「我們去到每一處地方，都受到人民的熱烈歡迎。」

杜圖在本周五抵達上海，今次是他首次訪問中國，他說，中國政府對涉外案件的立場是作爲南非人民的代表到中國來的。我們感謝中國人民對我們鬥爭的支持。」杜圖表示，一個新的社會一定會在南非出現。

今天，杜圖主教和夫人遊覽了長城和故宮。

中外合資經營 首間廣告公司 將於十月開業

（香港中國通訊社電）據「日本經濟新聞」報導，中國「國際廣告公司」最近決定與美日廣告公司合資，組成第一間中外合營的廣告公司，大力拓展中國市場。

新公司名叫「中國DYR」廣告公司，總部設於北京，註册資金六十萬美元，出資比例是國際廣告公司佔百分之三十，DYR公司佔百分之七十。美日廣告商十分看好中國國內的廣告市場。新成立的廣告公司，計劃在中國大陸的廣告業務。

列根謂津貼售麥與蘇 對美國農民大有幫助

（加新社伊利諾州斯普林菲爾德電）美國總統列根在一篇預備在伊利諾州展覽會發表的演詞裡說，將得到補助的小麥賣給蘇聯，對所有美國人（包括農民）都有幫助。

他說，美國的農業面對「艱苦時期當中最艱苦的時刻」，需要這宗小麥交易。他本月一日決定准許將四百萬公噸減了價的小麥在未來兩個月裡賣給蘇聯。

他說：「事實上，我下這個決定並非爲他們（蘇聯），我是爲了美國的農民和全部美國人，因爲如果不把這批小麥賣給蘇聯，那麼大部分就會積存起來，使到美國的納稅人受損失，美國的小麥價格下跌。」

他的決定招致某些如澳洲的盟國以及國務卿蘇仕的批評。

他說，該署的研究顯示，腰部安全帶無法有效防止死亡和重傷。

戈曼說：「不過我們還不曉得到底是讓後座乘客繫安全帶的後座乘客都受重傷。」

戈曼說：「不論我們是否決定要求前座乘客繫上腰部安全帶或是什麼都不繫，那種較好。」

她强調，安全帶相信，使用肩部安全帶能顯著減少重傷機會。

遨遊長城

應邀訪華南非主教杜圖，周三與夫人上北京城外的萬里長城八達嶺段遊覽，他倆對那兒的景色十分欣賞。

美交通安全署建議 新車後座須裝肩帶 指出繫腰安全帶弊多于利

（加新社華盛頓十二日電）全國交通安全署十一日力促聯邦政府規定所有新車後座必須裝置肩部安全帶。他說，後座的腰部安全帶弊多於利。在前座裝置肩部安全帶，後座則只須腰部安全帶即可。

幾家汽車廠最近已宣佈將在後座也安置肩部安全帶。安全署代理主席派翠西亞·戈曼重傷。

在許多情況下，後座乘客反而因爲安全帶傷得更重。如果不繫安全帶可能還傷得輕些。

聯邦政府多年來只要求汽車廠商在前座裝置肩部安全帶，後座則只須腰部安全帶即可。

戈巴徹夫接見長征 誓言加强蘇越聯繫

（加新社莫斯科十二日電）蘇聯官方塔斯新聞社報導，蘇聯領袖戈巴徹夫今天與越南領袖長征進行了會談，雙方曾矢誓增强他們的兩國現有的密切聯繫。

這是戈巴徹夫的第一次與在上月黎筍逝世後接掌越南共黨的長征（七十九歲）會晤。

塔斯社說，戈巴徹夫已告魯止。

該社說，戈巴徹夫與長征又討論了促進蘇聯與越南雙方的經濟，科學及技術關係的效能。又說，兩位領袖都表示希望與中國改善關係。

該社說，戈巴徹夫接受了一項訪問越南的邀請，日期將於稍後由雙方決定。

大馬鷄隻生產過剩 一農民燒死四萬小鷄

（路透社吉隆坡十二日電）鷄農代表說，原本將三百萬頭小鷄，放入膠袋內令其窒息以抗議馬來西亞鷄禽布斤市場的行動，已告魯止。

飼鷄人及農民計劃屠殺鷄隻，面對人們強烈抗議，他們說，將會把那些華裔屠殺的鷄出口。

農民協會一名發言人向路透社說，鷄民被下令停止屠宰小鷄，及以創造最窮困者從事農協會制止雞農屠殺小雞

墨國派出數萬軍隊 清除種植大麻農地

（合衆社墨西哥城十二日電）司法部表示，墨西哥組織販毒行動後，政府就在本週一開始，在西北部展開了掃毒行動。

墨西哥一份報導，來自恰帕斯州和瓦哈卡州的九名主教發表一份報告，報告指出，墨西哥一農民燒死四萬小鷄

美交通安全署建議 新車後座須裝肩帶 指出繫腰安全帶弊多于利

中國一百六十多個城市 向私人出售住宅 以改善居住條件

（中國新聞社北京電）記者景笑林：城鄉建設環境保護部官員今天透露，中國目前已有一百六十多個城市、三百個縣向私人出售商品房，全國經營商品住宅的企業已達一千六百多家。

中國自一九八二年開始推行住宅商品化以來，建造商品房面積平均每年增長兩倍多，每年可從出售商品房中回收貨幣七億多元，去年全國共建商品房四百八十一万平方米。

廣東省商品房出售量居全國首位，去年，該省向私人出售的新住宅共一万二千八百多套，面積達八十九万平方米，回收資金三億四千四百多万元，佔全國出售住宅收回資金總額的一半，廣東省東莞市去年出售商品房十万多平方米，佔該市當年可供居住房屋面積的百分之五十以上，是全國出售商品房比例最高的市。

中國最大的房地產開發經營企業——中國房屋建設開發公司，今年上半年新開工建設的商品房面積達一千多万平方米，竣工一百零七万平方米。已出售七十二万平方米。

目前，中國各地和有關部門正採取措施，進一步加快城市商品房建設的速度，上海市鼓勵發行商品房建設債券，並安排一些市政基礎設施條件較好、能在「七五」期間正式開工的土地統一建設商品房。瀋陽市統一管理商品房售價，穩定了商品房市場，提高了商品房生產的社會效益。

智利高公園豪華住宅
THE·CHILCO·PARK

符合你的標準

現已上市

在整個温哥華，祇有四十四名幸運兒將獲特權，入住此種富麗的智利高公園住宅，若要住得舒適，地點最爲重要·有士丹利公園在你的門前，智利高公園住宅將成爲你在温哥華市區中心內之綠洲，智利高公園住宅是建築於一個已被公認爲地王之發展區內·一環境幽靜，一材料上乘，一保安嚴密，一交通便利·

每個寬闊的居住單位，均係環繞着一個寧靜的花園庭院而建築，間格理想，有大露台，煤氣火爐，歐洲式廚房，與及華麗的批盪·一睡房居住單位價格由$84,900·起，一睡房連私室由$104,900起，兩睡房由$139,900起·

據說，機會很少有兩次，現時機會已來臨！

智利高公園住宅推出發售，乃欲在北美洲最佳房屋居住者的最佳機會·

請你即日光臨，參觀已裝修好的示範單位

Developed by The Amadon Group

1010 Chilco, at the corner of Nelson, west of Denman.

參觀時間：週日下午三至八時　週末正午起至下午六時止

681-0119

REALTY WORLD - In Town

戚美珍看淡榮辱 對前浪後浪麻木

戚美珍便會展開她的連串登台計劃。

「摳眞銀嘛！」阿威瞇着眼笑曰。

「黃金十年」是全部拍竣了才出街，對藝員方面來說，不必邊趕邊出街。但筆者却認爲，是少了一份熱鬧感覺。

譬如說遇到某個情節，想與藝員討論，但劇已拍竣，一來好難找到對方，二來即使找到了時，又或許她（他）的精神已專注在更新的工作上。

「對啊！即興感覺是很重要的！」阿威同意地點了一下頭。

無綫久未有拍長劇，對於有份參與「黃金十年」演出，問到阿威對此劇的期望，或是希望憑「黃金十年」再攀上高峯？阿威却嫣笑，輕輕搖首，給了我一個意外答案。

「不，我一點期望也沒有。」她這樣說。

「爲什麼呢！是對此劇沒有信心？」我直接向阿威發問。

「不是這個原因，劇集的受歡迎與否，外來因素影响很大，若果期望愈大，往往失望更大呢！」

「是有感而發？」

「好似拍『林冲』，我自己眞的全個投入去，所有演出的藝員都是交足了功夫，我還記得『林冲』煞科時自己非常捨不得角色的結束，那時候自己還想到：大家演得這樣認眞投入，戲出像「歡樂今宵」！」

即使現在離開了「EYT」，阿威仍然很懷念在「EYT」那段日子。

「我很同意『EYT』是藝員的少林寺，要訓練新人，最好由『EYT』開始冒起！」阿威說。

說起新人的崛起，花旦的冒出，阿威的感覺是十分已經做『歡樂今宵小姐』，訓練班之後，順理成章加入

「嗯！麻木，感覺是麻木，沒有其他！」阿威說。

「不怕有新人競爭？」

「是啊！完全地麻木了，所以沒有任何感受，要怕的話，只有更新的人更應該要怕，不過，長江後浪推前浪，新人永遠是培養來取代的，這是永恒不變的事矣！」

「嘩！這個戚美珍，竟然認老，竟然自封爲『前浪』

問到阿威無綫重開訓練班，她的感覺又是如何呀？

「只有兩個字？」阿威說。

「哪兩個字？」我急着追問。

「已經習慣了，公司一年開那麼多劇集，不捧新人，那有辦法解決演員荒問題。」

「已經習慣了，公司一年開那麼多劇集，不捧新人，那有辦法解決演員荒問題。」

馮寶寶演楊貴妃，柔情似水。與宗華合作純熟

影視

潘世豪

住宅: 585-3848

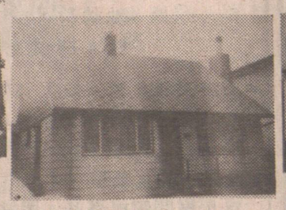
ROYAL LEPAGE

SAVIO POON
Res. 585-3848

4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

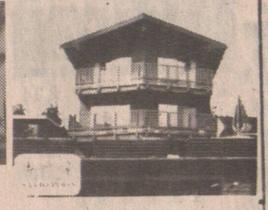
免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

▲3年新3房2廁$85,900
40'x96' x 60'x97' 地。



雲東優靜區50X 160
近公園土庫完成租三百元

▲25年自建1,200尺・
兩廁雙車房50'x123'
減至十一萬餘。



本那比風景區建築師屋
標準地雙車房減價抵買

▲雲東6房2廁土庫完成
14街央域多利$89,900

片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

美國華盛頓省渡假勝地數・款備水電可建屋千元。每款平售五

再減至 $199,900.

▲商業3－4石屋舖・備停車旺地
六千餘尺現減至廿萬餘元。

2400方呎屋62x118
五年新・十二萬餘。

三房兩廁土庫完成・
地 60x114 八萬餘

四房單層屋60x150
適合初投資者減至
$59,500

▲3房2廁3層村屋1500
尺有土庫五萬餘。

RAYMOND HO 何文興
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

ROYAL LEPAGE

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

SHARON L. LUM
B.Comm. (UREC)
林麗儀
住家：(604) 876-6513

雲埠東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五・
請電：何文興
RAYMOND HO
電話：
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租
地大 40X117 尺，有蓋車位，近巴士，中、英文學校・
開價$39,000
請電林麗儀
SHARON L. LUM
住家：(604) 876-6513
傳呼機 645-4559

ROYAL LEPAGE

JERRY LOUIE
雷若鎮
公司：437・5571 住宅：327・1001

新屋 RENFREW 區，歐洲建築商
地 33X110 尺，樓上三房一廳
樓下獨立二房一廳，手工一流
開價$169,900屋主急賣

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

代理 本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

房屋買賣 物業收租

Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

五月新盤

出售 湖地・有污水渠・只開價廿五萬・欲購西區靚屋可向本公司查詢。

出售 屋烈治・向區靚屋28年新・60呎・屋主已購新屋・開價九萬左右・抵買。

出售 2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房大房・有浴室睡房・伍澤森住宅電話三二七・七八四二

出售 16 AVE. 十八萬五・新屋・2795 十八萬九・新屋・2650 E 8 AVE, 不日開工。

出售 VICTORIA DR. 隨時入伙・新屋6X・週末開放十・新屋・5065 GLADSTONE 十九萬二・不日開工。

出售 新屋・5165 KILLARNEY 十六萬五・漸淨堅固四睡房・有浴室睡房・開價九萬左右・抵買。

出售 屋烈治・向區靚屋28年新・60呎・有污水渠・只開價廿五萬・欲購西區靚屋可向本公司查詢。

出售 湖地・有污水渠・只開價廿五萬・欲購西區靚屋可向本公司查詢。

李樂基 LUCKIE LEE
B.Sc.
住家：(604) 299-9747

ROYAL LEPAGE

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全開價五萬四千・

雲西區新式屋，位UBC大學口，近 St.George 私校地大 57X125 尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備取價才廿六萬四千

李樂基 LUCKIE LEE
電話： 299-9747

THE CANADA TRUST COMPANY
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8181

楊美如
Louis Yong
B.Sc.
精通國。粵。
潮洲。英語。
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，爲您服務。

▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 $159,000.

▲位於 4560 HOY街，二睡房，33x123 開價 $87,500.

▲樓面 600 呎溜，1畝地適合建購物商場，只售 $349,000.

▲位於 8628第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 $129,900.

鍾家和

PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN街

▲ELECTRIC GREEN HOUSE花店 。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY.價三萬七千五。

▲素里埠菜仔店。東主離埠急賣。只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.

▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。

▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二 萬餘

▲NEW WEST 市中心九組柏文・年入二萬四千餘元・開價十七萬九。

▲商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九。

▲CHILLIWACK 唐西餐館・座位一百・有烈酒牌。廉租・批長。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 二埠有二千呎・四千呎或八千呎舖位出租・每方呎10元。舊址爲倫敦藥房・合做餐館或超級市場。地點一流位埠中心・近空中火車站・投資人士。勿失良機。

新盤 ▲上下共三房屋・土庫完成・33英城多利・交通便近學校，開價八萬餘。

▲29年三房大屋。保養優良・三房完成土庫二年新・近巴士學校商店・南溫哥華區。試價十一萬餘。歡迎參觀。

急賣 ▲西區菓舖每年總收入約16萬。經營十年多。因人手缺乏・割愛出讓・售價萬七勿失良機

急賣 ▲柏文埠位。好風景・光猛・清潔。約一千尺面積・近巴士學校公園。只售 六萬餘。

李宇樞

Canada Trust Realtor
2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4
James Lee
公司：438-8161
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地・有風景。

▲本拿比入息屋66x133地・有分地機會。

▲4221 FLEMING 正層三睡房・土庫一睡房單位・十二萬餘

▲兩睡房栢文・每月租$520・叫五萬餘。

▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有

▲本拿比正層二睡房・地 77x122・價八萬七千九。

▲兩睡房栢文・二樓西南角位・860呎。$57,500

▲ 2435 KINGSWAY 仔屋地・現有屋仔一間$86,000

▲49夾乃路 44・5X122頂樓三房・另土庫兩房

▲大平貴・果仔舖 $7,000

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電 872・8589

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872－8589

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873・4811
住家 327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

源仔連實業・舖後翻新二睡房樓上二房栢文可出租・生意好有649機・位大街街角・開價十八萬五。

▲雜貨鮮花舖 CAMBIE 街・日營約六百餘・好批・減售二萬九千九。

▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報及649・繁旺地點・生意好。

▲平屋四睡房有土庫・喜士定及乃磨近學校・價七萬九千九。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。

▲菓仔舖生意穩定。租平。樓上三房住宅。萬餘元。

▲西區18街近金比街三房兩廁地八萬餘。

▲西區金比街近乃磨四房兩廁地大十九萬餘

▲19街近乃磨四房兩廁・地區好七萬餘。

▲八街近乃磨三房兩廁標準地八萬餘。

▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬

▲西區15組年收約七萬售63萬。

▲柏文商業樓

▲西區11組年收三萬53萬。

▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬。

▲西區近 OAK 仔屋地 33x122 抵買12萬餘

▲西區兩舖位六年新年收三萬二。售49萬。

南宋乾道年間靈隱寺毒蕈驚魂

意大利比薩市郊，過去有一個城市垃圾場，這個垃圾場成了老鼠的「天堂」。不久前，比薩市政府決定改造這個骯髒不堪的環境，在市郊興建了一座新的垃圾處理工廠。此後，垃圾場果然不見了，但却引起意想不到的後果。

原來，垃圾場裏的老鼠自從失去了賴以生存的骯髒環境以後，紛紛湧去開發「新的土地」，向城市住宅區進軍。為了對付鼠害，人們使盡各種農藥，然而毒死的老鼠寥寥無幾，數以萬計的老鼠很快就學會辨認毒物了。

最後，人們找到一種不尋常的滅鼠辦法。有關部門每日從鄰近的盧卡市把四十噸垃圾運到比薩市郊外，堆放在曾經是該市垃圾場的地方。所不同的是，現在把一種能導致老鼠失去生育能力的新藥物摻到垃圾裏面去。於是，老鼠逐漸返回老地方安家落戶。這樣一來，老鼠在垃圾堆裏接觸到使自己斷子絕孫的新藥物，就不會再有後代了。比薩市的鼠患終於逐漸消除。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

滅鼠新招

南宋乾道初年的某一天，靈隱寺兩隻肥大的看門狗突然在大雄寶殿內，像是着了魔似地狂吠亂奔，嚇得衆多香客紛紛奪門而逃。待靈隱主持和尚聞訊趕到，這兩隻狗已口吐鮮血地躺倒在殿堂上，兩脚直頭，奄奄一息，不一會兒便再也不動彈了。主持和尚好生奇怪，這兩隻狗好好的，怎麼會突然死去？待仔細觀察，發現兩隻狗的舌頭上都沾有一些暗紅色的液汁。他問在場的小和尚，這兩隻狗死前吃過些什麼？小和尚想起剛才這兩隻狗曾爭相舐食過供案上一只大罈溢出而流到地上的液汁，便告訴主持和尚說：「這兩隻狗只是舐食了這液汁，莫非此罈有毒？」主持和尚似信非信地立即要小和尚到齋廚裏去抱一隻猫來，硬是把供案上的還在往地上淌着的液汁往牠嘴裏灌了一些。果真，一這猫也狂叫亂奔了一陣，伏地而死。見到這情景，主持和尚大吃一驚，冷汗直冒，急忙吩咐小和尚去寺院背後荒地上掘地三尺，立即把這供罈深埋了。

崔辛

罈是被深埋了，但主持和尚仍胆心驚地喘不過氣來。原來，這毒罈就生長在靈隱寺後的荒院中。早幾天，久雨天晴，主持和尚無意中去後荒院走走。突然發現斷垣牆角一堆爛大頭中長出一罈，二尺見圓，猶如一把撐開的小傘，紅潤可愛。他大為驚喜，以為這罈必定是罈中珍品。想到朝中楊郡王是自己的好友，再說早先也是靈隱寺的大施主，於是就吩咐小和尚把這大罈摘下來，專程送獻給了孝宗皇帝，孝宗皇帝龍顏大悅，有幾個大臣還把它和國一尊收納，經御廚做成一道菜的話，那後果就不堪設想了。皇帝要死，而靈隱寺衆僧也必遭誅戮無疑。當然，他也欣喜自己當天不私口腹，如果貪吃美味，這會兒也像兩隻狗似的只能是一坏黃土覆身了。

俗話說：「吃一塹，長一智」，自從這場虛驚後，這主持和尚倒是得出了一條經驗，知道生於山谷竹樹幽潤之外的菌類植物蕈，有的無毒是美味，有的却是毒品，食之殺人。據說，這主持和尚為此對菌類植物罈進行了一一甄別，給後人留下了諸多的方便。

（明傑）

（呂摘自《科學廿四小時》）

每天六餐瘦如柴

聯邦德國（西德）有一個二十一歲的怪女莉絲，她一天吃六餐，從食物中獲得的熱量高達七千卡路里，相當於一個正常男人所需熱量的三倍，但她目前仍骨瘦如柴。莉絲是一年前開始患上這種「狂食症」，至今醫生們仍未找到良方醫治。

丹麥利用海風發電

時當盛夏，大多數度假者都喜歡到岸邊去享受一下清涼的海風。而在丹麥的埃伯爾夫特，因為創建了第一個岸邊風力發電站，人們却從海風獲得更大的益處。該發電站擁有十六個由旋轉直徑四十呎的葉片組成的發電器，所提供的一兆瓦電力足夠滿足六百户家庭的用電需求。斯堪的納維亞的其它鄉鎮將會根據這項實驗資料來決定是否建立風力發電站。

（錦程譯自《普通機械》）

電子化聖經

錄影公司把聖經也製作成錄影節目，目的是更容易吸引孩子們認識聖經裏的故事。 □

自身難保

性幻想是十分正常的現象，心理醫生亦承認自己對精神病人也有性幻想，一項調查訪問了五百八十五名心理醫生，其中百分之八十七表示曾對病人產生性幻想，但絶大部分不會將幻想付諸行動。男性心理醫生的產生性幻想的機會通常又比女性大。 □

建築師組隊比賽 用手工泥捏公仔

塑罩像，可謂別開生面了。

比賽的主題，是要為當地一個公園塑造一些具威脅性又或者是瀕臨絶種的動物，而冠軍就是一尾十呎長的儒艮和一尾小儒艮實實。

大人玩手工泥，所需的數量比小孩子玩的多得多，他們一共用去三萬六千罐手工泥，幸而塑出的模型亦同樣可觀，起碼得到冠軍的儒艮，就放在公園的兒童角中，讓孩子們認識這種已屬罕見的瀕臨絶種的動物。 □

（上圖）用掉了三萬六千罐手工泥後留下的空罐；

（下圖）冠軍隊伍與他們的傑作。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約合期長有 文栢型小理修

中明
油漆小大修裝程工
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876-1133
夜 985-0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

余榮建築裝修
內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當
電話：253-7482

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃晚玲
象顧買賣雙方利益
忠誠為我僑胞服務
溫哥華投資置業良機：
☆華埠中心黃金地帶二層旺舖（開價壹百萬）
☆西喜士定街一連兩間三層旺舖包括餐室。（開價 495,000 ・不包括生意 400,000）
☆西第一街與 CYPRESS 高雅栢文全座27單位"急售"
☆波那比 BURNABY・史泰堂（SPERLING）街園林溪澗・華麗住宅・LOT 82.2x135.63 開價 239,000. "急售"。
歡迎洽詢還價
通國・英・台・粵語・
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲西區豪華新屋5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5'x147實用面積六千五百多尺・六睡房・三車房・開價五十九萬。
▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意穩約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY工業地「塊」・開價二萬元・SURREY地皮出售・開價萬九。

柏文大厦 INGLETON PLACE
地點適中，風景好，價錢相宜！

INGLETON PLACE
溫埠最新建之石屋高層栢文及城市屋
位置：地點適中・近購物・餐館・巴士總站・交通方便附近有公園・風景優美・可觀全市及DEEP COVE・山水景色・居於 INGLETON PLACE・你可享受到溫哥華埠的美麗風景。
價錢：INGLETON PLACE 售價相宜！
一睡房栢文 由六萬四千九起
二睡房栢文 由八萬八千九起
城市屋 由九萬九千九起
每天開放：星期六及日中午十二時至下午五時
星期一至五下午二時至七時
INGLETON PLACE 一是 BOSA BROS 公司又一新優良建設・3900 EAST HASTINGS STREET・BURNABY B.C.
詳情請英語電：JOHN MCKILLIGAN 984-9711
SUSSEX GROUP - JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204
JIM FONG 馮沾
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)
東西區住宅
▲東區實淨三房及土庫完成・有蒸氣房・26年・價 $124,000.
▲東區上下孖屋・每年收入$12,096.價 $134,000.
▲3756W2AVE豪華六房新屋・德國建築師・上等材料・三千六百尺・特價急賣。
▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出・每年實收 $85,000. 價 $850,000.
東區十組一房栢文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.
▲東區近BROCK街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・潤大廚房土庫完成出租單位・開價 $95,000
▲東區 PRICE街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台鋪地毡・保養良好・近學校交通・地33'x138'土庫部份完成・$95,000.
▲西區近GRANVILLE街四房・三千尺靚屋・材料一流・地 75x159 價 $369,000
▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000.00
▲46組石屋大廈・兩房及三房・地點好・每年收租 $228,000.價 $1,650,000.
▲2721 DUNDAS 近PNE・兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900
▲實淨雙邊孖屋・地60x122 每年收租 $15,000. 價 $158,000.
▲17年新商業樓五組栢文・及兩個大舖位・地 79x125・每年實收 $41,500.特價急賣
▲翻新兩房及土庫完成・$94,900.

生意
▲列治文區1・95畝農地及五房屋・特價出賣。
▲緬街央24街三舖位及兩組栢文・收租三萬・價 $299,000.
▲城多利央 KINGSWAY 四組栢文及三舖位・收租四萬・價 $315,000.
▲西區士多生意兩間・日做一千・價 $69,000
▲西人麵包舖日做二百多・價 $48,000.
▲茄菜生菜批發及門市生意・日做$1,950,000.適合申請移民投資・特價 $58,000.
▲SURREY區購物中心餐館・100座位・有酒牌・日做 $800. 價 $88,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800. 價 $118,000.
▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000. 抵買。
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架撐齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌・另有100位請餐房・$449,000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・停車場 $69,000.
▲西人麵包及餅店生意・零售及批發・經營十多年・生意興旺・生財工具一流・抵買八萬八。
▲西人經營西餐館・94座位・烈酒牌・位於購物中心・大停車場・裝修一流・可加唐餐・現日入九百・大有前途・開價十四萬九。
▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心・價 $49,00.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
經營一切房地產買賣生意 公司：687-7979 住宅：325-0527
－商業－
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓。
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可六「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳。
－住宅－
◎新建紅瓦區多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道 歡迎速・預防屋價上漲。
◎唐人村一投屋共六睡房・約十二年新・近乃街央49街・地寬50'x115'樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元。
◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33'x149'石屋袖・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸環下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法好屋・近百老威和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
◎大地皮靚屋・位乃街央廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千。
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外爾里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元。
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元。開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓。
僅開價五十九萬元。

PARK CITY REALTY LTD

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

▲熱盤 東區翻新三房細屋・近乃拿及喜士定・有三房・飯廳及壁爐・土庫完成有一房客廳舖・有車房售九萬四千九百

▲列治文五年新兩層屋・約二千三百尺・有四房三廁兩廳兩壁爐・車房・近溫哥華及購物中心。售十四萬一千九

▲屋主急賣 東區近緬央42街・正層三房・土庫部份完成・有一房一廳一廁・有車房・近小學及巴士・地 33x131 售九萬二千九・

▲熱盤 東區翻新屋・近乃夾30街・正層兩房・有壁爐・有土庫未完成・地 25x99 售六萬八千。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO) 正層三房兩廳・天窗放轉樓梯・紅瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有三房廚廁齊 2400 餘呎・售十九萬二千九

▲38年石屋靚屋・近乃及57街・正層二房・土庫完成近巴士及學校・屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳・售九萬九千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可接供。

▲31年石屋靚屋・近乃夾28街・正層兩房・有壁爐・大庫完成廚廁齊・售十萬餘。

▲熱盤 我寫一萬首期

植文及生意

○屋主急賣東區11組植文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
○西區菜舖及瓦業生意出讓・年入七十二萬・包括有 LOTTO 彩票・有長批・約五千餘呎・售十二萬八千。
○二線有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租 500元・包地舖在內・售五千九百元。
○西區有健康食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部健康食物及架飾用具。

標記洗地毯

專潔洗各種地毯・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯

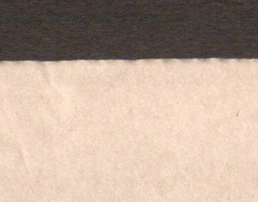
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253・5710

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家：434-7782

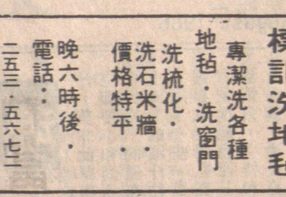
▲地大 49.5x115 大四睡房・49街夾乃街。價 $97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹・開價

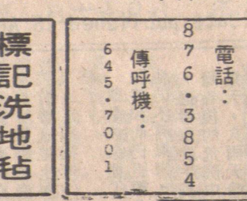


▲2672 E 7街。大四睡房・有土庫・近學校及巴士・

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。



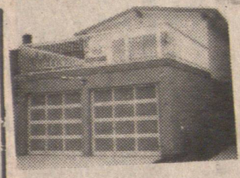
▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。



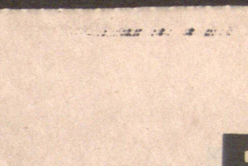
▲ 4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤
▲兩睡房柏文。風景好急賣。

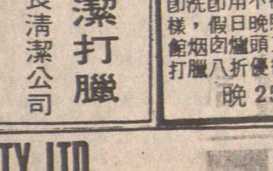
余昺禧
GEORGE YEE
住家：263-8300



新屋
▲正層三睡房・樓下兩睡房・258及262 E.KING EDWARD 價$139,500.

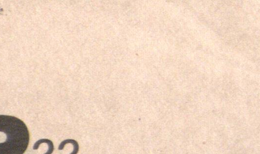


▲近域多利及京士威。樓上兩睡房。樓下兩睡房。街角位・開價十萬八千。

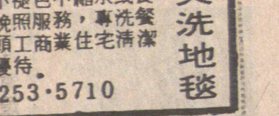


▲四年半新豪華屋。正層三睡房。樓下兩單位・電動雙車房・熱水暖氣 4075 CAMBRIDGE 價廿一萬五千。

▲柏文樓宇・五年半新有7單位全租出・住客自付電費及有線電視費。總收入約三萬九。開價三十八萬五



▲五睡房屋・地66・近 SEARS 百貨公司及快速車站・離學校及巴士站半街位急售九萬五



▲三睡房屋位于本拿比近 MIDDLEGATE 購物中心・有壁爐・車房・前地66呎・地區好・開價十萬九千九。
▲上海餐館近唐人埠・開價四萬八。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放・"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.
JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan 陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文四睡房大部份翻新・包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機・屋主急賣・減售七萬二千九・近機場及溫市・勿失良機。
▲列治文東欄商場兼營唐山雜貨・近高尚住宅區・位置適中・交通繁密・有大停車場・三千多呎・生意好・投資做生意良機・大有前途。
▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋・樓上三睡房・樓下客廳飯廳・有三廁・新屋地區・特大後花園・有專人打理花園・開價十三萬四千九。
▲雲東區近域多利及威廉街35乘一百尺・樓上兩房樓下兩房・近學校商場及巴士站・只開價八萬四千九面積 50乘一三六尺・三千六百呎・六房四全廁兩廚房・地點適中・開價只十三萬四千九・機會難逢。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

▲西區六睡房近UBC大學 地100x180 $339,900
▲乃磨夾26街15年新屋。正層三睡房 $122,000
▲乃夾38街・45年新正層二睡房・土庫完成可出租・$93,900。
二睡房阿柏文 $53,000
二年新上三下二 $131,000
▲京士威夾士路京上下完成。土庫可出租。正層雙玻璃窗・保養一流・$98,000
▲近唐人街七組入息屋・年收二萬六千・$169,000
▲蘭菲夾五街豪華新大屋 $184,900 屋主急賣。
▲乃磨夾24街・44年正層三睡房・有土庫・近學校・交通便・$94,900

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲靚石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。
▲第一次買屋或投資者・只需八萬・正層兩房及土庫可完成出租・近巴士及PNE。
▲城市屋出售五萬餘・三房兩廳・現巴出租・每月收六百餘。
▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
▲39呎湖地・34年石屋靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。
▲全新靚屋開價十三萬餘近 WILLIAM 街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

PARK Georgia REALTY
何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

三睡房
正層千餘呎・土庫另一廳房另廁浴齊・外內保養好 COMMERCIAL 近東四街・巴士・學校・購物方便・只售八萬餘。首二萬餘・月供五百！即電。

上二下二
正層二睡房・新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地近PNE・巴士方便・堅・月固實用・首期二萬餘（實供二百餘）供六百餘（實供二百餘）供屋勝租・速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 Allen Lee M.B.A. 住家：263-3842
羅永佳 Stephen LAW M.A. 住家：327-1289
直接中文傳呼：645-3896 傳呼機：645-3874

○西區近UBC・千尺菓舖・日營四百・急售二萬。

○域多利街大型菓舖生意急售。
○京士威新型菓舖・抗好急售三萬。
○34座位啡咖室急售三萬餘
▲一睡房栢文數間・七萬元。
▲本拿比石屋兩睡房城市屋一流方便地區。
▲四年新近菲沙夾京士威・靚上下層孖屋・每間三睡房・叫價十五萬餘。
▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地毯・地 40x103 叫價十四萬餘。
▲QUEBEC 街熱盤・四睡房・十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

朱太
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716
EMILY CHU, F.I.C.B.
精通粵語 房屋買賣 免費估價

○東區近京士威夾EARLES 18年屋・樓上4房樓下完成二房一廳・地 39x106 ・開價十二萬九。
○1365-1367東15街・31年孖屋・月入約1450元・交通方便・有三組・3房一廳一組・二房一廳一組・及一房一廳一組・地 46x103 ・開價十四萬六。
○東區 FRASERVIEW・二房一廳・翻新・地33x120 開價九萬餘。
○近東53街夾乃街・樓上二房・土庫完成二房一廳・地大 44x121 近交通及學校・開價十二萬二。
○緬街西邊 4960 QUEBEC 街・樓上二房・土庫完成一房一廳・近Q.E公園交通方便開價十萬五千。
○八萬六・地 33x122 近菲沙夾東61街・三房・風景優美・交通方便。
○本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋・樓上三房・土庫完成二房一廳・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房・三浴廁。地點好・開價十七萬九千。
▲域多利夾五十六街地大・土庫可租・十萬九千。
▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區 CAMBIE 街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

蘇先生（CLIFF TO）
421-3430
中文傳呼機667-0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

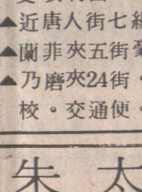
▲本汝比賺錢孖結連住宅開價二萬五元
▲乃磨夾一街三房靚屋近學校巴士九萬二元。
▲廿街近乃磨・五房二廚廁可分租
▲靚屋近學校巴士・十萬元。
▲40街近京士威三房・光猛靚屋高
▲土庫九萬六元。
▲西尾區賺錢咖啡室。日入七百餘有長批及長客。開價六萬餘。
▲蘭菲及一街附近二房土庫出
▲租四十年屋。十萬元。
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士
十二萬餘元。
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138 地十一萬元。
▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・樑木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

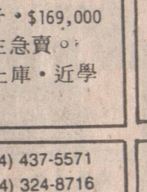
DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY
876-8841
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430-2389
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲城市屋三房有土庫・近菲沙大學。新地毯。保養一流。價五萬餘。
▲麵包批發店年入四十萬。因病急售・淨賺六萬・價十二萬。
▲近PNE・試價十二萬餘。
▲乃磨夾19街・三房二廁41年・地 31x 115 保養好・價七萬。
▲乃磨25街裏外全翻新・上二大房・庫出租・標準地・雙車房・價九萬餘。
▲菲沙夾53・36年翻新・上二廳四大房新二房土庫・價十萬餘。
▲西喜士定近海陸空商業樓・合政府條例・收入高・價只四十萬。
▲本拿比石屋大屋・上三房・下二房・地大七千餘呎・保養一流・價十四萬。
▲收入好・請查詢。
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・
▲本拿比豪華新屋・四千餘尺・28萬
▲本拿比屋地・66x151 尺・風景好・清靜・九萬三。
▲乃磨夾KITCHENER街・四房兩廳。土庫完成。地點好。九萬四。
▲素里八年新屋。四房兩廳兩廚。七萬七。
▲JOYCE街五房一廳。樓下兩舖位。全翻新。十九萬五。
▲西餐館30座位。租平。批長。三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓。位山孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街・28年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話助理 (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693
CATHY WONG





阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲城多利及45街・全翻新三睡房土庫全部完成・12萬餘。
▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近域多利街・三房屋・土庫完成可出租・八萬九。
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・十萬餘。
▲七年新雲哥華特式屋・土庫新完成・保養好・十四萬餘。
▲24年屋正層三房千餘尺・梗木地台・土庫全部完成・試還價至十一萬餘有交易。
▲31年屋近PNE區・四睡房屋另土庫完成・三套浴室・現租出一千元・十萬餘可成交。
▲京士威大型果菜舖・租平・生意好潛力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲炸鵝舖・地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。
▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。
▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬七千。近 Lougheed Mall
▲半年新洗衣舖・月入七千餘・生意日增・富有潛力。
▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請誠還價。
▲炸魚薯堡鋪・生財器具出賣・叫價一萬五千。
▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・樑木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街。租平有批期・開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間・開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成。廚廁整開價18萬九千
▲BC省埠仔豪華餐館生意。遊客多。風景優美百餘座位。有酒牌。開價二十二萬。
▲東區20街近菲沙街。兩睡房屋標準地八萬八千
▲東區59組柏文七年新年入息29萬24餘。祇賣二百四十五萬。
▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬
▲東區乃路近41街三房屋。九萬九千。
▲有住士多數間。歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851 420-4962
直接中英傳呼 667-3989
房屋移民免費估價 投資移民免費查詢

▲新屋域多利夾32街・一流設備交通便・週末開放・十七萬五。
▲本拿比豪華新屋・四千餘尺・28萬
▲本拿比屋地・66x151 尺・風景好・清靜・九萬三。
▲乃磨夾KITCHENER街・四房兩廳。土庫完成。地點好。九萬四。
▲素里八年新屋。四房兩廳兩廚。七萬七。
▲JOYCE街五房一廳。樓下兩舖位。全翻新。十九萬五。
▲西餐館30座位。租平。批長。三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓。位山孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街・28年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·

電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

宏海建築裝修

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價

四三〇·一一二八

榮士瓷磚

專門承接
瓷磚工程

請電辦工室：327·8133住家：254·1160

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

陳菲立 PHILIP CHAN 324-8009 中文傳呼：645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU 433-1239 中文傳呼：645-2618

▲麵街夾百老滙東街 PIZZA 生意出售近EXPO。
▲ DELTA 區購物商場中心120街夾88街·菜菜舖
▲乃街夾28街·37屋·地庫新裝修。
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓·40座位。
▲北本那比屋有景·開價八萬九千九。
▲本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售·詳情請電話查詢
▲菜菜舖出售·位於西區·旺地帶·近41街西保康華 BOULEVARD
▲麵街夾百老滙東街西餐館·好生意·日做生意近千元·發財請早。
▲乃街近33內街·四睡房·八萬餘元。
▲雲東區平栢文·一睡房·三萬元·二千首期。
▲菲沙風境區·五睡房·地大·34年屋。
▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房·地大·九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

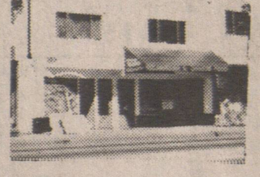
滿堂紅實業燕梳有限公司 建築裝修

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

何幹多 STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲喜士定旺街近活活百貨公司·一百餘座位海鮮專餐樓平價急賣·九萬九抵買之至。



▲京士威大街·卅餘座位·小型咖啡漏急賣·東主離雲返沙省降價平賣·萬餘元有商量。

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣·取價二萬九萬九抵買之至。

八月新盤

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至。

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定·東主身體欠佳·迫穩急賣·生意連實業·值取價卅萬·歡迎參觀運價·

▲烈治文區第三路旺街·商場綠平價急賣·東主因離內外賣快餐店·值取價四萬九·機會難逢·

▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢·

▲旺街50座位著名海鮮西餐館·地方雅潔·淡酒牌·生意逐日上升·一年新架揮值取價九萬另九千·歡迎參觀。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

李兆梅 STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳有限公司 建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲東區喜士定街業舖生意二萬餘·
▲景里耕地12畝位一七六大街·住宅一廳三房·三間玻璃屋·車房錄物室可作業餘用大有前途·廿餘萬·合移民·
▲東區購物商場·四年新·好租客·一百四十九萬·
▲列治文旺區業肉類商場出讓·十九萬·
▲烈治文旺區第三路旺街·商場一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲睇從速·
▲列治文獨花新地三畝七·有五房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請速電·
△威斯埠·朱綺淳註冊·日營七百·有一層三房住宅·柏文區近市中心·九萬餘·
△列治文辦地三幅·有界屋及業舖大可發展前途無盡·二十餘萬請速電

柏文·商業樓

唐人街旺舖

▲酒家生意連實業只賣生意亦可·座位一二〇·詳情面議。

▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地濶69呎·淨收入五萬九·取65萬。
▲雲埠八單位栢文·收入四萬餘·取卅多萬·另栢文16組·取57萬多。
▲烈治文MCBURNEY CRT近BLUNDELL及NO.4RD二年新·12萬多。
▲雲市德國入建造新屋·地33x135上下各偈千三百尺·取19萬多。
▲雲埠西餐館八十位或百位數間。
▲雲市東西區40位咖啡室各一·東主承讓。
移民：適合申請生意·廚櫃製造·抬椅製造·西式肉腸生意·恕不盡錄

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹補 ROY LEUNG
加拿大註冊消費者事務管理公司·地產·保險·家治·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

馬不停蹄為你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租
四至五百。近巴士及學校·業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
裝修靚·開價九萬二。
▲近城多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩 55x140 辣·位於 CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房屢式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屢式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菜舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831

李玉清 HEDDY WONG

住家：526-1406

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

劉穎茵 AMY LAU

421-8178
住家：299-5264
直接傳話機680-7332

▲近麵及28街·4年新靚大屋·八睡房·4套浴室·地大·交通方便·開價十九萬。
▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九。
▲SURREY 好區大地·交通學校方便·風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·減售八萬五千九。
▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好·生意固定·開價七萬元·DOWNTOWN越南餐館·有前途·減售三萬餘。
▲2641 ETON街翻新二睡房土庫完成標準地·交通便利·價九萬餘。
▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓·價十九萬
▲OAK街近廿八街·地大·全部翻新·樓下二房可出租·特價十七萬餘。
▲位於大購物商場·經營長久·裝修一流·湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS
▲手飾製品廠·信譽老·客路廣有前途生意。
▲57街夾麵街·購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租·只開價九萬五千·
▲發財生意禮物店·善士定街近博覽會·抵約可續約·租平·好過打工·開價二萬餘。
▲投資物業三組近交通商場·請電沈先生433-3487或325-5632。
▲33x110地可建新型一間·DUNSMIR好地區·夜總會生意急讓·有做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請電沈先生433344

沈慶俊

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳話機可有中文
667-0313
免費估價·忠誠服務

及沈太

▲乃磨街及13街·37年新地 33x122 上下完成·開價九萬六·請快電。

▲8街及蘭菲街·35年新上三房·千餘呎·下一房可分租·地 33x122 $108,000.

▲蘭菲區·四年新三千五呎·好景·適合大家庭·急賣。

▲唐人街·一級保養·適合退休及小家庭·及唐人街新盤口數間·請電吧！

黃玉清 HEDDY WONG

陳祖興大興實業公司 Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館·極旺地頭·八十餘座位·有酒牌·勿失良機·開價十五萬九千。
▲近 CHILLIWACK 獨市中西餐館·出租·無須頂手費·或平買生意·60餘座位有酒牌·連買實業亦可
▲ MISSION 正街·65座位中西餐館特價平賣·平租·二萬九。
▲ COLUMBIA 夾五街·一連三間大屋位於大發展工商區·暫時收租然後計劃建新樓·開價廿八萬·地皇·單邊六年新商業磚樓·好租客·開價一百四十五萬·
▲住宅吉地·近十街夾宁孖街·八萬九。

程徐愁珊 SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

代理地產·物業買賣
忠誠服務·免費估價

▲20萬餘商業樓·13年新·樓上六組住宅單位·樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店·七萬餘。
▲DELTA 地大·游泳池·桑拿14萬左右。
▲四千呎大屋·十三萬多。
▲3175 E 6 AVE·共五房·土庫部份完成·急賣。
▲藥房·好機會有發展·價五萬。
▲禮品店幾千元有交易·另點貨。
▲素里埠新屋·七萬餘。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲減價十萬三千九·39年新潔淨兩房屋·土庫部份完成·向南·地 33x122 近乃磨夾7街。
▲減價只售九萬九千九·近乃夾18街·36年兩房屋·土庫可開房·街角位。
▲新盤！20年新·三房大屋·有飯廳·土庫可開二或三房·硬木地板·二壁爐·向南·地 35x132 近蝙夾62街·開價十二萬三千九。
▲保值一睡房栢文·七百平方呎·只售四萬七千五·#207/1420 東八街·全新屋近 ALMA 夾西二街·地 50x120 (近 POINT GREY)·上四房·家庭廳·書房·五浴室·樓下一睡房·另有多種特式設備·開價卅七萬八千。

馬偉俊

ROYAL LEPAGE
133 W.15th. STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
住家：988·5921
DONALD MAH

▲兩層高貨倉·地大 110x122 停車場·地大 50x122 CLARK 夾 PARKER 售八十五萬·有3530呎冷房。
▲餐館位於HOPE埠。座位一百。有酒牌。有20個車位。長批。冷氣月入約四萬開價七萬五·
▲家庭餐館近市中心活活公司·座位80·有酒牌·顧定常客·租約有商益。同一東主經營18載。現退休急賣。取價六萬九千五·
▲雲埠魚廠批發生意·實業及各設備器材·魚船等出售·價三百三十五萬二千·
▲本拿比雜貨舖連住屋出賣·住屋兩房一廳·長批·九萬三千八。
▲本拿比雜貨舖·生意連實業·五睡房單位及兩睡房單位·街角位·開價卅四萬。

ROYAL LEPAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
MARION MAN
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3278

鄭萬方英

▲雲東區乃磨夾28街·硬木地板·樓上兩房樓下兩房已租出·開價十萬零九。
▲雲東 FRASERVIEW 保養一流靚屋·共三睡房·地大46x140近巴士及學校·開價九萬八千九。
▲GRANVILLE 夾W71 全新12單位栢文包爐頭雪櫃·窗簾·有地下泊車場·EXPO期間月入萬五·建築師急售·減至六十九萬九千·欲購從速。
▲四年新一房一廳栢文·特式設計·有地下停車場·近EXPO及唐人街·購物及巴士站·開價五萬四千九。
▲雲東區·近PNE·樓上兩房·土庫有一房·減售至八萬二千五。
▲4463 E GEORGEIA 堅固兩睡房屋·土庫已出租三百五十元·開價十萬零九百。

Holia Chow 周太 MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲本拿比近京士威及界限街一手業主八年新屋地 57x104 位於靚屋區·上下六睡房·三全廁·有景要價十六萬九千。
▲西區·英國財產區·建築師設計新款房屋·十數年新·全部新裝修·向南面對海景溫哥華景色一覽無遺。有室內花園·大理石大堂·新地毯·新垂直百葉簾·花園易保養·近學校巴士·要價三十七萬九千。
▲本拿比近京士威孖屋·地 62x145 每邊客飯廳及廚房位於地下·樓上各三房·自用一邊有壁爐及主廁·近學校及巴士15年新·款式美觀·自住一邊又有入息·或用作投資均宜·要價十六萬九千。
▲溫東12街近域多利上下孖屋·五年新上下各三房·獨立鎖·各有洗衣設備·鄰近巴士及空中火車·每年入息一萬四千四·要價十五萬九千。
▲溫西新建豪華栢文大廈·五組雙房·一組單房·每組有室內乾衣洗衣設備·鄰近商舖及巴士·每年入息五萬一千二百四·現減售五十一萬五千。

陳官桃

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋·持用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火鋪設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣 $109.000
▲現在興建中大房屋·城多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

陳健錦 KINSON CHAN

建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲廿街東夾麵。潔白四睡房屋另土庫·內外裝修如新標準地售九萬九千
▲唐人街地王菜館八十座位專長燒臘粥粉麵飯做六日十一至八長批租廉
▲實發超級市場·佔面積萬餘呎營業九至六年年生意三百多萬詳情面議
▲Smoke shop近麗晶日做五百五十近郊·雜碎廚餐館連實業·一百座位做獨市年年生意60多萬街64萬餘
▲北雲四街西夾 Lonsdale·十二組柏文·保養良好易管理·常年租滿
▲Langley埠心·商業舖大公司租客等建築面積萬四呎佔地二萬八千呎
▲梳梨 Scott Rd.商業舖樓上辦公室有銀行醫生等佔地萬餘呎售百一萬
▲埠邊·商業舖一連七間·六年新佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲41街西夾寶露華·旺舖兩間要46萬
▲埠內·五舖位佔地萬二千呎售39萬
▲梳梨 10430-144 街萬四呎商業地九萬

加拿大 溫哥華

華安旅遊服務社

Van-China Travel Services Inc.

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
Cable:"MAHONCO"

北京中國旅行總社批准主辦
祖國觀光遊

一・華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十八日・入中國日期：九月廿二日。
暢遊：廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・濟南・烟台・青島・北京・廣州。

二・長江三峽綫：中國旅程十八天・費用：二千八百九十五元。
出發日期：十月十四日・入中國日期：十月十八日。
暢遊：廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州。

三・華東綫：中國旅程廿一天・費用：二千八百五十元。
出發日期：十月十九日・入中國日期：十月廿三日。
暢遊：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廈門・廣州。

贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。
兩人以上加贈兩用「行李掛・車」一架。
報名即日起・歡迎查詢・電話：(六〇四)六八一・八五三一。

C&L

FOR SALE
GARMENT MANUFACTURING ASSETS
BY THE RECEIVER-MANAGER

Assets of Bottom Blues Garments Ltd., including:

- sewing machines, single and double
- cutting equipment
- pressing equipment
- other manufacturing equipment
- office equipment
- inventory

The assets can be viewed at the Company's premises,
5th Floor, 164 Water Street, Gastown,
between 10 a.m. and 4 p.m. August 11 to August 15, 1986.
Call 682-8487 for appointment to view and further information.
Offers can be made for individual items.
Payment by cash or certified cheque only, and the purchaser is to arrange for pick up and delivery. All sales final.

COOPERS & LYBRAND LIMITED
trustee in bankruptcy
receiver and manager
agent for secured creditors
1111 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6E 3R2
661-5700

出賣
Bottom Blues 製衣廠資產
由接管經理主持

製衣廠資產，包括：
・單、雙針衣車 ・其它工廠設備器材
・裁剪機器 ・寫字樓設備器材
・熨衣機器 ・存貨

請電話預約參觀時間及查詢詳情・682・8487
一九八六年八月十一日至十五日，
由上午十時至下午四時・
164號水街，五樓・煤氣鎮・
各種設備器材均可單獨出售只限現款或認證支票交易・
買主需安排自取貨品或送貨，
全部貨品器具均是最後出售・
破產受託人
接管人兼經理
有抵押債權人之代理人
溫埠1111喜士定西街・
電話：661・5700

教授英語
經驗豐富耐心教導學生並保送皇家鋼琴考試及比賽歡迎各級學生詢問請電298・3977

鋼琴老師
經驗英語教授・可到府上作個別教導・可任何時間英語電話：732・9438。

教英語
西人女仕教授英語・英語電874・5670。

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI 984・0597查詢：

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
合家相
耆英影 免費送4X5一張

其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

雲埠洪門民治黨支部
招賢納士通告

爲通告事：本支部定期於一九八六年十月十八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士・凡經已報名參加本黨者，請與介紹人在十月五日（星期日）上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，爲荷

此佈

雲埠中國洪門民治黨支部主委黃國富
秘書李耀樞

一九八六年八月十一日

代柬

本會謹訂於本年八月十七日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行成立第四十七週年紀念慶典並設鷄尾酒會及瑞獅助興屆時統請各社團代表各界友好黃伍宗親撥冗蒞臨參加藉增光寵不勝企盼

雲埠漢升體育會

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員

專做超薄鏡片 不反光

鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡

眼鏡架連鏡片 每對$38.88
UP TO ± 五百度

軟性隱形眼鏡 $69.88

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior

富豪酒家
superior chinese restaurant

・七天營業 ・天天茶市
・地方高雅 ・招呼週到
・闊大禮堂 ・免費泊車
・可筵開四十多席

To Oak St Bridge
Westminster Hwy.
GRANVILLE AVE.
No. 3 Road
St. Albans Road
Garden City Road
Blundell Road

烈治文格蘭湖街8360號
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

重金禮聘
香港一流點心師傅
六月十日起爲僑胞服務
歡迎光臨指導

營業時間
星期一至五 上午十時半至晚上十一時
假日及週六、日 上午十時 至 晚上十一時

電話 276-0233

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區・交通方便・距博會數分鐘車程・環境幽靜・地方雅潔・有游泳池・全新裝修全新傢具・房內有電視電話設備・熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停・收費合理・華人服務・週到親切・可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536・7275朱先生

慳慳公司

新設燒臘鮮肉部正式開張

由八月十五日開始

燒臘及鮮肉
八折優待（特價品除外）

燒肉、叉燒、鹵味、油鷄、燒鴨、牛腩、牛腩、豬肉.....

地址：奇化街二三九號

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

黎民兵與聯國部隊衝突 一夜戰鬥傷法軍十七人

（加新社黎巴嫩貝魯特十二日電）經過一整夜槍戰令三名民兵喪生及十七名法軍受傷後，法國維持和平部隊與什葉派阿馬爾民兵周二呼籲停火。

這些以機關槍及火箭驅動榴彈互攻的衝突，被聯合國發言人戈克素爾形容爲十四個月來最嚴重的衝突。

戈克素爾說：「自一九八五年六月六日，以色列由南黎巴嫩撤走大部份佔領軍後，這肯定是涉及聯合國和平部隊的最嚴重的事件。」除了上述十七法軍外另外有三名民兵受傷。

回教徒控制的貝魯特當台報導，停火於中午十二時宣佈，是到訪大馬士革的阿馬爾領袖貝利在敘利亞首都發出命令停止與法國和平部隊交火後數分鐘。

阿馬爾一份公報說，在泰爾的阿馬爾指揮官達奧德，下令阿馬爾戰士停止射擊法軍，撤出泰爾東區法軍營部周圍及市內法軍後勤基地的全部據點。

槍戰在泰爾以西阿巴西村郊區爆發，當時兩名阿馬爾民兵在法國檢查站不聽停車搜查的命令。

戈克素爾說，爭吵後，兩民兵下車，用槍向檢查站一名法軍揮舞，並企圖把他繳械。

他說，是時爲周一晚上十時半，另一名法軍在遠處見到，開火將兩民兵擊斃，遂觸發一整夜法國特遣部隊與阿馬爾的交火。

美國澳洲正式宣佈 將紐西蘭逐出聯盟

三國防衞條約已告解體

（路透社三藩市十二日電）美國與澳洲都確認該條約存在。如及澳洲已正式將紐西蘭逐出美澳紐防衞條約，使到這條約實際上已解體。

這項「醞釀」已久的行動，終於在美澳兩國防部長昨日舉行會議後出現，這兩個國家因爲紐西蘭的反核立場，早已將該國的會籍暫時中止。

在威靈頓，紐西蘭總理蘭治仍然不後悔拒絕讓核子動力或攜帶核武戰艦到紐西蘭港口訪問。蘭治對美國終止對紐西蘭的安全保障表示遺憾，他表示會依然推行反核政策，並會將之制定成爲法律。蘭治說，澳洲、紐西蘭與美國條約仍然存在。他星期二在記者招待會上說：

圖爲西柏林出現示威，抗議柏林圍牆分隔東、西德家庭達廿五年。圖中兩人攀上牆頭向東柏林一瞥。

「美國與澳洲都確認該條約存在。如我所預料，美、澳、紐條約是存在的。將會有美國與澳洲的雙邊諒解，那已是多年來的事情。」

澳洲與紐西蘭軍團是第一次世界大戰中的聯隊，象徵傳統的大洋洲軍事聯盟。

蘭治說，現在唯一的差別是「美國說該國不再實行對紐西蘭的安全保證。」

澳洲在聯合公報中指出，該國會維持與紐西蘭的軍事聯繫。美國國務卿蘇爾茲及國防部長文堡格，和澳洲外長希頓及國防部長貝茲利舉行會議，決定採取這項行動，這並不令人感到驚奇。

實際上，華盛頓於六月已撤消給予紐西蘭的保護，因爲蘇爾茲與蘭治無法就紐西蘭在八五年二月，拒絕一艘美國戰艦到訪所引起之紛爭達成協議，從那時起，美澳紐防衞條約已名存實亡。

古巴總統六十壽辰 獲蘇頒贈列寧勛章

因對和平及社會主義有貢獻

（墨西哥城加新社十三日電）古巴官方新聞社于星期二晚稱，古巴德統卡斯特羅獲蘇聯頒贈列寧勛章，以紀念他的六十歲壽辰。

在墨西哥城收聽到之古巴新聞社廣播說，今日爲卡斯特羅六十歲壽辰，因爲他對和平及社會主義有貢獻，所以獲得蘇聯頒給最高之蘇維埃獎章一枚。

卡斯特羅是于一九二六年八月十三日出生，他在一九五六年率領游擊隊反抗古巴當時之伯第士打德統，並于一九五九年二月成功奪得政權。

核新聞社又謂卡斯特羅亦同時接獲其他之共產國家的無數賀電及獎狀。

卡斯特羅是于一九二六年八月十三日出生，他在一九五六年率領游擊隊反抗古巴當時之伯第士打德統，並于一九五九年二月成功奪得政權。

但美澳官員雖然同意讓賣紐西蘭及重申對防衞條約的承諾，但雙方就貿易問題有很大的歧見。澳洲對於列美國總統卡特和巴拿馬政府首腦托里霍斯簽署了新的巴拿馬運河條約，從二零零零年起巴拿馬將完全控制運河和運河區。巴拿馬輿論界揭露，最近美國政界有人掀起風浪，企圖不按期把運河完全歸還給巴拿馬。

巴拿馬運河自一九一四年鑿通後，一直由美國管理。經過巴拿馬人民的長期鬥爭，一九七七年九月，

馬可斯否認 擬返菲律賓

（馬尼拉八月十二日電）據菲律賓通訊社十二日報導，在美國夏威夷流亡的菲律賓前總統馬可斯十二日否認有關他將於八月十六日返回菲律賓的報導。

馬可斯在回答一名軍事記者從菲律賓打去的電話採訪時說：「如果美國不同意，我沒有任何返回菲律賓的打算。」

菲律賓國防部長恩里萊在十一日舉行的記者招待會上也否認了馬可斯八月十六日返回菲律賓的報導。

中國外交部長吳學謙 呼籲兩伊雙方克制

（新華社北京電）國務委員兼外交部長吳學謙今天上午會見即將離任的阿爾及利亞駐華大使阿克比時說，兩伊戰爭持續了近六年，目前仍在不斷擴大和升級，它不僅使兩國蒙受嚴重破壞和巨大損失，而且使海灣地區的和平穩定也遭到嚴重威脅，中國政府對此深感不安和關切。

他說，中國政府同伊拉克和伊朗都保持友好關係，我們希望早日結束兩伊戰爭，呼籲兩伊雙方克制，不要採取任何使戰爭升級的行動，以便爲解決分歧和爭端，盡快結束這場戰爭創造合適的氣氛。他希望兩伊根據國際法準則，在平等的基礎上打交道，通過和平談判，公平、合理地解決分歧和爭端。

巴拿馬五十萬人示威

要美國交還運河主權

（巴拿馬城八月十二日電）五十萬巴拿馬人今天在首都巴拿馬城舉行集會和遊行，重申他們對運河享有的主權。

這次活動是由巴拿馬全國民主聯盟組織的。來自全國各地的工人、農民、學生和軍人高舉着「巴拿馬人，運河是你的，保衞它」的標語，在市中心的五月五日廣場集會，然後，沿主要街道舉行了示威遊行。

巴拿馬總統阿圖羅·德爾瓦列在集會上發表了講話。他指出，「這次大規模的示威表明了巴拿馬人民保衞祖國的堅定決心和願望」。

德爾瓦列強調說，「我們希望向全世界表明，巴拿馬人現在和將來永遠都具有這樣的信念，即團結起來保衞巴拿馬運河，保衞我們的主權」。

巴拿馬運河自一九一四年鑿通後，一直由美國管理。經過巴拿馬人民的長期鬥爭，一九七七年九月，美國總統卡特和巴拿馬政府首腦托里霍斯簽署了新的巴拿馬運河條約。新條約規定，從二零零零年起巴拿馬將完全控制運河和運河區。巴拿馬輿論界揭露，最近美國政界有人掀起風浪，企圖不按期把運河完全歸還給巴拿馬。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送
徇衆要求，延期
由八月一日
至八月卅一日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一
（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄· 特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 · 投資管理
財務計劃 · 電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C.V6A 1X6
電話：（雲埠）681·4939
（域埠）381·0802

蒙妣卡髮型屋
經已開張營業·由經驗豐富之香港名師主理·長駐本院。專為僑胞服務。在新張期間·電髮九折優待·僑胞惠顧無任歡迎。
營業時間：上午九時至下午六時·
星期日上午九時至下午三時·
逢星期二休息 電話683-1227
地址：歌亞街337號·
即唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓
IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
天天茶市 香港潮式打冷
（點心九折優待） 日夜供應粥粉麵飯
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！頭獎來回香港機票乙張 式獎五位 拉斯維加斯三獎本酒樓海鮮席一桌
鶯歌燕舞···樂逍遙！
特別介紹新菜式
發財金蠔保 11.00
清宮粉絲秘制蟹 時價
溫公羅漢齊保 7.50
荀汁海鮮保 9.50
鳳梨鴛鴦柳 8.50
嶺南火鴨片 9.50
密裡藏雙珍 12.50
翠翡蠔王岐鴿1只11.50
白玉影東湖 8.50
西山銀湖蟹 8.50
乳鴿海鮮餐
玉帶海皇羹
翡翠蠔王雙岐鴿
脆奶碧綠雙鮫
當紅炸子雞半只
機票壹元贈送晚飯宵夜每滿拾元
（國際旅行社通用）
燕窩雙鴨餐
銀湖雙喜燕
椒鹽焗雙鴨5只
脆奶桃花蝦仁
當紅炸子雞半只
清蒸游水班
嚫油灼油菜
銀絲白飯
甜品
生果
$58.00
由著名菲律賓大樂隊演奏名曲 顧客可隨意起舞
燕窩雙鴨餐
銀湖雙喜燕
椒鹽焗雙鴨5只
脆奶桃花蝦仁
當紅炸子雞半只
清蒸游水班
銀絲白飯
甜品
生果
$58.00

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中華民國中醫師執照
香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
台北市中醫師公會會員
台北市中國針灸學會顧問
台北市國際中醫針灸學會會員
阜時省針灸醫師聯會會員
李潔梅 哲玫
解答中醫·中藥問題·提供人體保健服務。
保健醫庭地址：溫哥華三十七街東（奚境多利）一八七五號。
每日上午九時至十二時·下午七時至十時·
星期日休息·
電話：三二一·九四三四 三二一·五〇二七

海濤海鮮酒家
HIGH TOWER 大樓
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688
天天茶市·晚飯宵夜·
茶市點心壹元式角起
六至八人超級抵食套餐
海濤拼盤
泰式象拔蚌
龍蝦奶油會
百花沉龍卷
玉蘭炒帶子
清蒸游水班或黑魚
原隻菠蘿炒飯
大特價$88.80
海濤新派特價套餐席
海濤豪華拼盤
百花沉龍卷
式熱菜
白灼雙蚌
雙寶燕窩羹
龍蝦會奶油
荔茸香酥鴨
清蒸游水班
鮮蝦荷葉飯
合時鮮果
精美甜品
$138
四人特價套餐
雞茸燕窩羹
薑葱焗肉蟹
清炒芥蘭遠
蒲汁海鮮煲
鐵板沙爹牛肉
$348.00
五人超值套餐
蟹肉燕窩羹
干燒大明蝦
荔茸香酥鴨
沙爹串燒牛柳
清蒸游水班
$388.00
四人特價餐
八寶瓜粒湯
白灼鮮象拔
蘭遠炒牛肉
鮮魚露香雞
豉汁蒸黑魚
$338.00
筵開三十·婚宴小酌·堂食外賣·一律歡迎·舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公衆假期早上十時至凌晨四時

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

代挨小孩 工 請女企枱 海產批發 靚屋自賣 大屋自賣

徵求女友

中年男士・貌端・正職有學養・微25至45歲貌端體健女士為友・有意者請寄函及電話至：POSTAL STATION "B" BOX 22174 VAN,B.C. V6A 3V3 L君收

汽車廉讓

七四年德臣210行五萬咪梘波收錄音機・保養良好・價千五百元五時後電2514451

舊車出售

七八年NOVA六缸四門已行駛六萬里・售價一千元・電話：八七三・九八五六。

外賣櫃檯

出租・現做中式菜月租三百五電黃太8753・8693 素里埠14774・108A AVE

平價中心

特價部門包括香港時裝銀器飾物各款玩具乎到你笑請到1128 ROBSON ST.電685-1811

修理安裝

水電乾洗衣機廁盆浴缸請電八七六・〇九四九陳。

思維裝修

舖宅栢文大小工程油漆水電清潔代理機票各種燕梳保險生意移民投資顧問五二二・九一六〇

星期日開放

半時五至半時三下午

7366 UNION ST. N.BURNABY

全新豪華靚大屋・五至七睡房・風景優美・現代式設備入口・有露台・及陽光充足客廳・飯廳・家庭廳・有工作室・約有 5,900 平方呎・友好鄰居・詳情請電：BORIS 或LYDIA KASS 420-1039 或432-9431

新屋開放

東區域多利夾第6街・西人建築公司・二廳三房・土庫完成兩睡房廳廁廚聯房一組・雙車房。意大利瓷磚・大理石壁爐・特大廚房可擺二圍・歡迎參觀。價由十七萬二千九・減價三千十六萬九千九急賣。認眞抵買。滿堂紅公司874・4268何仲生住家464・7602緊急傳呼667・7393

SPACE LAND REALTY
DIV.OF GROWOOD CONST.CO.LTD.

歡迎換屋・最高願九萬元

全翻新靚屋・正層三睡房・平地樓下完成三睡房・可出租・33呎足地・近公園及學校・位於45街街角夾喜孖號，只售十二萬九千五・請電：437-7207

廉讓

▲珠城酒樓後面相連孖屋地・街角位・其中一塊地可立即建孖屋・廉讓共十三萬九千。

▲士多生意・喜士定東巴士站・工具齊・日做四百五・有前途・祇售一萬九千。

▲卅畝農場・土地肥沃・水利先足・另有三睡房住家・祇售廿一萬九千

▲近郊菜菜舖生意・工具齊備・有前途・東主缺人力急責一萬五千。

▲12年士多生意連實業・樓上四睡房・磚樓・半畝地・工具新・祇售卅萬餘・BEE CHUI 徐炳權公司：5888・9955・住家576・2441。

三睡房靚屋出售

1798 E 47TH AVE

六年新・街角位・樓上樓下各有橡木廚房・浴室・壁爐・47街夾喜孖琥・取價十四萬九千九・詳情請英語電：BOB RENNIE 437-9431 UNITED REALTY

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大豆芽優質秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

賺錢餐館

旺區賺錢中西餐館平賣、新裝修生意好有意請電：8:00-17:30 3219762

雲哥華島砵亞板汝埠中西餐館生意連實業出賣

咖啡濕座位四十餘・餐房座位70餘・請餐房座位70餘・有烈酒牌地位適中・生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問・電話：1・724・6411 PINE REST. 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

餐館出賣

DOWNTOWN 旺街・靚中西餐館・有列酒牌・座位八十・價十二萬・晚七至九時電：685・8268劉君洽。

新餐館出賣

埠連兩月新中西餐設備九十餘位。全酒牌。冷氣・泊車場・旺地位・乏人力・有意請午三時後電：463・5134陳先生洽

咖啡室生意出售

位于北溫哥華・開價一萬八千五百元・請六時後英語電：986・4063

中西餐館

位於京士威・近高級商場及旅店旺舖有40座位・器具齊全・開價四萬五千・有意請電：430・4134與梁先生接洽・下午五時後請電437・4753

餐館出賣

西餐館細街位于衛角旺街・後有停車位・日87434・晚43179。

5623・2179。

電子波子機出讓

商業用電子波子機出讓・性能良好售四百元・電4344 7864。

餐館出賣

40座位・日87434・晚43179。

士多出賣

生意每月壹千元架揮新有六四九價錢扒約面議・電話每日下午六時後八七三・四九八二。

餐館急讓

西百老滙近麥當奴西餐廳一百座位有行急讓・有意請電(306)1・8582・2292陳

餐館出賣

沙省埠仔・獨市唐西餐館・樓上居住生意連實業出賣・有意者請電3064・4436 9444・4363

餐館急讓

西百老滙近麥當奴西餐廳一百座位有烈酒牌電埠江成3 2521777安信地產8769222

士多出賣

亞寶斯福埠・百伍座位酒牌冷氣及自助蒸氣餐枱・設備完善・電6044 3539884黃洽

餐館急讓

單人房出租月租一百二十元有廚廁雪櫃煖頭浴電話齊備電話：254。5359

近唐人街

菲沙63街7345號二房一廳・廚房廚所齊備・電話：3211・6020

土庫出租

樓上樓下獨立單位出租・樓上二房・廚房廚房・各樣齊全・合不吸煙戴素人士・電話：五二二・七三二一

有屋出租

西百老滙近麥當奴西餐廳一百座位有烈酒牌電埠江成3 2521777安信地產8769222

餐館出賣或出讓

雲島唐番餐館・全酒牌・座位七十・全盤生意出租連住所・月租九百・用具齊全・按金三千適合夫婦經營・請電：1・754・5022三點後・黃先生。

生意實業

洗衣店廿台洗衣機11台風乾機後有住家・百老滙街標準地價廿餘萬・程太3244・3941

賺錢餐館

BC埠仔餐館廉讓有意者請與郭君行聯絡雲埠電話日3270・0702 0920 9夜

士多生意平價出讓

鋪有發展潛力・喜士好定夾久虐街電話：2534・3214

餐館出賣

新屋樓上近乃磨29街・適合單身女學生或職業女士。有意請電：4376165周太。

靚屋平租

五房三廳兩廚兩浴大屋內外如新近中小學平租合請電約325・2000看屋。

柏文出租

電開車房一房一廳三百九十・兩房一廳五百七十五電2 2542468

新屋樓下

兩房一廳・42夾域多利街・各樣齊備交通方便・下午六時後電：3277・2442。

士庫出租

菲沙63街7345號二房一廳・廚房廚所齊備・電話：3211・6020

餐館出賣

埠仔人口五百・獨立唐餐館・東主轉行急讓・有意請電(306)1・8582・2292陳

士庫出租

樓下獨立單位出租・樓上二房・各樣齊全・合不吸煙戴素人士・電話：五二二・七三二一

有屋出租

西百老滙近麥當奴西餐廳一百座位有烈酒牌電埠江成3 2521777安信地產8769222

餐館出賣或出讓

雲島唐番餐館・全酒牌・座位七十・全盤生意出租連住所・月租九百・用具齊全・按金三千適合夫婦經營・請電：1・754・5022三點後・黃先生。

生意實業

洗衣店廿台洗衣機11台風乾機後有住家・百老滙街標準地價廿餘萬・程太3244・3941

賺錢餐館

BC埠仔餐館廉讓有意者請與郭君行聯絡雲埠電話日3270・0702 0920 9夜

士多生意平價出讓

鋪有發展潛力・喜士好定夾久虐街電話：2534・3214

餐館出賣

新屋樓上近乃磨29街・適合單身女學生或職業女士。有意請電：4376165周太。

靚屋平租

五房三廳兩廚兩浴大屋內外如新近中小學平租合請電約325・2000看屋。

柏文出租

電開車房一房一廳三百九十・兩房一廳五百七十五電2 2542468

新屋樓下

兩房一廳・42夾域多利街・各樣齊備交通方便・下午六時後電：3277・2442。

士庫出租

菲沙63街7345號二房一廳・廚房廚所齊備・電話：3211・6020

有屋出租

樓上樓下獨立單位出租・樓上二房・各樣齊全・合不吸煙戴素人士・電話：五二二・七三二一

單人房租

新屋樓上近乃磨29街・適合單身女學生或職業女士。有意請電：4376165周太。

士庫出租

兩房一廳・42夾域多利街・各樣齊備交通方便・下午六時後電：3277・2442。

新屋樓下

二房一廳・19街近紐士總站・租吸・始煙・租擬酒視・浴以有線電：294・3090

士庫出租

二房一廳大廚房廚浴齊獨立門戶近巴士總站及士多一街夾乾衣機自用熱水暖氣只合家庭交通便電話：4388・5594。

三房一廳

62夾菲沙新裝修樓下各樣齊備並有洗衣機・近京士威・交通方便・電話4329934

新屋樓下

二房一廳獨立門戶有洗衣機・近京士威・交通方便・電話4329934

靚士庫出租

樓上兩房一廳各樣齊備另有雙單人房月租相宜・電話：2536443

博覽遊客另單人房

兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃近中小學交通方便布人口簡單或分租・電話：3273442洽

新修士庫

678A DUMFRIES街・49夾乃街三房一廳獨立門戶近學校晚上六時後電：3244・1706

全屋出租

KINGSWAY & KNIGHT 全間屋出租・二房一廳・電話八七九一三八六。

有屋平租

四睡房近學校。交通方便・合大小家庭。有意者請電話6887519 9電2910599 晚3256025

新屋樓下

二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日喜士定東夾界限街

士庫出租

兩房一廳・廚廁齊獨立門戶・近巴士總站・交通方便在所齊備・電話：3211・6020

近唐人街

單人房出租月租一百二十元有廚廁雪櫃煖頭浴電話齊備電話：254。5359

新屋樓下

兩房一廳・廚廁齊獨立門戶・近巴士總站・交通方便在所齊備・電話：3211・6020

士庫出租

菲沙63街7345號二房一廳・廚房廚所齊備・電話：3211・6020

有屋出租

樓上樓下獨立單位出租・樓上二房・各樣齊全・合不吸煙戴素人士・電話：五二二・七三二一

單人房租

22街空中車站附近泊車交通便・設備齊全・合不吸煙戴素人士・電話：五二二・七三二一

士庫出租

兩房一廳・廚廁齊獨立門戶・近巴士總站・交通方便在喜士定東夾界限街電2910599

新屋樓下

二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日喜士定東夾界限街電6887519 晚3256025

士庫出租

菲沙夾61街兩房一廳・廚廁浴齊環境幽靜包水電洗衣機宜小家庭五時後電：3244・1863

近PNE

土庫平地一房一廳爐頭雪櫃齊・自立門戶出入・電話：二五三・七二六四

柏文招租

442 SALSBURY DR 近唐人街・交通方便・電話：2544935炳記。

士庫出租

442 SALSBURY DR 近唐人街・交通方便・電話：2544935炳記。

新屋樓下

兩房一廳・廚廁齊全新爐頭雪櫃及浴缸・近香檳商場・交通方便・電：4377・3842

全屋出租

四睡房大廳・兩浴室兩廚房・近梯孖梳夾喜士定。

廳壹房兩

交通方便・安靜・合夫婦或女學生：四三八・四四八三。京士威和 ST.CATHERINES：八七三・三〇八四。SLOCAN

正層出租

近PNE・二房一廳・設備齊全交通方便下午六時後電二五三・五四二零

西區新屋

近屋律治商場樓下二房或三房二廳獨立門戶設備齊合不吸煙者下午五時後電3250638

樓上全層

出租一廳一房廚廁各樣齊備適合學生單身或夫婦交通方便請電二五五・一五四零・吳洽。

柏文出租

電開車房一房一廳三百九十・兩房一廳五百七十五電2 2542468

新屋樓下

兩房一廳・42夾域多利街・各樣齊備交通方便・下午六時後電：3277・2442。

士庫出租

二房一廳大廚房廚浴齊獨立門戶近巴士及士多一街夾有意者請電3064・4436 9444・4363

新屋樓下

本拿比喜士定夾威頓・兩房一廳各樣齊・交通方便近巴士站・電話：2944・4168

新屋樓下

二房一廳・交通方便・電話：三二五・六一五〇

新柏文租

近華埠三房一廳二廁廚爐雪櫃齊備・PNE地方十分光環境優雅有意請電八七六・八六五九

樓下出租

一房一廳・包水電近乃夾19街・各樣齊備・電話：877 7・0378。

新屋樓下

栢文有景步行十分鐘到會場和唐人埠爐頭雪櫃近中小學小童半價月租更平電二五三三六八二

博覽遊客

兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃近中小學交通方便布人口簡單或分租・電話：3273442洽

新修士庫

678A DUMFRIES街・49夾乃街三房一廳獨立門戶近學校晚上六時後電：3244・1706

全屋出租

KINGSWAY & KNIGHT 全間屋出租・二房一廳・電話八七九一三八六。

有屋平租

四睡房近學校。交通方便・合大小家庭。有意者請電話6887519 9電2910599 晚3256025

新屋樓下

二房一廳廚房浴廁洗衣乾衣各樣齊備包水電月租四百日喜士定東夾界限街電6887519 晚3256025

士庫

代揍小孩
代人在自己家中看管小孩二至六歲地方清潔照顧周到每日八元有意請電話 875-8796。

請男女雜工數名
有意請親到2227 E. GEORGIA 奇化洗衣館面洽。

亞省請廚
請有經驗中西廚一名，須懂英語，月薪由一千七百起，條件適合者請自費電1-403-875-3575-亞省。

請人
SURREY日本餐館請幫廚，無須懂日本餐，但要有做廚經驗，部份時間或全時間，略懂英語，下午三時後請電：584-4555

工幫請館餐
第一雲近話，九上午電話後。
北英懂於上時午六後。
寓請下午六時後。
職幫工橋議或面或下午六時後。
埃橋面或下午六時後。
金海前時。
新時。
433-2961。

人工衣車請
製衣廠經營工業縫車衣及裁剪工人，請到下址申請
JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

人請廠衣製
仕進人幹能名一招請廠衣製衣廠收發倉務及搬運及進升機會請為佳。裝拾貨及箱重驗者經廠衣製履歷：
112 E 6THAVE. VAN.B.C V5T 1J5

請木工
請數名有經驗傢私工廠工人，有意者請電黃先生439-1172或9432656。

工員本樣車請廠工
招請有經驗車樣本(SAMPLE)員工一名，待遇從優，有意者請到144東七街面洽。

工外衣車請招
本廠有大量製作，領取回家製用單外發加工，可有工上午十時至三時(五)西華哥(星期一至五)温哥西2街飯(星期一至五)温哥西2街廠1675 689-7835。

傭女留宿請招
年齡55歲以下，不吸煙，不合為洗衣，煮飯，洗家務，工作包括看顧小孩，清潔等等一切半時，薪金優厚，電話：422-8744洽

人請啓事
超級市場請長工數名，員責整理生果瓜菜，雜貨等有經驗者優先，請電8744-5422洽

請木雜工
早上請電：253-3290，晚上：321-9849

皮製衣廠請人
請熟手經驗車皮及裁剪工人。有意請親到347水街三樓面洽。

請住家工
西温哥華包住宿做六天工烹飯打理家務年齡40歲以上女性為宜九月份始返工，晚電432-7950

北温哥華
炸魚快餐店請幫廚長工一名，有意者請電986-2220，下午五時至八時。

高薪聘請
西區髮型屋附設美容室有個別單位出租或聘有客路髮型師多名請到百老滙西街一二一號面洽

埠仔請廚
北雲哥華唐式快餐店請雜碎師傅一名需有經驗早上九至十時或晚上九時後電7344914

埠仔請廚
FERNIE 埠·請廚師或廚雜一名有意請自費電1-4223-3211四時至晚11時李先生

請洗盤碗一名
有意請于下午三時至十時親到2060喜士定東街面洽6時

宜人摘黃瓜及豆
有意請電許太
327-9676或
437-4987。

餐館請廚
亞省RED DEER埠請中式廚師新金一千七百元起，自費電話與何女士接洽：403-342-5555

請車工
請有經驗單針車工一名，有意請到水街一六四號六埠洽上午八時至下午四時半。

油漆工人
招請數名有經驗的油漆工人，請與楊先生接洽，電話：255-0216

沙省請人
沙省埠仔請中西廚乙名，新優包食宿，有意自費電話306-745-2338根洽。

請西餐廳
請有經驗西餐頭廚壹名，另幫廚數名，二時至五時親到一〇三七號DENMAN ST彭洽。

留宿褓姆
温哥華區全職照顧兩小孩及料理家務，請電3258888或6676702鄭太太日間英語電6688。

照顧孩子
有意請晚上七時後電八七六二〇六〇郭太洽，另有單房招租，28街近菲沙街。

請女企柏
專業館請女企柏長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四

海產批發公司
請包裝女士數名，會懂英語，電話預約悉子，875-9388。

女售貨員
西區西餅舖請女售貨員一名，要操流利英語，請英語電2248488 TEK洽。

屋主自賣
1885東55街近城多利吉路向南正層三房土庫完成售12萬，八千日877-1267夜電傳呼6802903

靚屋自賣
卅年樓上兩房土庫兩房廳廁齊近京士威及亞路街離學校巴士半街位開價十萬五電433-3168

大屋自賣
華埠大屋，上下共八睡房三廁兩廚合大家庭居住及收租下午三至八時電：738-9883

柏文出售
30個單位柏文另加一間獨立屋，每年總收入四十三萬，二千元，開價入為九萬，有意者請在早上用英語電879-1311或全日電434-9522

屋主自賣
取價十二萬七，五年新温哥華特式屋，地大33x122，面積二千四呎，週末開放，中午12時半至下午五時半，地址763號東62街，英語電327-1044，經紀免問。

屋主自賣
星期六，日開放下午二至四時49東41街樓上二房土庫一房45x113電話：325-3444

新屋出賣
兩廳兩房五房共下共樓上樓，方便交通，急售，減價，三浴室，材料上乘，兩廚，2465 NAPIER街週末開放 DEXTER PROP.INC. 263-1144 JOANNA CHAO 住宅 325-2401

柏文急賣
東區兩房柏文兩間任擇價錢平業主急賣包搬頭會櫃窗簾布請電涂先生421-6639 MULTIPLE

屋主自賣
三層屋房樓上兩房正層一房客廳廚地庫二房街全交便校近近緬夾33售價八萬九電324-2186

屋主自賣
近PNE樓上三房一廳樓下二房一廳地33x131只貴九萬七號六時后32九5800經紀免

急聘企柏
亞省埠仔請經驗企柏·包食宿·薪金高·請電：403-523-3108

北邊埠仔
請經驗唐西廚及幫廚各一名，夫婦也可，年紀不分有意者請自費電話：785-6660

埠仔請人
請經驗中西廚及經驗餐房企檯，有意請電1-3406240-3350與周先生接洽

招請男雜工電話：六八〇八三一

BLOCK BROS. REALTY LTD. 公司：228-9711 住宅：274-5170 傳呼機：680-7237
Nikki Apostolis

車梨域餐館出賣
投資良機·年入七十萬餘·每週營業六天·上午十一時至晚上十一時·還有五年合約·另可續約五年·月租一千二百元·座位117個·取價卅一萬·恐知詳情·請來電查詢。

投資良機
商業及住宅樓宇·商業地·地33呎·部份租約到1990年·約三千六百呎·利潤達9%·位於固蘭湖街(MAPPOLE)取價卅五萬九千。

蘭里埠商業樓出賣
八年新單層商業樓·位於市中心商業地·地大99x200·全部租出·利潤高·取價四十萬元。

蘭里埠餐館出讓
位於市中心·面積約四千五百呎·停車場可容45架車。座位一百四十·另有走廊地區·取價十二萬五千·歡迎還價。

急賣屋新兩年半
樓上三房樓下兩房租四百元·六件新家庭電器·窗簾·百葉窗·雙車房。有景·距銀行及泗夫人成值兩街口·原價$179,900現減售$169,900位於威靈頓夾喜士定(北本拿比)英語電：291-0804。

孖屋一屋主自賣
9年新·保養好·上下共2450平方呎·各有三睡房·對講機·8件家庭電器·有窗簾·開價十二萬九千九·請電：876-6495

康屋急售
三睡房近京士威土庫完成陣價七萬四千五週六開放電KIN YEUNG 327-1111, 581-1189

豪華新屋材料一流 VAN HEIGH
▲4406 UNION ST·瓦屋頂·熱水暖氣·六睡房·家庭廳·樓下完成兩單位·有一房及兩房·四浴室·兩天窗·橡木廚櫃·浴室廚房全部雲石櫃面·二雲石壁爐·傳統式的門·半圓型鏡·螺旋型樓梯·拱型窗·防盜系統·雙層玻璃窗·兩車房·石屋陽台及後梯·買便地色華貴建式·有山及城市景色·面積3100次·地33x120地點適中。
▲3933 E.GEORGIA 地50x120四房家庭廳·樓下有二組二房單位·請電：299-6682。

買賣物業
本人現款購買地及舊屋。如閣下有意買屋或賣屋，請電：ANDY AADMI 富有地產經驗。MULTIPLE REALTY 324-7463 PAGE 680-0199

訃告
先嚴岑明裕廣東恩平大江石塘村人不幸痛於一九八六年八月十二日下午三時病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿一日(星期四)下午一時假座安息堂暗市黛殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
泰興
宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤子 未亡人岑馮玉秀
孤 煥濤 媳馮瑞環
煥齡 媳陳艷琴
孤女潔霞 婿鄭新炳
孫楚桓 楚榮孫媳盧錦蓮
楚華 楚傑
孫 女美嫦孫女婿凌桂華
美儀 弟明深 弟婦西女
明煜 明集 弟婦馮氏
明銑 鄭氏
胞妹梅菊 妹夫馮俊 吳氏
姪煥灼 姪媳梁氏
鉅泉 鉅祥 鉅文 鉅倫
英華 姪媳梁德坤
建華 姪女潔嫻 姪婿吳健儒
潔萍 潤萍 美萍 譚漢聲
潔芳 結雯 姪孫耀龍 耀祖
外孫三人 外孫女三人 同泣告
外孫共十多名
外曾孫 孫岑青
治喪處：1224 E. 23rd. AVE; 電話：874-0462

謝
弟黃文碩
任黃仕超 景新 紹山
任女秀嫻
同叩謝

哀謝
先兄(超)長就文頌黃公府君之喪，經於八月八日(星期五)下午一時假座安息堂(暗市黛)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
先嚴黃福盛翁廣東開平縣百合群勝里人不幸痛於一九八六年七月三十一日病逝於唐人醫院積閏享壽九十有五歲喪禮經於八月七日上午十時假座暗市黛殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
孤哀子秋炯媳美伴
孤哀女美麗壻周煜培
琴麗壻周福熾
男 孫松相孫媳吳彩玲
柏相
悅相
女 孫素娟孫壻譚耀華
曾男孫威籐
曾女孫翠甜
翠怡
外 孫共十多名
外曾孫
仝叩謝

哀謝
合家一百元，吳厚英合家五十元，周在鈴夫人三十元，鄭運權合家二十元，黃樓夫人二十元，二婆二十元，吳文滾合家二十元，鄭德松合家十元，司徒夫人十元，溫康玉合家十五元，李維錦合家十五元，鄭夫婦十元，劉夫婦五元。
花圈：
鄭運權，謝一帆，吳榮發，譚耀華，李維錦，溫康玉，周日新，周日明，周日照，周日光，鄭茂源，岑伯強，岑仕強，甄沐深，甄余美嫻以上合家。新奇士花店吳柏南。
素車：
鄭運權，岑仕強，吳榮發，吳柏南，梁海光。
扶柩：
吳榮發，梁海光，鄭運權，岑躍憲，岑仕強，溫康玉。
捐助：
柯京華人聯合教會三百六十元，柯京中華會館一百元，柯京中僑互助會一百元，厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 祈為見諒

王希賢芭蕾舞學院

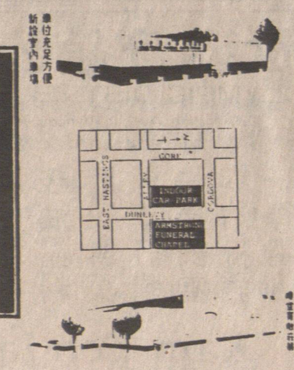
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
中國古典舞·民族舞·民間舞·舞蹈成品課。
幼兒班·兒童班·成人班·
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢·王琪森教授。
地址1774 E. HASTINGS ST, VAN. B.C.
電話：254-9585 276-8749

舊架撐平賣
燒烤爐·碾威猪肉機器$800·雪糕冰櫃$275,12 PAN TRAY 焗爐$1,850·切腸器·扶手椅$15·六蒸氣食物保暖枱$50至450元·6尺至8尺食品陳列櫃每具$875·搵粉機·意大利燒餅焗爐·36吋煎板(GRILL)等·免費送貨·請英語電：日開530-3976晚：856-6088。

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
601 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254—5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜安定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盈景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代理處：
二打街東：
芸一號：
生

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
仟胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FflorIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
簡顧問君為僑胞服務特聘華人
KELVIN KAN
地址 306 E.11th AVE.
電話 876—2161

寬鬆環境自報刊始
「輿論一律」須摒棄
《工人日報》文章說文責自負毋須萬報齊發

北京消息：《工人日報》八日在《每周論壇》發表署名文章說，報刊應率先創造寬鬆和諧的環境，必須摒棄「輿論一律」。

文章說，社會生活是複雜的，聲音也應是嘈雜的。這就決定了，報刊上的文章不應是一個調子。報刊上的每篇文章，每個觀點，並不都代表黨中央，甚至也不代表編輯部。不應該「輿論一律」。只要不違背憲法和法律，不背離四項基本原則，言之成理，自成一家，確有創見，盡可以文責自負。同一張報紙的不同文章，也可以意見相左。那種一聲令下，不但「輿論一律」，而且萬「報」齊發，把報刊當作戰場的做法，應當終止。

文章說，報刊是爭論的園地，也應是開展批評的場所。但批評要充分說理，與人為善，批評中包括討論，包括揚棄，包括取其精華，去其糟粕，肯定優點，指出不足。批評面前應該人人平等。要摒棄「棍子」、「帽子」、「辮子」，還要防止「算總賬」、「貼標簽」和「更要反對「查出身」。你有批評的權利，我有反批評的權利。報刊上的批評，包括點名批評，決不能再是打倒某個人，甚至搞什麼運動的信號。

胡耀邦與夫人李昭在北京的公園裏。　楊紹明攝

訪羽壇宿將梁小牧

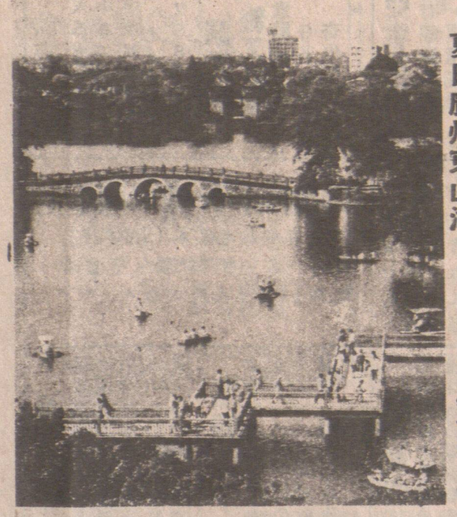
通訊

李英才　馬芳松

在我們的懇求下，她操着流利的普通話，給我們介紹了她走上羽壇的往事：她父籍廣東南海，母籍番禺，由於生活所迫，父母漂洋過海僑居印度尼西亞。一九四三年，她在異國降生了。一九五八年夏，她跟隨父母親回國定居後，就讀佛山高中時，第一次參加佛山市羽毛球賽就獲得女單冠軍，並被選拔參加全省比賽。行家發現她是一株「苗子」，讓她進入省隊訓練，從而走上羽壇，並成為五十年代末、六十年代初叱咤羽壇的名將。此後，她多次參加國內外比賽，為祖國爭得了榮譽，曾七次受到周總理的接見。

人的「運動壽命」是有限的，可於她對羽毛球事業的熱愛却是無限的。一九七二年始「掛拍」後，就先後出任過廣東、天津和中國青年隊的教練工作，一九八〇年調到河北體育科研所從事科研工作，一九八四年，她曾出訪馬來西亞、吉隆坡、菲律賓等國家進行羽毛球調研或講學，撰寫了大量的學術論文，並寫了《羽毛球》和《羽毛球史話》、《我和羽毛球》等書，翻譯了英國的《混合雙打》，為羽毛球運動做出了貢獻。今年六月，在福州舉行的中國羽毛球公開賽期間，她榮獲國際羽聯授予的「貢獻獎」榮譽證書。

如今她在省體委競賽訓練二處工作。得悉省運會羽毛球賽在通什舉行。她就欣然南下了。



夏日廣州東山湖　鍾新和

盛夏時節，廣東省第七屆運動會羽毛球賽在山城通什舉行。喜聞我國羽壇宿將梁小牧光臨，這引起了我們採訪的興趣。雖然，她過去那苗像的身姿如今已發福了，可是她那齊頭卷髮，却還保留着當年運動生涯的風采。

一百多位中外記者參加了在北京電影製片廠舉行的記者招待會。貝爾多魯齊衆接受溥儀一生中的變遷，這部影片就將是「一大成功」。

北京消息：意大利導演貝爾納多·貝爾多魯齊八日對記者說：「如果能使西方觀衆接受溥儀一生中的變遷，這部影片就將是「一大成功」。

有記者問他拍攝這部影片的動機時，貝爾多魯齊說，兩年前他一看完溥儀的自傳《我的前半生》（英文譯名為《從皇帝到公民》）就決定要把它拍成電影了。他說：「我被這本書深深地吸引住了。當前意大利的電影業極不景氣，我希望拍一些新鮮的題材。」

溥儀三歲登基，一九一一年被辛亥革命為「中國皮膚」的領面外科整復技術。這一新技術被日本封為傀儡政權「滿洲國」的皇帝。解放後，在戰犯所改造了十年後成為普通公民。

因此，貝爾多魯齊說，「溥儀的一生是變化的一生，從三歲的娃娃皇帝變成日本人的傀儡皇帝，又從一個戰犯變成了普通公民。」

北京消息：中國醫務人員用前臂皮膚和肌肉組成的羅來修復舌頭缺損，再造一個靈巧如初「人工舌」的新技術，受到世界口腔學界的極大關注，稱它為「中國皮瓣」的領面外科整復技術。這一新技術現已在國際上推廣應用。

《健康報》的消息說，中國用中西醫結合的綜合治療方法，使口腔頜面部惡性腫瘤的治癒率達到世界先進水平，其中涎腺癌的治愈率達百分之七十一，鱗狀上皮細胞癌治癒率為百分之六十一。但是許多病人雖經治療得以生存，因腫瘤切除後造成的缺損，影響正常功能和外觀，如口腔常見腫瘤下頜牙齦癌，手術後病人失語。中國醫務人員採用纖維外科技術將背部肌肉、肋骨和皮膚移植到缺損處，不僅能使患部恢復正常功能，還能基本恢復原來容貌。舌癌切除後採用這種方法治療，病人能保持舌的正常功能，吃飯、談話自如。

中國人工舌醫術
受國際學界推崇

溥儀一生變遷感人
意導演談《末代皇帝》
中意英合拍　耗資幾達二千萬美元

海峽兩岸

北京消息：意大利導演貝爾納多·貝爾多魯齊八日對記者說，他之所以要拍攝這部影片，既不是要幫中國人做宣傳，也不是想為中國的末代皇帝樹碑立傳，而是要把這個人介紹給全世界，要揭示教育的真實意義所在。

有記者問他拍攝這部影片的動機時，貝爾多魯齊說，兩年前他一看完溥儀的自傳《我的前半生》（英文譯名為《從皇帝到公民》）就決定要把它拍成電影了。他說：「我被這本書深深地吸引住了。當前意大利的電影業極不景氣，我希望拍一些新鮮的題材。」

溥儀三歲登基，一九一一年被辛亥革命推翻。一九三四年又被日本封為傀儡政權「滿洲國」的皇帝。解放後，在戰犯所改造了十年後成為普通公民。

因此，貝爾多魯齊說，「溥儀的一生是變化的一生，從三歲的娃娃皇帝變成日本人的傀儡皇帝，又從一個戰犯變成了普通公民。」

北京消息：中國醫務人員用前臂皮膚和肌肉組成的羅來修復舌頭缺損，再造一個靈巧如初「人工舌」的新技術，受到世界口腔學界的極大關注，稱它為「中國皮瓣」的領面外科整復技術。這一新技術現已在國際上推廣應用。

《健康報》的消息說，中國用中西醫結合的綜合治療方法，使口腔頜面部惡性腫瘤的治癒率達到世界先進水平，其中涎腺癌的治愈率達百分之七十一，鱗狀上皮細胞癌治癒率為百分之六十一。但是許多病人雖經治療得以生存，因腫瘤切除後造成的缺損，影響正常功能和外觀，如口腔常見腫瘤下頜牙齦癌，手術後病人失語。中國醫務人員採用纖維外科技術將背部肌肉、肋骨和皮膚移植到缺損處，不僅能使患部恢復正常功能，還能基本恢復原來容貌。舌癌切除後採用這種方法治療，病人能保持舌的正常功能，吃飯、談話自如。

最大天文望遠鏡
在上海佘山安裝

上海消息：十四噸重的天文望遠鏡鏡身六日在上海天文台佘山觀測站開始吊裝，這是我國最大的天文望遠鏡。

這部天文望遠鏡重三十二噸，用於恆星觀差測定和研究恆星空間分布及早期演化，同時運用於測量恆星的光電、光度、光譜，研究有關天體物理，是一部一點五六米的望遠鏡。六日安裝的是望遠鏡的鏡身。

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
新張期內
一律九折
（特價品除外）
營業專項
蔬菜　鮮菓　藥材　海味
溫哥華片打東街一五九號　TEL: (604)-687-3909

防盜　JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機 645-3103

DAY# 89, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., Aug. 15, 1986

FIRST (1) PURSE $3,300 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

74-03	01	SMOKIN' THRU	KRASNER S	119
82-01	02	BEAT THE BELL	WALKER M	122
60-09	03	TOTALLY AMAZING	JOHNSON B	122
83-04	04	FRAME UP CHARLIE	LACOURSIERE L	119
83-04	05	FROSTY'S FOLLY	DURAN R	119
82-01	06	MAJOR BIZARRE	RYCROFT D	119
82-01	07	ALBERT'S BET		114
81-03	08	PRINCE PLEASANT	MILLS B	119
80-05	09	POWER CORRUPTS	CRYSTAL R	*114
80-05	10	SWIFT PURCHASE	WILKINSON T	122
		-Also Eligible-		
84-08	E1	FORCE THE PACE	MILLS B	119
77-09	E2	AVANT'S CALL	RYCROFT D	119
83-04	E3	AIR CORYELL		117

SECOND (3) PURSE $3,300 MDN 2 YO (3x)
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR
BUDGET RENT-A-CAR CLAIMING PURSE

80-02	01	WELCOME TRAVELER	WALKER M	111
22-03	02	CADDIE BLOCK	MILLS B	111
9-03	03	CONFLEET	WOLSKI T	115
37-04	04	TALKIN' JOHN P	RYCROFT D	115
80-02	05	MR SKEPTICAL	WILKINSON T	115
80-02	06	BORROWED TUNE	KRASNER S	115
68-02	07	I R SERVICE	DURAN R	115
80-02	08	TRIPLE FLAG	CUTHBERTSON A	115
80-02	09	COMMODORE R G	SMITH A	115
80-02	10	LITTLE MAR	LACOURSIERE L	115
		-Also Eligible-		
83-02	E1	ROCK THE COLONEL	JOHNSON B	115
83-02	E2	JUSTAJEST	DAILEY J R	115
68-03	E3	MEXICAN GORDIE	RYCROFT D	115
68-05	E4	AGENT C A	JOHNSON B	115

THIRD (1) PURSE $3,300 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES
PACIFIC WESTERN AIRLINES CLAIMING PURSE

80-05	01	FLEET COP	BLOOM J	122
77-04	02	COMMERCIAL STAR	SOLIS R	*117
77-04	03	PATIENT SCOT	CUTHBERTSON A	119
83-04	04	JET ROOM	WALKER M	122
80-05	05	CANAVERAL CAPE	WOLSKI T	119
77-04	06	ZAMORANO	DURAN R	119
80-05	07	LATIMER LAD	TOMPKINS F	119
80-01	08	SHAIGEC	RYCROFT D	119
83-04	09	LUCKY REFLEET	KRASNER S	119
76-02	10	GRANNY'S BLAZER	TARASENCO T	*114
		-Also Eligible-		
84-08	E1	TO BE FREE	TOMPKINS F	119
84-08	E2	WILLIES KING HIGH	NOGUEZ A	119

FOURTH (8) PURSE $50,000 ADDED
DISTAFF CLASSIC 3 & UP F & M
1 1/16 MILES

	01	TIME FOR WORDS	TURCOTTE Y	121
	02	FORTY'S FIRST	JOHNSON B	121
79-08	03	ROYAL GARTER	SMITH A	121
	04	TRY GENTRY	STEVENS R	121
	05	BUCKBOARD SIX	RYCROFT D	121
	06	REGAL CAGE		121
(79-08)	07	SUPERNATUREL	CUTHBERTSON A	121

FIFTH (X1) PURSE $4,300 3 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

(84-02)	01	PLEASANT RESERVE	JOHNSON B	112
85-06	02	CLEVER CONCEPTION	WOLSKI T	112
85-06	03	INHERIT SPIRIT	WALKER M	112
81-06	04	HY LUCKEY LES		110
33-01	05	COUNT FOOT	DURAN R	106
64-06	06	A TASTE OF VICTORY	NOGUEZ A	112
(61-02)	07	MAJESTIC MIKE	KRASNER S	110
82-06	08	CALLY'S HIT	MILLS B	112

SIXTH (4) PURSE $5,400 3 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

(75-04)	01	SION'S SECRET	WILKINSON T	115
75-07	02	MY TRIBUTE	DURAN R	110
82-06	03	SPLENDOURISE	SMITH A	112
75-04	04	RISING PROMISE	MYLREA D	*105
52-08	05	NATIVE SPRUCE	MILLS B	115
	06	LASTING BRASS		105
83-05	07	MARKET COMMENT	KRASNER S	112
32-08	08	FIRST OPTION	WALKER M	110
30-05	09	BOLD N BRATTY	JOHNSON B	110

SEVENTH (X2) PURSE $5,400 3&UP F&M
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

81-07	01	EASY D	TARASENCO T	*109
77-08	02	BRILLIANT ILLUSION		106
77-08	03	KATIE ROYAL	KRASNER S	114
81-07	04	CLEAR DAY DAWNING	NOGUEZ A	114
81-07	05	MARSHUA'S STAR	WALKER M	114
77-08	06	MIDNITE DAWN	JOHNSON B	116
68-08	07	GALLA TRUMP	CRYSTAL R	*109
(77-06)	08	EXQUISITE SANDS	DURAN R	109
77-08	09	DYNAMIC FURY	MILLS B	109
(77-08)	10	BOLDY ANNOUNCED	MYLREA D	*106
		-Also Eligible-		
	E1	VANITY STAND	BLOOM J	112

EIGHTH (7) PURSE $10,000 3 YO C&G
ALLOWANCE 1 1/16 MILES

70-08	01	BRANDY RESERVE	KRASNER S	115
69-08	02	KING HASOCK		109
70-08	03	MARKET PLAYER	JOHNSON B	115
81-08	04	BACUS	RYCROFT D	112
81-08	05	BLOWING HARD	MILLS B	112
40-08	06	BILLY OXYGEN	WALKER M	112

NINTH (X3) PURSE $3,700 3&UP (1x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

(82-01)	01	BOLD PROSPECTIVE	CUTHBERTSON A	116
81-09	02	BUDSVERDICT	TARASENCO T	*111
(81-02)	03	WHEELING IN	KRASNER S	119
81-09	04	TIMBER KING	NOGUEZ A	116
55-09	05	KINGS ENVIRONMENT	RYCROFT D	122
81-09	06	B J'S KIN	DURAN R	116
81-02	07	GOLD CHIPS	WALKER M	116
81-02	08	MARCHING RHYTHM	DAILEY J R	116
81-04	09	JUBIE'S PRIDE	MILLS B	116
(81-03)	10	FOLLOW THE WAGON		111
		-Also Eligible-		
83-08	E1	FALICREEK	CUTHBERTSON A	116
83-08	E2	STRAIT QUILLO	WALKER M	116
83-08	E3	WOODMONT PLAISIR	WALKER M	116
(83-04)	E4	STRIKER BOLD	JOHNSON B	116
(77-04)	E5	JEFF'S TABLE	JOHNSON B	116
	E5	SLAP THE PUCK	MILLS B	107

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN THREE -RACES 4, 5 & 6
QUINELLA -RACES 1 & 5
EXACTOR -RACES 2, 3, 4, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

August 15, 1986

1. Frame Up Charlie (L. Lacoursiere)
   Major Bizarre (D. Rycroft)
   Frosty's Folly (R. Duran)
2. Triple Flag (A. Cuthbertson)
   Welcome Traveller (M. Walker)
   I R Service (R. Duran)
3. Jet Room (M. Walker)
   Fleet Cop (J. Bloom)
   Lucky Refleet (S. Krasner)
4. Supernaturel (A. Cuthbertson)
   Royal Garter (A. Smith)
   Time For Words (Y. Turcotte)
5. Inherit Spirit (M. Walker)
   Pleasant Reserve (B. Johnson)
   A Taste Of Victory (A. Noguez)
6. Market Comment (S. Krasner)
   Splendourise (A. Smith)
   Native Spruce (B. Mills)
7. Dynamic Fury (B. Mills)
   Easy D (T. Tarasenco)
   Galla Trump (R. Crystal)
8. Billy Oxygen (M. Walker)
   Blowing Hard (B. Mills)
   Market Player (B. Johnson)
9. Bold Prospective (A. Cuthbertson)
   Wheeling In (S. Krasner)
   Gold Chips (M. Walker)
   Jubie's Pride (B. Mills)

Best Bet : 馬膽

8. Triple Flag (A. Cuthbertson)

美國的「文學經紀人」

沙沙

紐約市有一批文學經紀人，代表作者進行大量文稿的買賣，他們從中賺取傭金。其中僅七位著名經紀人，每年就賣出一千二百萬美元的文稿，代表着一千五百位作者進行販文活動。

文學經紀人代銷客戶的文稿，代與出版商談判文稿的價錢和出版合約細節，向買主收錢，除了保留百分之十的傭金，便把其餘百分之九十的錢滙給作者。經紀人可以對多種版權進行交易。他可以與一位書籍出版商訂立出書合約，然後和一家雜誌另訂一個雜誌首次發表的合約，再訂立電影或電視版權第三份合約。

紐約每位文學大經紀，一般要僱用八至十二個專職人員，包括記帳員、辦公室秘書、工人等等。實際上，經紀不僅僅是商人，有時他還起着編輯的作用，只是這種作用不如出版商那麼明顯。對於名作家，經紀的編輯作用倒不會太大；但對於新手作家，經紀也許會對文稿進行刪削或減縮、鋪開延長或對某一人物進一步發揮，提出種種建議，以便符合出版商的口味。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
$148.
酬賓席 北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子雞 清蒸游水斑 合時甜品 鴛鴦炒飯 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空素菜席$138元
清錦清鼓玉鴨北當薑蟹 潤綉蒸油蘭鬆京紅葱肉 甜炒海皇鮮生片報龍大 品飯上雙象菜皮喜蚧生 鮮鴿拔包鴨鵝會翅
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711
E. BROADWAY & QUEBEC

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 瓦大熱菜：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽乳鴿 紅燒雙乳鴿 鴛玉鱸鱗 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點 $328.00
午市特惠 $128.00
午市特惠 $148.00

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發 出品 蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯 翅多云肉餡米 餃賣餃士卷吞賣飽貼雞 叉燒蟹辛煎咸粉鳳排 燒春壳堆水 飽飽黃角仔角果爪骨
無任歡迎
新張期間 燒賣 蠔餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・益敎藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
(歡迎來電選購)

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant 一二仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席 燻蹄拼墨魚 美極田鷄腿 鮮蘆筍拼雙蚌 玉帶海皇羹 奶油鮮龍蝦會 豉汁蒸大生蠔 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 生炒牛飯 是日甜品 合時生果
特價 138元
精美點心 天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
半時二十上晚到九時半上早

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐 海哲拼燻蹄
瓦大熱菜：翡翠炒鮮魷 美果芹蝦仁
四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 當紅炸子鷄一隻 七彩炒鴨絲 五柳石班塊 楊州炒飯 清潤糖水
足十位用 $75.00
寶城銀牌席 涼拌手撕鴨 瓦大熱菜：碧綠鮮帶子 鐵石明蝦球 紅燒鷄絲魚翅 生炒鷄絲飯 美葱龍蟹會 香燒伊麵 鴻運炸子鷄 沙爹鴛鴦扒 清蒸游水石班 百年鴻運 美點雙輝
足十二位用 $128.00
寶城金牌席 七彩芝蔴鷄 瓦大熱菜：富貴龍鳳球 碧玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽局原隻鴉鵝十二只 福祿鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 百年鴻運 美點雙輝
足十二位用 $168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 備有包光顧 豐儉隨意 晚飯宵夜

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
地址：雲華街東打片壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 恣從尊便

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

馬金 店餅 麵餐茶
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華皇后定東街 363 號
電話：687-5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

大量外資湧入香港 將促股市再度攀升

（香港八月十四日電）昨日有大量外資湧入香港，銀行業人士估計，從港元貨號市場的情況來看，昨日調進香港的外資接近十億港元。

消息透露，湧進香港貨幣市場的資金，有相當部份來自倫敦，這些倫敦盤包括有英國，西德等歐洲資金。歐洲的基金與投資者均看好香港的投資市場前景，紛紛調資金來港，伺機投資。

銀行業人士相信，短期仍會陸續有倫敦盤資金湧入香港，昨日僅爲歐洲頭寸來港的首天，港元貨幣供應本已十分鬆動，加上近期有外資陸續流入，銀行業人士預料銀行短期內減息的機會甚大，個別人士更認爲本周就有可能調低息口。

消息稱，調進香港的資金應較注意香港的股票證券市場，未來入市吸納本地股票的資金應會更多，恒生指數有條件衝破二千點關口。

中僑互助會辦 旱崙四日遊

（溫哥華訊）中僑互助會定于一九八六年八月二十二日至八月二十五日主辦旱崙四日遊，行程包括旱崙之聖母山，水壩，瀑布及動物園，並暢遊俄里岡州太平洋沿岸美麗景色及參觀沿岸各地名勝，費用爲二二九元（雙人房）二四九元（三人房），二〇九元（三人房），一八九元（四人房）。會員減收十元。截止報名日期：一九八六年八月十八日。名額有限，報名請早。報名請到中僑互助會。喜士定東街四四九號。電話：二五三—五五六一。

法學會文化中心 辦粵語法律講座

（溫哥華訊）法律教育學會與中華文化中心合辦免費粵語法律講座，定期於星期一晚上七時半至九時半在片打束街五十號中華文化中心舉行。日期及講題爲：九月八日：失事保險。九月廿二日：不銹債法庭。十月六日：財產分配及處理。十月廿日：遺囑執行方法。十一月三日：家庭保安方法。十一月十七日：個人稅務計劃。十二月一日：與加拿大貿易須知（一）。十二月八日：與加拿大貿易須知（二）。如對講座有任何問題，請致電一話法律教育學會與陳雅莊女士接洽。

法律教育學會會址：雲埠百老滙街西三四六六號，電話（六〇四）七三四·一一二六。

聖約翰救傷協會 徵義工辦訓練班

（溫哥華訊）聖約翰救傷隊協會，現徵求已退休的保健衛生專門職業人士，擔任義務工作人員，指導者英會學習保健重視衛生。該等志願義務人員，以懂得第二種外國語言更爲歡迎。該協會且定期九月十五日及十六日舉辦志願義務工作人員訓練班。該協會香英防老保健業務省聯絡員爲KATE INSLEY，歡迎有意擔任義工者，電話四三二—七〇二三查洽接洽。

聖約翰救傷隊辦 耆英保健防老法

（溫哥華訊）聖約翰救傷隊協會，舉辦耆英保健衛生講座計劃課程，歡迎各界人士參加，研究如何每天日常工作活動，仍能保持身體健康，避免患糖尿、風濕、

華裔退伍軍人會 慨捐安老院基金

（溫哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，除致力提高華人地位，爭取平等權外，對社會公益慈善事業亦時常盡力，慷慨協助。雲埠亞歷山大街退伍軍人安老院定期於今日八月廿七日星期三下午三時舉行落成開幕禮，該會捐助基金一千五百元。該安老院以該會命名一間大房，而爲紀念。該會亦將派員赴會，恭賀該院開幕儀式。

世博會民族館首演國術 陳紹鏵國術館應邀參加

（溫哥華訊）在溫哥華設館授徒已十多年的陳紹鏵師傅，深得中外人士敬重。其武館頗具規模，學員衆多，組織完善。陳紹鏵師父悉心教導學員，教法新穎，盡量發揮學員長處。所以各會員對於拳擊技術及舞龍、獅藝及麒麟都有很好的成績。該會每年都參加各項活動。全力推動我國富有傳統優良藝術文化。每次表演，僑胞們爲之哄動，爭相觀賞。本月十八日星期一，陳紹鏵體育總會承世界交通運輸博覽會當局邀請，假座會場內多元文化民族館劇院內演出（FOLKLIFE），是次表演是代表世博會官方當局，預料定排出堅强陣容。今次演出不但有拳術、器械及對拆外，更由陳紹鏵師傅特別設計雙獅出洞採碧青，相信是晚四時、六時、八時三場演出將會盛況空前。

陳萬翁出殯榮哀

（溫哥華訊）洪門叔父、歷任沙堆儀安總會理事陳萬翁，不幸逝世，於昨八月十一日星期一下午一時，在安息堂暗士黨殯儀館舉行喪禮，禮儀肅穆，靈堂滿佈各方社團親友致送花圈，正中置陳翁遺像。首由西女唱哀歌，伍明樂牧師講解人生真諦，讀經祈禱、祝福；隨而中國祭禮儀式，由廖毓林任司儀，各人起立，向陳翁默念三分鐘。主祭廖盛炤，陪祭宋啓敬、廖華遂，禮生李坤明、胡汝湛就位，由主祭獻花後，儀團親友次第獻花致祭者：有沙堆儀安總會余子巨，岡州總會館楊慶雲，陳穎川總堂陳喜灼，至孝篤親公所胡光前，洪門民治黨林岳鑾、達權社林樹振，加華足球總會廖樹聲，親屬代表陳天任，戚屬代表區志賢。廖毓霖講述陳翁生平行狀及代表孝眷答謝。各人依次瞻仰陳翁遺容，行最後致敬禮，即由曾良欽、廖盛炤、廖乃成、林發枝、廖毓霖、曾潮禎扶柩上靈車，送往海景墓園安葬歸土。沙堆儀安總會設治喪處爲陳翁辦理喪事。素車白馬，備極榮哀。同日下午三時半，治喪處假桃園酒家設素菜多席，以酬謝邑儀及親友執紼之隆情厚誼。

中華人旅遊協會 定期夏日郊遊

（溫哥華訊）溫哥華華人旅遊協會在這個夏日郊遊的好季節，特舉辦本日度合家歡郊遊野餐。舉行地點將會是近HORSESHOE BAY（馬蹄灣）的WHYTE CLIFF PARK，該處是一個風景美麗的公園。歡迎該會會員親屬朋友參加。報名購票可向華人旅遊協會各委員查詢，於本星期日華上午十一點到達該處。屆時將會準備各種豐富食物飲品，各項遊戲老少咸宜。票價分會員三元，非會員五元。

另外更歡迎各旅遊同事參加溫哥華華人旅遊協會成爲會員，共同爲大家謀取福利！

雲神經中心舉辦 癲癇問題研討會

（溫哥華訊）雲埠神經中心定期於一九八六年十月廿五日星期六上午八時至下午四時半，舉行串詩省癲癇問題研討會，參加者每人交費用十五元，請將報名註冊費用於十月十五日前繳交雲埠八街西一一九五號，費用包括餐費及午餐、咖啡招待等。

雲埠設熱線服務 爲世博遊客訂房

（溫哥華訊）今年一九八六年五月二日至十月十三日，雲埠舉辦世界交通運輸博覽會，遊客如未有地方居住留宿，旅館免費訂房，爲各界遊客服務，每週七天開放，爲遊客服務，熱綫電話號碼爲（六〇四）六八五六〇〇〇，地址爲雲埠固蘭護街七三六號四一九室。

全加開平總館 開始興建後樓

（溫哥華訊）本埠全加開平總會館，座落細街四百四十號，以後樓空地，向爲泊車之用，各會員倡議興建大禮堂由來已久，迄未實現。近年由該會全體理事合力，策劃籌措，奔走呼號，一切已就緒。

工程已經於八月十二日舉行動土典禮。是日風和日麗，空氣清爽，由尊長關邦健老先生，率同書記關炳然，黃朝碩君及數十會員，於清晨八時在該後樓空地舉行奠基動土禮。工程師程一鵬君陪同各人拍照留念。嗣返回會館茶會以示慶祝云。

林西河堂暑期 電腦班續招生

（溫哥華訊）林西河堂暑期電腦班自七月開課以來，參加學習兒童十分踴躍，父母都着意爲兒女前途着想，讓兒女利用暑期學習電腦知識，現最後一期招收學員，有意學習電腦小朋友報名從速，額滿即止，查詢電話二五四—八三二二或六八一—二四八八。

骨質疏鬆、心臟病 及研究其他各項 有關長期保健計劃 欲知群情，請電話：四三二·七〇二三，或函聖約翰救傷隊會，健康事務部，地址爲：351 Inglis Building 3700 Willingdon Ave. Burnaby, B.C. V5G 3H2 歡迎各界人士參與。

訪影片「加州來客」——主角吳海燕

特稿

羊城夏日，驕陽如火。《加州來客》攝製組携帶已製完成的寬銀幕彩色影片，前來廣州舉行答謝映出。《加州來客》是一部反映婦女問題的華僑題材影片。它通過一個美籍華裔姑娘安妮的來華探訪，展現了幾代僑鄉婦女的不同命運和愛情悲劇，描述了她們對人生價值、愛情、婚姻和倫理道德觀念上的差異和衝突。知名演員吳海燕在影片中扮演僑眷梅秀雲，從十六歲演到五十多歲，跨度很大。梅秀雲新婚不久，丈夫飄洋出海，一去三十多年音信全無，她侍候癱瘓的婆婆，並領養了一個孤女，過着艱難、孤寂的日子。她謝絕了一個中學教員的追求，苦苦等着丈夫的歸來……

吳海燕對我們說：「初看劇本我哭了，很感動。我這個人很特別，電影、小說經常騙了我的眼淚。我們到台山縣等僑鄉深入生活一個多月，找了很多僑眷採訪。有一個僑眷，丈夫建國前出國，自己帶着四個兒女，堅持生活下去，現在還未團圓，但她承受着心靈的創傷，堅持建設家園，這樣的婦女的確不簡單。經過深入生活，理解和消化素材，梅秀雲的形象就在我腦海裏有了一個影子。爲了更好地體現梅秀雲這十年如一日辛勤服侍癱瘓的婆婆，我苦思良久，最後才想出了她爲婆婆洗澡的典型動作。對這個角色，我是下了功夫的，從角色的體態、步態、眼神、動作到內心節奏，我都是經過苦思和演練的。」

吳海燕在影片中扮演女主角梅秀雲，在攝製組裏又參加了領導工作，有什麼想法呢？她感慨地說：「這部《加州來客》，可以說我是從劇本階段就投入了的，這是過去單純應邀拍片所不能比擬的。我參加了深入生活、選擇外景、討論劇本等一連串工作，這樣也使我了解一個演員過去只知道等待任務，只能來什麼角色演什麼，選擇的餘地很少，這也是我想爭取主動的一個嘗試。」

《加州來客》中有一段電影插曲也是由吳海燕演唱的，歌聲明亮而甜潤，頗爲動聽。

「你們在拍攝時有沒有遇到什麼困難？」吳海燕笑着回答：「最困難的是廣東農村變化大，拍攝解放前的場景不容易找地方。在拍攝妓院一段戲時，攝製組只好借了一間老式旅店，把它弄髒，改爲妓院；又請人抓來了七、八隻老鼠，準備拍攝時放出來。老鼠被捉時拚命的動，但開拍時跑到我脚下就不動了，弄得我十分惡心。」她繪聲繪色的述說，逗得我們哈哈大笑。

在談及今後的打算時，她坦率地說：「我已經到了而立之年，我渴望演一些有深度的女性，也期望扮演有鮮明色彩的女性。廣東有悠久的歷史、文化傳統，有各種各樣的風流人物，值得文藝界大書特書。特別是廣東的婦女，上一代勤勞、樸素、堅忍、刻苦，新一代發奮、好學、向上、新潮，有很多典型人物，我希望能多扮演她們。目前正在籌劃一部電視劇《大陸行》，由珠海電視台拍攝，其中我要扮演母、女兩代人兩個角色，這也是一次嘗試。以後還有一些計劃，但路要一步一步走。」

大陸台灣時裝模特兒 被邀來香港同台演出

（香港中國通訊社電）中國大陸和台灣的八名時裝模特兒被邀來港同台演出。他們將聯同新加坡及香港十六名時裝模特兒一起參加「八六香港時裝設計師時裝大展」盛會。

此次大展由香港時裝設計師協會主辦，儀該會主席林麗輝介紹，「八六時裝大展」八月二十九日在鑽晶酒店舉行。由香港十八位著名時裝設計師携手合作，分別以「曇紋秀錦」、「嬌姿美態」、「陽光之侶」和「隆裝艷影」四個不同的主題由來自四個地區的二十四名鑽孵手展示他們設計的新裝。

雲兒童學習中心 遷新址辦開放日

（溫哥華訊）兒童學習中心，在雲埠開辦以來，不覺已有一年，辦理成績良好，獲得各方人士好評。該中心已從舊址十街西一六一九號喬遷至雲埠四十八街東二〇一〇號新址。由九月開始復課。中心教授課程繁多，計有美術，戲劇，舞蹈，手工藝勞作，語言則分別有法文，德文及中國語文，亦教授攝影，音樂，電腦學習教育等。該中心定期八月廿七日星期三下午七時至九時，爲開放日。歡迎各界學生家長及親友依時前往參觀，電話三二五—六八一二查詢詳情。

恩平總會館 定期秋祭訊

（溫哥華訊）本埠恩平總會館定八月十七日星期日上午十一時寅員三牲酒醴菓品等，前往山景墓園舉行孟蘭秋祭，以慰先僑。希該會會員于當日上午十一時前齊集該會館，一同前往致祭。祭畢，返回該會館設酒會招待云。

元豐公司 烈治文分店 YUEN FONG COMPANY LIMITED

好消息！

元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折

特此敬告各界僑胞

八月份的「酬賓日」是八月十六日。

烈治文分店：甘比夾第五路 278—4200

金城鷄舖

本星期特價

嫩鷄每磅 $0·99

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲鷄。山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號

電話：669—7412

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

今週特價

380g 泰國鹹酸菜 每包 $0.65
400g 雙塔排米粉 $0.45¢
284g 寶塔牌整香菇 $0.89¢
14OZ。泰國椰子奶 $0.69¢
500g 壽字快熟蛋麵 $0.75¢
397g 中國三蛇羹 每罐 $1.25¢
300g 中國燉生魚湯 $1.25¢
300g 中國水魚湯 $1.45¢

大量中國珠江牌月餅 經已上市

零沽批發，無任歡迎

總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

六福食品

六福紅話梅 奶油話梅 甘草梅 桂花薑（膠合裝）
六福花生糖 花生酥 芝麻糖 榴蓮威化
六福麵 肉臊麵 牛肉麵 鮮蝦麵 鷄汁麵
陽春麵 營養麵條
六福眞空包咸酸菜 搾菜 黑木耳 綠豆粉皮
龍口粉絲

六福食品 貨眞價實 遠近馳名 大家信任
六福公司統辦台灣家庭用品、廚具、
萬壽無疆美耐磁碗碟
日本食品、泰國食品、菲律賓食品，
一應俱全，歡迎批發。

CANDA ENTERPRISES CO., LTD.
1445 POWELL ST
VANCOUVER. B. C. V5L 1G8

六福食品公司
電話：PHONE (604) 2548100
TELEX: 0455559 CANDA VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伴 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貿大方餅券
歡迎社團預定茶會

頂好出品・出品頂好

頂好 本地精裝 **頂好冷凍點心** 歡迎批發訂購
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆腐花卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

中西招牌 木板・膠板・廚窗 蓬帳・車身・廣告 等等。價錢相宜・服務忠誠・請電：255・7264

教授插花班
商用插花 課襟花 日本式插花 技術插花週末及日夜班
電話：黎太 三二四・六三五七

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

I.C.B.C. 修理費一律七折

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 $259.00

快捷
車身修理

FAST 'A' Auto Body
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489
（近唐人街）
聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾・
檢查剎車系統・
檢查冷卻系統・
全車 40 點大保養・
只收工錢：4 缸 $49・95
6 缸 $59・95
8 缸 $69・95
（零件不包括在內）

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收 49.95 (大部份車)

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响包 2 喇叭及按裝・
特價只收 $129・00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

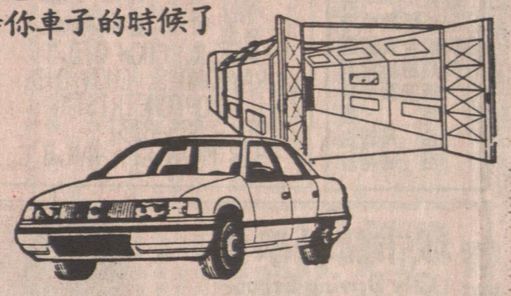
後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29・95
售完爲止・

經驗技師工作精良
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鹽・防銹・隔音・
特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

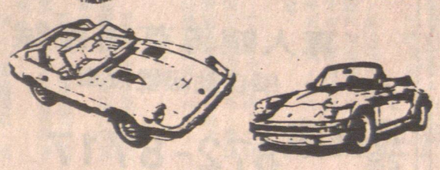
百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
電話：251-9119

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

BMW VOLVO AUDI PORSCHE mazda ALFA DATSUN MERCEDES TOYOTA



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費或 ICBC 工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。